

國立臺灣師範大學
華語文教學系
碩士論文

以戲劇表演搭配 YouTube 影片融入華語文教學
於美國高中之個案研究與分析

**Integration of Drama and YouTube Videos for the
Teaching of Chinese Language:
A Case Study in an American High School**



指導教授：杜昭玫 博士

研究生：孟仁 Aaron James Mastropieri 撰

中華民國一一零年七月

July, 2021

謝辭

終於等到了最後論文付梓這個時刻，內心百感交集，回想過去兩年時間，從尋找題材，構思策略到最後實際付諸行動撰寫此篇論文，期間忙碌、內心煎熬實在難以筆墨形容，幸虧家人一直在旁鼓勵，得以持續動力支撐下去，在此萬分感謝我家人的支持。

首先我要感謝我的論文指導教授杜昭政老師，在這段疫情嚴峻期間，仍然用視訊固定在週一或週二晚上非常有耐心地、細心地指導我，並費心地批閱我的論文內容，讓我的論文在整體寫作及安排架構上得以一步一步地完成並臻於完善。在此再三感謝老師您的耐心與指導，心中對您感激不盡。

我也要感謝另外兩位評審口試委員陳麗宇教授與陳仁富教授，撥冗閱讀我的論文並給予專業的建議與指導，讓我的論文內容更加豐富完整。

最後我還要感謝美國德州 Mansfield 學區公立高中 Ben Barber Innovation Academy 的華語教師周老師以及中文三的學生們，因為有你們的協助，我的個案研究與分析才能得以付諸實行，也才能圓滿達成且收穫滿載。

孟仁 Aaron Mastropieri 謹誌

2021 年 7 月

以戲劇表演搭配 YouTube 影片融入華語文教學 於美國高中之個案研究與分析

摘要

本研究旨在探討「戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學」對華語非母語之學習者的學習動機的影響和學習成效。

本研究以美國一所高中混合學齡班中文三的三十六位學生為研究對象，探討將戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學的成效。整個研究為期一個學期(中文三學生已修過中文一、二)，研究者透過現場參與、觀察、採訪以及和學生的深度訪談，加上透過問卷所回收的回饋單，進行資料統計分析，進而發現戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學確實能有效提升學習者在聽、說、讀、寫等各方面的能力，也能提高學習者的學習動機。本研究結果也發現，透過戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學，對於提升學生在內容理解、情境體悟，同儕合作、人際關係、解決問題、文化認知與心得分享等方面確實具有正面的影響。

因此，本研究建議教師能多運用戲劇表演方式和搭配觀看 YouTube 融入華語文教學，以增進學習者之學習動機和聽、說、讀、寫等各方面之能力。希望在當前華語文教學多元化的大背景下，我們可以開拓思路，進一步拓展一個適合華語非母語者之學習方法。

關鍵詞： 華語文教學、戲劇表演、AP 課程、語文能力、個案研究

Integration of Drama and YouTube Videos for the Teaching of Chinese Language: A Case Study in an American High School

Abstract

This study aims to explore the influence of drama performance combined with YouTube in Chinese teaching on learning motivation and learning results of non-native Chinese learners.

In this study, a class of 36 students of Chinese 3 in an American high school were selected as subjects to explore the effects of integrating drama performance and YouTube videos into Chinese teaching for one semester (selected class has taken Chinese 1 and 2 for their previous language course). Through on-site discussions, participant observations, in-depth interviews, and questionnaire feedback, it was discovered that the integration of drama performance with YouTube (regarding Chinese language teaching) can effectively improve learners' ability in listening, speaking, reading, writing, and other aspects, as well as improving their motivation in learning Chinese. The study also found the integration of Chinese language teaching through drama performances and YouTube is not only immensely helpful in improving students' content comprehension, situational awareness, peer cooperation, interpersonal relationships, problem solving, cultural cognition, and sharing of experience, but also impacts the students in a positive manner.

This study suggests that teachers could integrate drama performance along with YouTube into Chinese teaching, so as to enhance the students' motivation and their listening, speaking, reading and writing. In a diversified Chinese learning environment, this research hopes to further expand the horizon for the teaching of non-native Chinese learners.

Keywords: Chinese language teaching, drama performance, The College Board AP
Course, language ability, case study



目錄

摘要-----	i
ABSTRACT -----	ii
目錄-----	iv
表目錄-----	ix
圖目錄-----	x
第一章 緒論-----	1
第一節 研究背景與動機-----	1
第二節 研究目的與問題-----	4
一、研究目的-----	5
二、研究問題-----	6
第三節 名詞釋義-----	6
一、語文教學-----	6
二、戲劇表演-----	6
三、AP 課程-----	7
四、語文能力-----	7
五、個案研究-----	7
第二章 文獻探討-----	9
第一節 戲劇表演搭配 YouTube 影片融入華語文學教學與語文學習的關係 -----	9
一、與聽力的關係 -----	9
二、與口語表達能力的關係-----	10
三、與閱讀能力的關係-----	11
四、與寫作能力的關係-----	13
第二節 戲劇表演與戲劇教學活動的相關研究-----	15
第三節 透過 YouTube 學習語言及其教學成效-----	21

第四節 戲劇教學之優勢與限制-----	23
一、戲劇教學法之優勢-----	23
二、戲劇教學法之限制-----	26
第五節 小結-----	27
第三章 研究方法 -----	28
第一節 個案研究法-----	28
一、個案研究定義 -----	28
二、採用個案研究之原由-----	29
第二節 個案研究架構與流程-----	29
一、研究流程說明 -----	30
第三節 研究場域與對象 -----	31
一、研究場域 -----	31
二、研究對象 -----	32
三、個案研究參與者-----	33
第四節 資料蒐集與分析-----	34
一、資料來源與蒐集策略 -----	34
二、資料編碼 -----	36
三、資料分析的方法-----	37
第五節 資料可信度-----	37
一、三角測定 -----	37
第六節 研究倫理-----	38
一、落實研究倫理 -----	39
二、與研究參與者之相處-----	39
第四章 教學理念與課程設計 -----	40
第一節 教學理念-----	40
一、營造一個自然情境的華語文學習環境-----	40
二、提升學習動機、鼓勵學生發揮創意-----	40
第二節 課程設計-----	41

戲劇表演之實踐活動 -----	41
第五章 實驗結果分析與省思-----	44
第一節 教學活動分析與省思-----	44
一、 題材選擇與作業-----	44
二、 活動進行之觀察與省思-----	45
三、 教學活動結果與教師角色省思-----	47
第二節 戲劇表演活動搭配 YouTube 融入華語文教學對學習成效之影響-----	48
一、 聆聽能力-----	48
二、 口語表達能力 -----	50
三、 閱讀能力 -----	51
四、 寫作能力 -----	52
第三節 戲劇表演搭配 YouTube 對學習動機之影響-----	54
一、 戲劇教學活動搭配觀看 YouTube 總回饋問卷分析-----	54
二、 戲劇教學活動未搭配觀看 YouTube 總回饋問卷做統計分析 -----	57
三、 學生在學習活動的各階段中的成效評估-----	59
第四節 戲劇教學法之優勢與限制綜合討論-----	68
一、 戲劇教學法之優勢-----	68
二、 戲劇教學法的限制 -----	71
三、 本研究符合多數文獻中的研究結果，但有些結論研究者不表贊同-----	72
四、 本研究與其他文獻最大不同在於下列幾個特點-----	73
第五節 綜合歸納與看法-----	75
一、 學生真正在「做中學」 (learning by doing)-----	75
二、 學生有充足的時間做準備-----	75
三、 培養學生真正的華語文表達能力者而非真正的專業演員-----	75
四、 兼顧學生的學習個別差異和文化差異-----	75
第六章 結論與建議-----	77
第一節 結論-----	77
一、 戲劇表演活動搭配 YouTube 融入華語文教學確實能有效提升學習者在聽	

、說、讀、寫等各方面的能力-----	77
二、 在極富創意的戲劇表演與觀看 YouTube 活動中，確實可以提升學習者的學習動機-----	78
三、 戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學，對於提升學生在內容理解、情境體悟，同儕合作、人際關係、解決問題、文化認知與心得分享等方面確實有很大的幫助且具有正面的影響-----	78
四、 戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學的優勢與限制-----	79
第二節 建議-----	79
一、 對華語教學者之建議-----	79
二、 對華語師資培訓機構之建議-----	80
第三節 總結-----	81
參考文獻-----	82
附錄一：觀察學生戲劇表演活動記錄表-----	86
附錄二：教學者訪談內容-----	88
附錄三：學生訪談內容-----	94
附錄四：中國新年戲劇表演教學活動問卷總回饋單-----	116
附錄五：「中國新年戲劇表演搭配 YouTube 教學活動總回饋問卷」統計分析-----	119
附錄六：「中國新年戲劇表演未搭配觀看 YouTube 教學活動總回饋問卷」統計分析-----	122
附錄七：戲劇表演活動 ”中國新年”主題回饋單-----	125
附錄八：學生個人階段回饋單-----	127
附錄九：戲劇表演教學活動學生個人總回饋單-----	129
附錄十：觀察者的省思日誌-----	131
附錄十一：戲劇表演活動配合 YouTube 的觀察記錄表-----	132
附錄十二：中國新年作文練習單-----	133
附錄十三：學生練習單-----	134
附錄十四：我對戲劇表演活動課程後的心得-第一階段-----	136
附錄十五：我對戲劇表演活動課程後的心得-第二階段-----	137
附錄十六：我對戲劇表演活動課程後的心得-第三階段-----	138

附錄十七：我對戲劇表演活動課程後的心得-第四階段-----	139
附錄十八：我對戲劇表演活動課程後的心得-第五階段-----	140
附錄十九：我對戲劇表演活動課程後的心得-第六階段-----	141
附錄二十：我對戲劇表演活動課程後的心得-第七階段-----	142
附錄二十一：我對戲劇表演活動課程後的心得-第八階段-----	143



表目錄

簡表一：八個階段課程架構簡表	35
表一：資料編碼與範例說明	42
表二：認為此次教學活動對自己有幫助的層面統計分析表	76



圖目錄

圖一：個案研究架構-----	29
圖二：「中國新年戲劇表演搭配 YouTube 教學活動總回饋問卷」統計分析-----	54
圖三：「中國新年戲劇表演未搭配 YouTube 教學活動總回饋問卷」統計分析-----	57
圖四：內容理解-----	78
圖五：情境體悟-----	78
圖六：同儕合作-----	79
圖七：人際關係-----	80
圖八：解決問題-----	81
圖九：文化認知-----	82
圖十：心得分享-----	83
圖檔一：教學活動拍照檔 - 學生寫新年詞語-----	144
圖檔二：教學活動拍照檔 - 學生做的中國新年方案一-----	144
圖檔三：教學活動拍照檔 - 學生做的中國新年方案二-----	145

第一章 緒論

第一節 研究背景與動機

自中國大陸的政治改革開放與經濟爆量成長以及中美關係日益升溫，使得學習華語人口逐年飆升，隨著美國大學理事會 (College Board) 在 2006 年將中文納入先修課程 (Advanced Placement) AP；以及 2007 年增設中文 AP 考試 (AP Chinese Test)，這股學習中文的熱潮爬升到頂點。有的學區甚至在中學就開始增設華語課程，而有的都是為了不讓孩子輸在起跑點，從小學就開始實行沉浸式 (immersion) 教學，即一半中文一半英文的雙語教學，比如科學以及數學課程是用中文進行但社會學和語文文學課程就是英文進行。這無形中也助長了中文學校的火紅生意。甚至於大學中所設立的孔子學院也設了好幾個等級的中文課程，以吸引社會人士的參與學習。幾年前中國領導人習近平夫婦訪問美國，當時川普 (Trump) 的外孫女在習近平面前秀了她所學的中文；隔年美國總統川普夫婦訪問中國，他的外孫女又秀了唐詩以及唱了中文兒歌，更助長了這一波學習中文的風潮。在美國的學制中，每個高中生皆需要選修兩個外語學分 (Level 1 and Level 2) 才能畢業，如果想要參加大學理事會的 AP 考試就得繼續參加第三、第四級 (Level 3 and Level 4) 的課程。當然，層級越高語言越困難，也因此顯示出當前華語文教學已經不能再侷限於日常生活會話，而是要有更專業的教學內容與方法來因應。以往的傳統教學以老師為主軸，但以學生被動知識接受者的傳統授課模式已不合時宜。因為這種傳統授課模式只有老師單方面的輸出並沒有學生的回饋，導致師生之間沒有互動。

因應華語文作為美國高中生第二外語選修課程的發展趨勢，加上在西方文化中，以學生為中心的教學原則在教學活動中已扮演重要角色，因此如何在教學層面上

註 1: 中文 level 1 & 2 - 學生須具備基本日常語言會話能力

註 2: 中文 level 3 - 除了基本會話能力外，還要學會進階詞彙運用以及造句能力

註 3: 中文 level 4 - 老師上課全程使用目標語授課，學生必須具備相當程度的理解能力才能選修課程

貫徹這些教學原則，成為當前華語教學研究中備受關注的問題。眾所周知，美國教育重視讓孩子自由發展、注意發揮孩子的想像力、讓孩子在輕鬆愉快的環境中學習而不讓他們感受到太大的壓力；而東方的教育不太考慮學生的個人特質，對每位學生的要求都一樣，教學者也往往忽略了語言雙向交流的重要性，教師常常是單向地輸入，而學習者欠缺有效地輸入與輸出，因此常常達不到預期的學習效果。美國有名的教育學家 Dewey (1986) 曾主張「實作學習理論」(Practical Learning Theory)，倡導學生應該在實做中學習 (learning by doing)，並曾引用戲劇方法，做了教學實驗，讓學生經由戲劇角色扮演、模仿、遊戲等方式進行學習。結果證明，通過這種學習方式，學生所獲得的知識是不容易被遺忘的。因為孩子喜歡從做中學、經由體驗觀察、從中獲得靈感而激起天生俱來的想像力與自主能力。Budden (2006) 曾指出，戲劇和語言結合可以創造一個與真實情境交流和以目標語言 (target language) 為中心的學習環境，並且提供良好的聽、說練習的機會。學生在此環境可以自然而然地提升聽說能力，而戲劇角色扮演是扮演自己的角色或可以把自己放在一個想像的情境中的一種語言表演活動。因此角色扮演對學生和老師來說是非常值得推薦的學習活動，它不僅提供學習者更多機會和同儕互動，而且可以增進語言聽、說的理解力。

Bolton (1983) 鼓勵教師將戲劇融入到所有的語言教學中，而且認為戲劇在語言教育中應該成為課程的核心。第二語言習得的理論也支持這個觀點，認為戲劇活動可以提高交際能力從而促進語言學習。例如在台灣的傳統教學中老師只單向式地灌輸書本上的知識給學生，只是純粹輸出，使得課堂學習氣氛變得十分枯燥又沉悶無趣，學生因而對學習失去興趣，缺乏學習的動力，因此學習效果大打折扣，更遑論課後自主學習。反觀美國學生雖然有較生動活潑的西方教學方式，但在一個非華語的環境中學習華語，其所遭遇的困難是完全不同於台灣的。中文有四個聲調和一個輕聲，這更使得以英語為母語的美國學生在學習華語上比學習其它語言更加感到困難；也因此，美國學生學習華語時遇到困難就感到挫折，導致學習動機下降，甚

至放棄學習。這並非指以英語為母語的美國學生沒辦法把華語學好，而是當他們想要學好華語時，必須較學習其他大部份的外語加倍付出努力才行。因此若能有個吸引學習者興趣的教學法，則可達事半功倍之效，其影響不可謂不大。

Wen I-Chun (2015) 在其研究指出，非母語者學習漢語的難點有下列幾點：

1. 華語是以字符為基礎的系統（不像英語是以語音為基礎的系統），其聲調、同音字詞，同一個字有兩個或兩個以上的讀音釋義和語法意義。甚者相近音（如：睡覺/水餃）等讓學習者無不感到挫折。西方的語音系統能讓學習者能夠發出由字母組成的音節，然而華語的字符系統意味著語言學習者不能獲得任何語音的提示。因此初學者必須學習拼音 (Pinyin)，即把聲音與漢字聯繫起來找出發音，然後學習者能記住且練習並不斷使用這語言以累積語言能力。
2. 除了聲調讓華語學習者感到沮喪的莫過於華語有四個音調，且不同音調有不同的意思。（如：嗎/麻/馬/罵），同拼音不同音調（如：睡覺/水餃 風鈴/奉令 澆水/繳稅 上學/賞雪）學習者必須分辨並且發出正確的音調以獲取正確的意思。又同音異字最具挑戰初學者了(如:木/目)兩者發音皆是 Mù，但“木”是木材之意而“目”則是眼睛之意，（又如（如：導/倒）兩者發音皆是 Dǎo，但“導”是帶領之意，而“倒”則是落下之意。學習者需要列出同音異義詞，並將正確的詞放入句子中以記取其意思。
3. 學習者要克服的另一個障礙是同一字符有兩個或多個發音，例如：字符“長”可以發音為 zhǎng 和 cháng。zhǎng 的意思是成長或長輩，“長” cháng 的意思是長度。
4. 語法含義：一個術語的詞彙類別取決於單詞的順序（如：打開/開打）打開意思是 open，動詞是開，但是開打是 start fight，動詞是打。因此，學習者需要在有意義的語境中學習華語，而不是通過碎片化的話語來學習華語，是非常必要且更有效的，而通過戲劇學習華語文特別有利於學習者以互動和情境的方式來記憶與練習。

研究者認為以戲劇表演融入華語教學必須「從做中學」，過程比較生動活潑有趣，較能吸引學生的學習興趣和激發學習動機，且排練與演出過程中以學生為主體，更能加深學生的參與感。這種教學形式已被廣泛運用於外語教學中，且有相當成效。研究者在台灣與美國均有求學經驗，個人對戲劇表演有著濃厚的興趣，且在高中時期修了四年（九年級到十二年級）的戲劇表演課程，因此萌生把戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學的想法。尤其在當前多元華語文教學的時空背景下，我們當思考，如何根據學習者不同的需要，進一步發展出一套適合華語文教學的好方法。希望此方法可以成為華語教學者的教學典範。

眾所周知，戲劇表演與一般課堂教學最大不同之處在於可以極度發揮個人參與感，並與同儕互動搭配不同角色達到團隊所交付任務。學習者可以從自然學習的情境中，全身投入，運用語言搭配肢體動作以及模仿等方式，完成角色扮演。因此如果將戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學中，先讓學生觀看 YouTube 後，再以戲劇形式演活內容，學生透過這種角色扮演，設身處地，就能更有效地理解課文內容含義。同時學生透過這種學習方式，可以體驗到有趣的語言學習活動，提高學習興趣，促進他們的語言能力。

第二節 研究目的與問題

基於本研究問題與研究目的，本研究架構共六個章節，第一章緒論，說明研究背景與動機、目的與問題；第二章文獻探討剖析戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學與聽、說、讀、寫的關係，並探討戲劇表演與戲劇教學活動的相關研究並做整合分析及分述戲劇教學法之優缺點；第三章為研究方法，說明個案研究架構與流程、研究場域與對象、資料蒐集與分析、資料可信度以及研究倫理；第四章教學理念與設計，說明本研究的教學理念與課程設計；第五章為實驗結果分析與省思，對教學活動分析與省思、戲劇表演活動搭配 YouTube 融入華語文教學對學習成效之影響、戲劇表演搭配 YouTube 對學習動機之影響、戲劇教學法之優勢與限制

綜合討論、綜合歸納與看法；第六章結論與建議則歸納本研究結果，提出結論並給予建議最後做總結。

一、研究目的

本文希望將戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學以提升華語文教學的成效，引導學生體驗不同的學習方式，讓他們在聽、說、讀、寫等方面有顯著的進步；並希望「戲劇表演搭配 YouTube」可以作為華語文教學者的參考模式與依據，活化教學者的語文教學能力。因此本研究，透過「戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學」的探討，啟發新的教學創意、化解教學不彰的疑慮並解決學習者所遭遇的困難。本研究以實例研究而非理論建構，探討如何成功地教導華語文。

(一) 探討如何成功地以戲劇表演搭配 YouTube 影片融入華語文教學提升教學成效

透過實例研究，以現場參與、觀察、做筆記與訪問，說明“戲劇表演融入華語文教學搭配 YouTube”之實施活動流程和方法及其因應策略。

(二) 研讀文獻並引進優勢思考改善其限制

「戲劇表演搭配 YouTube」融入華語文教學是個學習華語文的好方法，本文藉由參酌文獻的優勢與限制，希望以此提供：

1. 未來華語文教師之教學參考，進而提升華語文教學能力。
2. 探討如何強化戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學對華語學習者的學習動機。
3. 強化戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學對學習者聽、說、讀、寫語文能力的提升。
4. 讓華語學習者有更多元化的學習方式，使華語文教學品質臻於至善。

二、 研究問題

基於以上之研究目的與研究背景和動機，本研究所要探討的問題如下：

- (一) 將戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學中對華語學習者的優勢與限制。
- (二) 戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學對教學者的優勢與限制。
- (三) 將戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學中對華語學習者的學習動機之影響。

第三節 名詞釋義

為使本研究更易於閱讀，茲將本研究中的重要名詞釋義如下：

一、 語文教學

華語文教學是指對外國人進行的華語教學。教學的對象有可能是非華語為母語的學習者或者第一語言不是華語的海外華人。更明確地說是以華語作為第二語言或作為外語的教學教育(Teaching Chinese as a second language/ Teaching Chinese as a foreign language)。本研究案例的華語文教學對象，大部分是非華語為母語的學習者；但有少部分是第一語言不是華語的海外華人之子女，所以本研究案例以戲劇表演配合 YouTube 來強化他們的華語溝通技巧。

二、 戲劇表演

本研究中的戲劇表演配合 YouTube 融入華語文教學，包含戲劇教學、觀看 YouTube 和戲劇表演，內容有想像、肢體動作、戲劇化遊戲、角色扮演、戲劇扮演、朗讀、模仿以及即興表演等。本文中戲劇表演的方式是以中國新年節慶來設計。

三、AP 課程

AP (Advanced Placement Course) 課程又稱大學先修課程，是美國和加拿大的高級中學中，由美國大學理事會 (College Board) 贊助和授權的高中先修升大學課程，目前共有 34 門科目可供修讀。AP 課程相當於美國大學課程水平，比一般的高中課程更深入、複雜和詳細。學生若通過 AP 考試換取的學分，可以同等換取相應的美國大學學分。AP 考試，成績共五分，如果你考了三分，表示你已經通過了考試；那麼大學必須選修兩年的外語課程，就可以抵免學分了。若你 AP 考試拿到了五分，你不僅可以抵免兩年的外語學分而且還可以提早畢業。如此一來，不但可以省下一大筆錢又可以省很多時間；況且美國大學的學分費很貴。所以拿到五分是所有高中生參加 AP 考試的目標；但是真的不容易，尤其是中文課程。眾所皆知，所有的語言課程中，中文是最難學的。因為中文字體並不帶音，不像英文或西班牙語字體有帶音。在中文 AP 的考試裡，拿到滿分 5 分的通常是華裔子女，能拿到 5 分的非華裔學生寥寥可數。

四、語文能力

本研究探討華語文學習者經過戲劇表演後，在聆聽能力、語言表達能力、閱讀能力及寫作能力等方面是否皆有顯著的進步。達到德州教育部 TEKS (Texas Essential Knowledge Skills) 所設的德州基本知識和技能的教學目標。

五、個案研究

所謂個案研究是指針對要研究的個案去蒐集足夠、完整的資料後，對其問題的前因後果進行有系統的分析與評估，進而歸納出解決問題的對策。楊榮祥 (2000) 認為個案研究，是對於單一個案進行研究。所謂個案可能是一位教師或一位校長，也可能是一所學校或一個學區甚至一個社區，也可能是一套科學課程或教育制度、

政策，都可為個案研究對象。個案研究以在不加任何干擾的自然情境下，對個案進行現場觀察，並進行訪談與蒐集其相關文件。個案研究法需要依賴不同來源的證據，如果資料結果呈現一致性，就可以發展理論雛型，並引導將來資料蒐集與分析。



第二章 文獻探討

本章分為四節，第一節探討戲劇表演搭配 YouTube 影片融入華語文教學與語文學習的關係，說明戲劇表演融入語言教學對學習華語文在聽、說、讀、寫方面的關係；第二節介紹戲劇表演與戲劇教學活動的相關研究，將收集戲劇表演、戲劇教學法和創造性戲劇運用的相關研究，進行探討並整合分析其教學成效；第三節敘述透過 YouTube 學習語言及其教學成效；第四節闡述戲劇教學法之優勢與限制，將戲劇教學活動文獻之優缺點做整合；第五節將本章做小節整合。本文藉著探討各專家學者的文獻探討，將戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學與語文學習以及戲劇表演與戲劇教育教學活動等相關研究逐一做探討，同時發掘一些學習語言的技巧，將障礙予以排除，讓學習華語更加生動進而提升學習動機。

第一節 戲劇表演搭配 YouTube 影片融入華語文教學與語文學習的關係

戲劇表演融入語言教學對學習華語文在聽、說、讀、寫方面的關係：

一、與聽力的關係

人與人之間溝通的第一件要素就是「聽」，有「聽」才能「說」。「聽」跟「說」是一體兩面的，是人類溝通的橋樑，也是人與人之間情感交流的要素。當人在牙牙學語之前，必得經過「聽」的階段，累積語言要素之後才能說出有意義的詞語：爸爸或媽媽，因此，「聽」是語言溝通的開始。人與人之間，無時無刻不在聽，戲劇表演活動亦然。表演活動在各組討論時，彼此互相傾聽，當遇到問題時需要溝通協調，也是要「聽」之後，才能溝通，然後才能解決問題。當各組討論時，老師也是要「聽」，才能知道問題所在，進而幫助學生解決問題。我們在參與課程的

過程中，常常在課堂綵排時聽到學生彼此會問：「你覺得我演得怎麼樣？」、「你覺得我說話的語調要改變嗎？要調高嗎？」、「你覺得我們這組的音樂配得恰當嗎？」諸如此類的問題。學生在這種輕鬆的學習環境下，會更主動發表他們的想法並給予同儕不同意見。在這「聽」與「說」的溝通討論中，學生獲得的成就感是無可比擬的。

吳美如(2004)的研究發現，將戲劇表演活動和小組合作學習結合在一起，不但能在小組討論中進行聽說的訓練，而且也增加了許多的趣味性；學生能在練習或演出時的聆聽過程中感受到說話者的情緒並以適當表情或肢體動作回應對方。因此，在戲劇表演中，每一個在台上的演員要聆聽同伴的台詞，才能做出適當動作或語言回應，而在表演中，不需特別提醒，學生很容易就進入聆聽的情境中。

由上所述，可見戲劇表演活動重視團體互動討論，在討論的過程中學習者必須仔細聆聽對方訊息，並且加以理解和記憶以回應同伴的台詞，因此得以進行人與人之間的溝通，以合作方式完成戲劇表演活動。

二、與口語表達能力的關係

良好的口語表達能力是獲得最佳人際關係的途徑。它不僅包括口頭聲音的傳達、語音正確與否、內容是否得宜以及口條是否清晰等要素，甚至一個人的內在涵養也會影響個人的口語表達能力。我們在日常生活中用說話的方式來與人溝通。俗云：聽其言而知其人。即是傳達口語表達能力之重要。又「話不投機半句多」，具體說明人與人之間溝通的重要性。

語言是有生命的、有活力的，只要說話者帶著富有感情的聲音，用口語來表達詮釋，無形中會讓聽話的人引起共鳴，如古老電影「飄」(*Gone with the Wind*)中女主角所說：「明天是新的開始」“Tomorrow will be another day”讓人聽了，一切煩惱頓時消失，讓人對明天燃起了無比的希望。由此得知，語言是可以經由表演來賦予它生命力的；隨著表演者帶著感情變化的聲音而能引起共鳴的語言，它的內

容是有深度的、有活力的。

徐守濤 (1999) 指出，戲劇是最自然的語言和膽識訓練，站在舞台上說話，不是每一個人都能應付自如的，但在戲劇教育中，演出者必須站出來，在眾人面前表演和說話，無形中它就是一種訓練，一種機會，讓兒童走上舞台。根據新北市大觀國中 (2013) 所提出的戲劇教學方案指出，學生透過角色扮演與察覺，能說出自我感受，拓展語言與交流能力，進而提升自我。王永陽 (2011) 也指出，戲劇化教學法為學習者提供了一個模擬真實的社交場景和需要完成的“真實的”交際任務，學生在創作劇本和表演的過程中，用語言實現了互動、個人表達、啟發教育和激發想像的功能，學習者的社會語言能力也同時得到鍛鍊和提高。

綜合上面所述，專家學者認為戲劇表演教學活動對學生口語表達能力具有正面的影響力。經由表演活動，學習者有更多的空間與自由去學習。特別是把學習的經驗應用在戲劇表演的過程中，經由口語表達、肢體動作、融合個人獨特的情感流露，其口語表達能力會在表演的過程中自然地激發出來，長久下來，學生就會慢慢地習慣在人前表演和說話，並且自信地表現自己以及表達自己的想法。由此可見，戲劇表演確實可以提升學習者的口語表達能力。

三、與閱讀能力的關係

閱讀在我們日常生活中扮演著重要角色，我們無時無刻都在閱讀，舉凡逛街走路，兩旁的招牌映入眼簾；每天接收的信件、郵件、廣告單、電視中的字幕、去超市購物時，裡頭琳瑯滿目的商品價目表和說明等等，都與閱讀息息相關。所以我們的生活離不開閱讀。

閱讀是獲得知識的泉源，而識字能力是閱讀的基礎。若一個人的識字能力薄弱，則會造成閱讀困難，無形中造成獲取知識的障礙。因此識字與閱讀在學習語言當中扮演著不可或缺的角色，也是學生學習階段的重要課程。此時若能融入戲劇表演

以及將識字與閱讀教學與戲劇活潑化的方式結合來加深學生的識字與閱讀能力，一改傳統的死背、死記方式，那麼必定可留給學生深刻印象。

以下我們歸納出一些學者對於閱讀與戲劇教學間關係的闡述：

許玉麟 (2011) 認為，以朗讀方式作角色扮演來進行訓練，此階段之語言訓練，除了說話訓練外，也已經包含了閱讀能力的訓練，學生會透過閱讀劇本，加強閱讀能力。許瓊玲 (2012) 指出，從語文融入戲劇的應用中拓展更開闊的閱讀活動，讓學生對國語課本的教材有再次的詮釋，希望藉由反覆的練習當中，可增加語文的聽、說、讀、寫能力，也期望藉由戲劇能感動柔化學生的心靈，激起學生的感官細胞和興趣。

邱鈺鈞 (2015) 在「故事圈」(story whoosh) 戲劇教學法與閱讀教育一文中提到，「故事圈」的教學方式如下：

1. 旁述默劇做暖身

旁述默劇作為一堂課的暖身遊戲，在創造性戲劇遊戲與創造性舞蹈遊戲之中都有廣泛的使用。旁述默劇的舞蹈版本在舞蹈的旁述默劇遊戲中更重視給予學生肢體的挑戰，教師在編故事時更重視學生的肢體必須展現多樣的身體造型、時間、空間與勁力等元素。基本的旁述默劇的操作方式是老師在一旁說故事，聽故事的學生就自然而然的演出來。老師可以編造一段故事或一段冒險經歷，讓學生用默劇的方式來演出。如何在活動前建立互信感是讓旁述默劇成功的一個關鍵。

2. 操作技巧

故事圈可以在旁述默劇暖身後得到良好的運作。當默契建立後，師生將共同讀一個故事，故事講到了一個段落老師就點台下的幾位學生上台表演剛剛的情節。老師會讓學生輪流上台演出跟當觀眾，故事角色不固定由某一位同學來演出，是「故事圈」這個遊戲的優點。因此，每個同學都有機會扮演的故事中的各種角色與物件。老師可以審視學生的個性、能力與情緒及巧妙

地安排不同的角色和表演團體。學生在老師說完故事後又再接著演一次，亦可加深學生對這個故事的記憶和想像。在語文科的閱讀教育裡更可以發現故事圈的戲劇遊戲有很棒的運用潛力。

由此可知，故事圈教學法不僅讓學生多了參與感與想像力發揮的空間，同時激發學生人生實踐的力量，且幫助學生在戲劇遊戲的情境中認知文本，讓學生體認到文本的詮釋是可以有多元性的，與此同時享受到閱讀過程中的樂趣。

Liu (2018) 認為，將戲劇元素融入於課堂學習中，學生透過閱讀、分析和演繹劇本，可增進其對自己和他人處境的理解而這對學生的學習亦有相當大的幫助，學生在閱讀篇章時，其理解能力會大大增強。一個閱讀習慣的養成，會影響孩子未來的學習能力，透過戲劇表演活動的進行，學生在表演活動中需要閱讀，會逐漸地激發閱讀的樂趣進而養成良好的閱讀習慣。

綜合上述各個學者研究發現，在戲劇表演活動中學生經過一起合作討論文本，透過不斷地排演，互相觀摩，無形中大大地增進閱讀興趣並在表演過程中激發對語言的理解能力與對語言的感知並進一步幫助閱讀記憶。

四、與寫作能力的關係

學會寫字的要件是先學好筆順，筆順學好了之後寫字就容易多了，對於華語學習者亦若是。當戲劇表演之後學會說了，然後筆順養成了，就容易寫了。此時若能培養良好的書寫習慣，這一輩子獲益匪淺。如：寫字工整不潦草、正確的執筆和運筆的方式等。俗云：字如其人。即一個人所寫的字就代表他的人品一樣。因此我們應當好好學習把字學好，寫工整。

以英語為母語的人發現華語相當難學，這是由於漢字書寫系統不同於英文的書寫系統。依研究者高中學習的經驗，當練習書寫中文字體及背生詞時，很多學生會後悔選擇華語課程。這是由於中文的字體不像英文字體有帶音，再加上漢語有四個聲調和一個輕聲。有些學生因無法克服困難，就此放棄學習。尤其是寫作方面，對

非華裔學習者更是格外的艱難。有鑑於此，如何創造一個良好的教學模式，讓華語學習者可以在輕鬆愉快的情境中學習寫作，成為一個不可輕忽的問題。

以下我們歸納出一些學者對於寫作與戲劇教學間關係的闡述：

McNamee, McLane, Cooper & Kerwin (1985) 在他們的研究中發現，戲劇使語言學習者沉浸在一個有意義的閱讀和寫作的整體交流過程中。Farmer (2011) 的研究主張戲劇具有提供聯繫性，因學習者撰寫劇本時會顧及到故事劇情走向以及台詞運用，因此可以提高寫作技巧，發展真實情境對話和擴展詞彙量的優勢。戲劇是一種教學工具已在學校課程中被廣泛使用。上述兩位學者和許多研究也顯示，戲劇是培養語言學習者讀寫能力的有效工具。

孫澈 (1977) 的研究指出，經由學生編寫、閱讀、演出的劇本，在課堂活動的情境中，不但滿足學生的創作欲和成就感，也能讓學生的演出更自然。因此，足見兒童戲劇的推廣，有益於寫作教學。Xu (2019) 也指出，由於標誌圖形字書寫系統非常不同於羅馬字母系統的英文。許多初學漢語的人在掌握漢語讀、寫技能時，必須跨越一個很高的障礙，漢字習得和詞彙習得是一項很艱巨的任務。

何三本 (1997) 提到作文教學是訓練學生將自己看到、聽到、想到及親手做過的事情，運用適當的語言文字，把它表達寫出來，而戲劇扮演活動正好提供了多感官練習的經驗，如有些學生在背誦劇本會事先自己錄音，後續練習的時候拿出來聆聽自己所錄音的台詞，藉以發揮背誦最大的效果；而在扮演過程中學生對於情境理解以及文化認知更能深刻體會因而豐富了學生的寫作靈感。

吳美如 (2004) 在研究結果的討論分析中歸納發現以下幾點特性；1. 戲劇活動內容和呈現方式應符合學生的需求，才能激發學生的興趣與能力；2. 將戲劇活動融入語言教學中能有效增進學生的語文能力；3. 在創意表演的戲劇活動中，能增進學生學習動機；4. 戲劇活動對學生學習能力的提升，具有積極正面的效果；5. 戲劇活動能培養學生互相尊重與欣賞的態度，並體認團結合作的重要。根據此研究分析可知：戲劇活動內容要多元化且作業要簡單化，在戲劇呈現上小組活動的效果比全

班活動好且要常常討論回饋和複演；教師在戲劇活動中的角色要多變；戲劇活動過程中，學生的潛能得以發揮且學會化被動為主動。戲劇活動過程中，學生能大膽的使用語言肢體動作，並主動學習說話的內容，同時透過此活動，能精進學生的閱讀理解能力，並幫助閱讀記憶。

許瓊玲(2012)也認為識字與寫字的戲劇化教學，所要強調是語文的活化學習，並把這經驗再延伸。既然要讓它活化，那就必須在識字和寫字教學產生極大化的創造，讓制式的教材不再只是死記文字的結構、不斷地重複練習和記憶，而是改變教學方法或設計教學活動，如可以從造字法分析入手，輔以生動形象的語言，著重在如何理解及靈活運用思維能力，讓識字和寫字的教學具有戲劇性的效果，為識字和寫字教學創造無限的想像空間。

綜合上述研究可知，在戲劇表演中，學生將自己組編寫作的劇本，融入戲劇表演中，經過語言的溝通磨鍊，再加上觀摩別組演出，更能深刻體會到劇本中詞彙的意思。研究者認為此時若再搭配觀看 YouTube 生動的表演或講解，則學生更能體會其意境因而寫出更好的劇本。這種方式更能滿足學生的創作需求，同時經過演練且搭配觀看 YouTube，其影像與對白能夠直接傳達給學習者，使其更容易用文字表達出來。

第二節 戲劇表演與戲劇教學活動的相關研究

本研究因以戲劇表演搭配觀看 YouTube 融入華語文教學及探討如何成功地教導華語文為主軸，故予收集以戲劇表演、戲劇教學法和創造性戲劇運用的相關研究，做探討並整合分析其教學成效。茲將相關研究敘述如下：

自中世紀以來，戲劇就被用來教授外語，戲劇是學習目標語言 (target language) 和文化的重要教學方法之一 Tümm (2010)，從 20 世紀 70 年代以來，戲劇在歐美國家的語言教學中更是一直扮演著重要的角色 Dodson (2000)。

Heathcote & Bolton (1994) 的研究指出「戲劇教育」(Drama in Education, DIE) 是一種不斷變化的過程，在戲劇中必須要有精力充沛的表演者且需隨時配合不同狀況而能做改變；戲劇中賦予演員們一個框架，使他們在表演過程中可以隨時互動協商改善，而以戲劇為導向的教學可以促進有意義的溝通和人際互動。

Heathcote (1991) 的研究指出戲劇教育 (DIE) 是一種教學方法，通過結合學生的思想、熱情和自我意識來激發學生的創造力。這種教學法不僅可以激勵學生還可以改變學生的生活。戲劇教學法是一個有趣的學習方法，戲劇性質的遊戲和活動幫助學生發現真正的學習意義。O'Neill & Lambert (1982) 亦指出戲劇教育是一種透過學生主動認同戲劇中想像的角色和情景的學習模式，學生可以從中學習探索問題、事件和人際關係。O'Neill & Lambert 認為 DIE 主要涵蓋兩個部分：創造性戲劇和即興表演，並可以用於許多教學領域，它最終目的不在於結果而在於過程。

葉玉珠、葉玉環、李梅齡和彭月茵 (2006) 的研究指出：

1. 創作性戲劇教學有助於幼兒創造力的啟發，尤其是在「新奇性」的表現上；
2. 創作性戲劇教學有助於幼兒學習動機的提升；
3. 研究的歷程有助於教師對「創造力教學」知能與態度的改善以及教學行動力的提升。

由此研究統合分析，以創作性戲劇教學在幼兒創造力的啟發及其學習動機的提升是正面的，尤其是在學齡前期是創意潛能開發的一個非常重要的時期。教師於此時若能引導學童發揮想像力與模仿力，以及利用肢體和口語充分表達其情緒與感受，在團體互動過程中，必能增進人際溝通的技巧，且達到身心統合發展和人格的培育。

林佳蓉 (2009) 在創作性戲劇活動應用在國小閱讀教學之行動研究，其研究結果發現，創作性戲劇活動提供學生展現自我機會、學生更愛閱讀、可以增加師生同儕閱讀互動，有助於提升學童「內容理解、情境理解、心得分享、解決問題」閱讀能力及動機。由此研究可獲知，以創作性戲劇活動不僅有助於學童閱讀能力的提升，同時透過故事為媒介的方式，讓師生及同儕對話和討論，透過師生互相學習並結合網路資訊，大大地提升了學童的閱讀能力。

張連躍 (2013) 在他的研究「戲劇教學法的功能分析」中認為戲劇表演就是學習者體驗文本中跟交際能力相關內容的過程並指出，戲劇教學模式所體現的戲劇的整合功能以及整合的教學理念在實踐中已經顯示出了相當大的力量，它有助於語言與文化、知識與能力、當前學習與持續學習的結合。由此可知，教學中將戲劇文本與戲劇表演結合可以更好地實現戲劇整合功能，這種整體性又可以進一步運用到教學設置中。利用“文本學習”、“排練表演”和“反思輸出”三個階段整合了學習過程。戲劇文本為語言教學提供了良好的語言輸入材料，而排練表演則促進了對文本內容的消化吸收，在表演之後讓學生對文本和表演進行深思，使其了解前面的學習內容之缺失，進而加以改善，通過反思，學生將表演中感受到的文化、語言內容納入到新的知識中。教師可利用寫作的方式讓學生整合所學的內容，同時可用口頭表達方式來檢測他們的語言能力。

張若蘭 (2011) 在創作性戲劇教學提升國小六年級學童的肢體動作表達能力與自我效能之行動研究發現：1. 創作性戲劇教學實施情形與學生的反應良好；2. 創作性戲劇教學可以提升學生的肢體動作表達能力；3. 創作性戲劇教學可以提升學生的自我效能，4. 教師在創作性戲劇教學實施中的檢討與修正，能解決困境與缺失；5. 實施創作性戲劇教學有益於研究者在表演藝術教學方面的專業成長。

張若蘭強調，創作性戲劇教學的教學流程必須依循「暖身活動、解說與規範、討論、演練、複演、教師結論」的步驟進行。這些規劃、設定與程序確實可行而且非常重要，它可以讓教學活動目的與重點掌握清楚。張若蘭從每次的教學活動後之學生回饋單可看出學生對於課程內容感到有趣，對教師的教學方式感到喜歡。創作性戲劇教學讓學生可以活動肢體、發揮創意、以及受到鼓勵，且師生間有更多的互動；學生認為創作性戲劇教學讓他們感到有收穫，能激發出潛能、更認識自我；創作性戲劇課程的教學內容第一個流程就是暖身活動。學生透過遊戲、想像、韻律等簡單又有趣味的活動進行暖身，肢體動作便能活躍起來。這有助於學生注意力的集中及學習運用肢體表達自我的能力，同時觀看同儕運用肢體語言演出，也從中獲得

了啟發，使得複演時肢體動作表達能力有所提升；創作性戲劇教學過程中以戲劇表演和創作為主軸，學生在教學活動中都能應用到肢體動作表達其創作與想法，所以創作性戲劇教學提供了學生肢體動作展現的最佳舞台。

此篇論文用意良善，一開始因教學時間不足，使前面流程壓縮到後面的狀況，後經教師的教學調整與修正並找出有效的因應方法，使之後的教學流行進行的更順暢，若實施之前能妥善規劃時間，這不失為一個很棒的參考文獻。

王永陽 (2011) 表示戲劇化教學法是將戲劇表演運用知識傳授和技能培養的一種教學方法，不以文學審美為主要目的，而是以培養第二語言技能，提高跨文化交際能力為目標。此研究在於如何將語言與文化教學相結合，並以澳大利亞高校中文教學中的教學實踐為例；探討戲劇教學法在第二語言教學中的運用。由此文獻我們可獲知，戲劇教學法讓學生有創造劇本的機會，教師根據教學需要提供劇情線索，或與學生共同討論決定題材，由於學生對學習過程的參與，因此有利於學生的學習動機和情感的投入，同時提高了教學質量。文中提到東西方師生關係之不同以及學生的學習態度也不同。在東方的社會裡，教師幾乎具有絕對的權威，學生太安靜了，而在西方的教育理念和方式則重視學生獨立、批判性地學習，課堂教學中師生關係趨於平等。因此教學對象不同，教學方法和策略也應該做相應的調整。

梁承謙 (2012) 在其從教師學習運用「戲劇教學法」作為教學工具的學習經歷，看教師需要的外間專業支援之研究：他將不同學者對「戲劇教育」活動在課堂進行模式方面的獨特本質之共通概念歸納如下：1. 個人及參與 (individual participation)，2. 社交及互動 (social interaction)，3. 即時自發 (spontaneity)，4. 情緒投入，5. 戲劇作為學習媒介與「讓學生經歷有質素的過程」，6. 「戲劇性表演」的參與者在經歷和體會之後，必須要把當中的直覺體會和發現具體化。此研究亦指出，教師學習「戲劇教學法」時所面對的困難和挑戰，教師需要了解不同的學習過程以及了解怎樣的學習條件與怎樣的外間支援模式，可以對教師學習「戲劇教

學法」產生最大的成效；戲劇教學法與一般課堂不同的地方在於「個人參與」、
「即時自發」與「社交互動」。教師不僅需要讓學生達到情緒投入的學習經歷，還
要面對戲劇作為學習媒介對教師產生的要求，如帶領課堂技巧等；教師學習戲劇教
學法需要學校有相關的發展政策與相關的支援，如學校夥伴之間的協同合作計劃，
了解教師們的需要並適時提供相應的支援；透過學生回饋，不斷反思、檢討、改善
以了解教學效能進而提升學習下去的動力。

劉淑玲和陳德容 (2014) 的研究發現，運用戲劇教學活動，在知情意行上都有
正面的幫助，尤其是能啟發孩子的良知良能，懂得同理心、包容、善解，提升人際
關係，進而精進生命的關懷行動力。針對本文統合分析如下：作者欲透過戲劇表演
教學提升孩子們對生命的態度，如設計一系列適合國小高年級學童提升生命態度的
課程，讓孩子認識自己的生命，體悟到自己與一切的關係，並進而感受到生命之美
好，從而肯定自己的價值，進而能夠對他人付出關懷的行動。孩子們的一言一行都
是在耳濡目染下建立的，且容易受到周遭環境的影響，有時為填補心靈的空虛，
做出失去道德良知的行為，因此培養孩子們積極地面對生命的良好態度，展現出
生命的光與熱是很重要的，而戲劇表演教學讓孩子有了人際互動關係，並學會了包
容與接納，同時學習到了待人處事的道理，進而培養健全的人格。

Wen (2015) 研究的結論是：1. 戲劇是融合不同語言學習技能的媒介，2. 排演
戲劇有助於學習高階華語者進入下個階段的練習。此文談論戲劇學習在漢語作為第
二語言教學中的有效性。作者以戲劇教育 (DIE) 為基礎，並探索其在課堂教學中的
應用，從學生的反饋中，發現戲劇教學融入課程中是一個愉快的學習過程
，不僅使用戲劇遊戲和活動來幫助學生獲得見解，且可以用於任何主題教學。同
時藉著戲劇技巧，讓學習更加生動有趣，藉以改變學習者對學習華語的觀點。

吳多 (2016) 於戲劇表演在語言教育專業項目化教學中指出：1. 極大的調動學
生的學習興趣；2. 全面提高學生的學習能力；3. 充分發揮教師的指導作用。本文談
論的項目化教學指的是師生通過共同實施一個完整的項目工作而進行的教學活動。

對語文教育專業的學生來說，項目化教學就是教師預設教學任務，學生討論明確項目任務、分工合作，進行訊息處理，實施項目，最終形成項目成果，而在此過程中，教師進行指導與評價。以戲劇表演作為項目化教學的方式，就是教師把教學任務設置為一個戲劇表演，學生按照戲劇表演的相關要求去完成教學的任務。學生將表演作為作業展現給教師，教師檢查給予成績評定。最後學生可以將表演以實踐的形式加以應用，比如參加戲劇社的相關活動，文藝類活動等。

謝智玲和林明皇(2016)於創造性戲劇對兒童創造力與自尊之影響的研究指出：

1. 創作性戲劇能有效提升國小兒童的語文創造力；
2. 對國小學童的自尊並沒有顯著提升；
3. 實施創作性戲劇融入課程後，兒童對創作性戲劇持正面肯定的態度，覺得上課心情很愉快並且得到收穫，是一種難得的經驗。本研究思考是否能透過創作性戲劇讓學生願意主動參與活動，讓學生在現實生活中遇到課業問題，願意主動思考，同時藉由同儕彼此討論與互動，去面對、探索且設法解決面臨的困境，進而透過課程去體驗及建立自信。作者認為創作性戲劇是融合戲劇元素與運用戲劇從事教育活動的一種教學方法，過程中強調兒童的參與，並重視兒童的自我表達與創意表現。

江姿良(2018)在研究戲劇教學策略在綜合活動課程中的運用獲致結論發現：

1. 運用戲劇教學角色扮演、肢體活動的運用（非語言的訊號）、觸覺遊戲、情境與故事引導以及空間與美術的活動，使得學童以開朗的心情學習，並以此增進聯想力與判斷力；
2. 運用戲劇教學活動的過程中，學童不僅自動自發參與學習，勇於表達展現，且易學易懂，提升理解力；
3. 運用適切性戲劇教學策略以使學童產生高度學習樂趣，致使學習成效獲得可觀成果。

針對本研究之整合分析如下：

本研究提出戲劇教學方案並實施於課堂教學以了解學童在戲劇性的學習活動中，是否能有更加的學習效果。在綜合活動課程中，用戲劇的方式來達成教學任務，對於學童來說是一個嶄新的開始，學童從未使用這樣的方式來學習、與人互動與理

解自己。倘若能夠透過教學者之引導，把戲劇融入教學，並且運用戲劇教學策略，學童便能以多元化形式呈現多元化的學習，在表演、遊戲、視覺、聽覺與觸覺中落實戲劇生活化，而綜合活動課程可以做多元的施展活動，將戲劇教學策略運用於其中，也是一種藝術表達的形式，同時能讓學童能夠完全參與，自然而然使教師與學生之間產生了熱烈的互動，進而促進學生學習。

溫嘉惠(2018)研究的結論是：1. 合作學習模式應用與創作性戲劇有助於降低焦慮感；2. 應用創作性戲劇多元活動可促進短期華語班學習者主動學習能力與動機；3. 透過創作性戲劇教學可提升聽說表達能力。針對本文統合分析：一般語言教學中，教學者常常是單向的輸入，忽略了語言雙向交流的重要性，因此透過創造性戲劇活動融入華語文課程並設計合適的教學策略與模式，以促進學生自發性的學習並增進學習肢體與聽說能力。教師在創作性戲劇的教學技巧方面，必須要了解並能夠運用，才能發揮事半功倍的教學效果，同時教師必須能夠營造出良好氣氛與正確引導以促使學生能夠熱烈參與學習。

第三節 透過 YouTube 學習語言及其學習成效

近年由於電腦科技的普及以及倡導多媒體輔助教學漸成主流，透過網路連接各式各樣的數位產品，數位語言學習如雨後春筍般的越來越熱門，將網路科技應用到語言學習，透過連線工具及安排網路上的學習活動就可以讓處在不同時空的教師與學習者進行教學互動，與此同時透過 YouTube 影音視頻學習語言更廣泛地被大眾所應用。華語文教學伴隨著數位語言和多媒體影音學習越來越受到歡迎。茲將有關透過 YouTube 學習語言及其教學成效之相關文獻探討如下：

Jones & Cuthrell (2011) 的研究指出，能夠使用 YouTube 影片做為教學媒介來引入更有難度的教學主題，可以用影片來解說一個觀點或是複習一堂課所教的概念。影片也能夠用來促進語言學習活動，重點在於能夠加強特定語言技能(聽說讀寫)、概念或加強文化層面理解。

Alm (2006) 的研究指出：基於自我決心理論 (Self-Determination Theory)，觀看 YouTube 能夠增進學生的學習動機。在影片製作過程中，學生可以通過與同齡層的觀眾互動以及評論他人的影片來獲得親切感。觀看 YouTube 在語言學習中的好處在 Malhiwsky (2010) 進行的一項研究顯示了類似的結果：在其研究中，學生不僅在焦慮的情況下逐漸舒緩並感到有動力，而且能夠共同創造新的內容。如同 Kelsen (2009) 在臺灣進行的一項研究發現；在 YouTube 上分享影片使課程更有趣且更容易引起學習者的共鳴，同時也給予學習者在作業上適當的自主指導 (self-directed) 權。

即便有些老師可能擔心使用網路平台為輔助教學工具會使學習者無法專注於課程，但只要學習者在網路平台為輔助工具下只要有明確的指示、確切的目標，老師則做好充裕的課前準備，課堂秩序管理是能夠較好掌握的。

根據 Kabooha & Elyas (2018) 的研究指出，無論是學生還是老師都認為 YouTube 是一個有效的學習工具，可以幫助學生增進英文詞彙的理解。除此之外，前測和後測分數的顯著差異表明了整合 YouTube 能更好地提高學生對目標詞彙的識別和理解能力。Moreno & Mayer (1999) 的研究指出，多媒體學習理論 (Multimedia Learning Theory) 的認知理論 (Cognitive Theory) 表明以影片形式呈現訊息有助於學生更好地學習。這樣不僅可以滿足視覺也可以滿足聽覺，並且比單獨通過任何一種感官提供更有效的教學方法。

Tarantino (2011) 的研究發現，學生強烈地同意他們在課堂使用 YouTube 來學習新詞彙，不僅給予強而有力的吸引力且提供有趣的學習環境。這激勵了他們更快樂的學習，作者也認為 YouTube 為學習者提供了接觸語言與文化類型影片的機會，同時也令學習者非常感興趣。它還為學生提供了一個良好的途徑，可以從世界各地獲得訊息和指導，這為學生提供了一個有意義地使用目標語言的學習機會。

由 Alhamami (2013) 撰寫的“觀察 YouTube 語言學習影片”提供了一個教學指標 (rubric)，以便在 YouTube 學習領域進行語言學習。教學指標為語言學習者選擇

和評估正確的 YouTube 語言影片作為語言學習工具，同時在語言學習理論的基礎上創造了有效的學習途徑。

第四節 戲劇教學法之優勢與限制

以下進行各戲劇教學活動文獻之優勢與限制統整，以便後續與本研究進行優缺點比較(於第五章第四節呈現)。從文獻探討的研究者提出，戲劇教學法的優勢與限制包括下列幾項，茲將分述如下：

一、戲劇教學法之優勢

(一) 戲劇教學可以提升學生學習動機

吳美如 (2004) 的研究發現：戲劇活動在學生的情感層面能提供學生許多樂趣，進一步讓學生更喜歡上語文課；觀眾的反應也會提升學生努力扮演的動機，在語文的學習上表現出較高的主動性，學生較能產生內在動機來面對並克服語言課程中的問題。簡貝娟 (2017) 的研究指出：創作性戲劇教學模式能使語言課程更加豐富也因而能提高學生的學習動機；王永陽 (2011) 的研究亦指出：戲劇化教學實踐以學生為中心的原則，它可以是跨文化教學，這種教學方法可以提高學生的學習動機和學習過程中的情感投入。

(二) 戲劇教學法可以激發學生學習興趣

葉玉珠等人 (2006) 的研究指出：因為孩子們樂於扮演許多角色，並且能在學習之後仍能深刻的記憶下來，所以創作性戲劇不僅能提升孩子們學習的興趣，亦能增加他們的學習記憶；吳多 (2016) 的研究也指出：“興趣”是學生學習最好的老師。興趣對於學生在學習過程中的任務驅動有相當的作用，它激勵學生拓展視野、增強自我能力，不斷地去探索。戲劇表演本身就是學生展現自我的一種藝術形式，在項目化教學過程中，學生首先要明確戲劇表演的任務，然後學生可以根據自己的

興趣選擇自己相對應的任務，在創作劇本或者提供劇本的前提下研讀劇本，就容易喚起學生的學習興趣。將劇本轉換成語言動作的戲劇表演，這個轉換過程也充滿了創造性和挑戰性，容易激起學生的興趣。邱鈺鈞 (2015) 的研究亦指出：戲劇教學法提供了另一種師生共同閱讀課文的方式，好玩又有趣，值得老師們融入自己的教法中；許瓊玲 (2012) 的研究也提出：語文戲劇化教學是活潑有趣的教學方式，因此它能提高學生學習的意願。

(三) 戲劇教學可以增進學生聽、說、讀、寫的能力

林佳蓉 (2009) 的研究指出：創作性戲劇活動提供學生展現自我機會、學生更愛閱讀、增加師生同儕閱讀互動，這有助於提升學童的閱讀能力；許瓊玲 (2012) 研究也指出：語文戲劇化教學需要學生運用思考、創作、判斷等能力，無形中會增加學生語文能力。吳美如 (2004) 的研究發現，學生能在戲劇活動中讓對方表達意見，並以適當表情或肢體回應對方；進一步能大膽的使用語言和肢體動作來做適當表達，並主動學習充實說話的內容，以達到表達的目的。而透過戲劇活動趣味的練習、討論和排演的過程中，能增進學生閱讀理解能力，同時幫助學生閱讀記憶。在寫作能力上，藉由戲劇教學中的角色扮演，故事戲劇化等活動，學生能發揮豐富想像力，並應用改寫的方式寫作。

(四) 戲劇教學法可以激發學生想像力、創造力、理解力及表達能力

葉玉珠等人 (2006) 的研究指出，戲劇教學內容的豐富會激發學生思考與創造的能力；梁承謙 (2012) 的研究指出，戲劇教育讓學生在課堂裡「即時自發」地進行創作及表現，是自發性的一種學習，它可以激發學生的想像力並將語言表現於動作表演中；簡貝娟 (2017) 的研究亦指出，透過創作性戲劇融入教學，學生能以更開放及愉悅的態度來面對現代詩歌教學，也能透過詩稿再創作的過程理解到何謂多元。

林佳蓉 (2009) 的研究指出，創作性戲劇活動有助於提升學童內容理解、情境理解、心得分享等能力；而張若蘭 (2011) 的研究亦指出，創作性戲劇教學可以提

升學生的肢體動作表達能力；張嘉閔(2014)的研究亦認為，戲劇教學能提升學生的少年小說閱讀理解能力；江姿良(2018)的研究也提出，戲劇教學活動能有效提升學童的理解力與自我表達能力。

(五) 戲劇教學可以促進同儕合作、增進社交能力與人際關係

梁承謙(2012)的研究指出，戲劇教育的集體同時參與是特殊的，而另一項獨特性就是高度的「社交性」。其他藝術很多都可以單人完成，但戲劇較諸其他藝術或表演藝術形式，更加需要與其他人合力，以達到「整體合作」才有可能成功。

「戲劇教育」活動與其他藝術形式，如音樂、視藝一樣，是強調「個人化」的，亦即鼓勵人人都有自己的特色。這和一般的課堂強調「統一化」的學習是完全不同的。「戲劇教育」更獨特之處，是學生透過不同的角色產生不同的視點，從而互相衝擊產生體會和情緒，亦即是透過人人不同的崗位，而達到「整體學習 (ensemble making) 的效果。這種透過社交互動而產生「整體學習」的課堂，無形中增進社交能；O'Neill(1983)的研究也認為，教師在課程中所應用的戲劇技巧，只要能與人的感覺相連結，使學習者進入到某一情境或是環境當中，就能達到全體彼此之間交流、共同討論，並獲得生活中的內容；王有福(2003)的研究指出：應用戲劇教學除了可以開展兒童的身心，更可以讓兒童學習到待人處事的道理、提升人際互動的能力，進而能培養健全的人格。

(六) 戲劇教學可以整合過往所學的內容

張連躍(2013)的研究指出，戲劇文本為語言教學提供了絕佳的語言輸入材料，排練表演促進了對文本內容的消化吸收，但如果沒有語言輸出，這些訊息只能停留在表層階段而不能被內化，當然也就實現不了提高交際能力的目的。因此，表演之後的以戲劇作為反思及探討文本中文化和文學意義的材料，讓學生對文本和表達進行深入思考，可以對前面的學習內容查漏不缺，更重要的是可以幫助他們通過反思將表演中感受到的文化、語言內容納入到新的認識之中。在反思輸出階段，我們

通過寫作的方式讓學生內化整合所學內容，通過口頭表達形式來檢測他們的語言能力，這樣既可兼顧聽說讀寫四項基本能力，也有助於知識向能力的真正轉化。

綜觀上面所述，戲劇教學法不僅可以提升學生學動機，激發學習興趣，增進學生聽、說、讀、寫的能力，促進同儕合作、增進社交能力與人際關係而且可以整合過往所學的內容。

二、戲劇教學法之限制

由參考文獻獲知戲劇教學法具有如下限制；

(一) 戲劇教學法耗費時間較長

吳美如 (2004) 的研究指出，作業單的設計和批改都相當費時，造成了學生負擔，以致於部分學生敷衍了事，失去了當初設計作業單的目的；張連躍 (2013) 的研究亦指出：戲劇教學活動學生要花很多時間去記台詞和翻譯，有的詞語複雜不易記得因此導致學生不願上臺表演；簡貝娟 (2017) 的研究亦提出：創作性戲劇教學所花費時間較長；Wen (2015) 的研究也提出：通過戲劇學習需要更長的時間，教師和學生才能發展內容並反覆練習，如果在整個教育機構中嚴格設定教學時間表和教科書，這將很難促進以戲劇為導向的教學。

(二) 學習者缺乏基本表演概念

葉玉珠等人 (2006) 的研究指出，角色的扮演過於固著化，讓學生扮演時不能充分發揮角色的可能性；林佳蓉 (2009) 的研究也指出，教學者可能遭遇分組、空間調配、學生害怕演出、教學時間掌握等問題；而許玉麟 (2011) 的研究也指出，學生未經正式形體演技訓練，難於短期內克服表演的心理困難，或者根本不明白戲劇表演的基本要求，結果往往令人失望；王永陽 (2011) 的研究也指出，學生沒有實現脫稿表演，影響演出和教學效果且沒能完全實現目標語—華語來交流；劉淑玲和陳德容 (2014) 的研究指出，大部分的孩子沒有戲劇表演上的經驗，所以排戲出錯很多次而不耐煩，說話口氣變得不好，因此就需要極大的耐心與鼓勵。

(三) 教學者缺乏相關支援與技能之協助

梁承謙 (2012) 的研究提到：教師學習戲劇教學法，需要學校有相關的發展政策，以及相關條件方面的支持。除了戲劇教育的相關知識外，教師亦必須要學習相關的技能；周小玉 (2014) 的研究指出，相當多的教師沒有受過相關的培訓課程以致於課程跟實際教學結合度不夠緊密。

(四) 戲劇教學法之教材範圍不廣泛

許瓊玲 (2012) 的研究指出，語文戲劇化教學在選擇研究的文本上不便廣泛，僅以國小翰林版的聽、說、讀、寫作為研究的底本。

由上可知，戲劇教學法不但耗費較多教學時間，諸多學生也缺乏基本表演概念，教學者也未必能得到學校全面的支援以及教材範圍不廣泛等限制。

第五節 小結

從文獻中探討中，戲劇教學法具有多方面的優勢，同時也有其限制，若能將其優勢持續運用於課堂中，透過教學現場之同儕合作與教師間的互動，則不失為一個好的教學法，同時若能克服其限制，則必能激發華語文學習者莫大的學習興趣。尤其是時間方面的規劃，若是教師能夠將時間控管得宜，有效分配教學目標於各課堂之中，便能夠維持學習者對語言學習的熱忱，讓每堂課皆能夠將學習語言發揮至最大效益。即便是最為普遍、相較困難的生詞練習，若能有效搭配學習者較有興趣的文化題材必定能夠豐富生詞練習，讓學習者更有效記得生詞以及其含義。

第三章 研究方法

本研究旨在探討「以戲劇表演搭配 YouTube 影片融入華語文教學」，為達成本研究目的與符合研究問題，本研究透過文獻探討、資料蒐集、深度訪談筆錄、資料統整與分析，規劃說明研究之實施流程。本章闡述研究方法，全章共分六節。第一節為個案研究，說明其定義以及採用個案研究之原由；第二節說明個案研究架構與流程；第三節介紹研究場域與對象並說明參與者所扮演的角色任務；第四節詳述資料蒐集與分析，說明資料來源與蒐集策略、資料編碼以及資料分析的方法；第五節為資料可信度，本研究採用三角測定的形式，採用不同資料蒐集的方法以驗證研究發現的一致性；第六節敘述研究倫理，說明本研究嚴格遵守倫理之過程。今茲將分述如下：

第一節 個案研究法

研究者以參與、觀察和深度訪談獲得的研究資料闡述「以戲劇表演搭配 YouTube 影片融入華語文教學」的過程，探討其對教學者與學習者之優勢與限制及其對學習者的學習動機之影響。

茲將本個案研究之定義敘述如下：

一、個案研究定義

陳雅文 (1995) 指出個案研究，是一種科學研究的方法。運用技巧針對其中探討的問題能確切深入的認識，以確定問題所在，進而找出解決方案。針對的是其特殊事體之分析，非同時對眾多個體進行研究。所研究的單位可能是一個人、一家庭、一機關、一團體、一社區、一個地區或一個國家。其所運用的技術包括仔細的蒐集各種記錄，無結構性的訪問或參與觀察，是有質的、精密的、深度的一種分析方法，以原始資料著手並運用調查會談的方式，瞭解被調查者各方面之狀況。個案研

究的成功與否，出自於研究者自身的感受力、洞察力以及整合能力。個案研究法需要依賴不同來源的證據。如果資料結果呈現一致性，就可以發展理論芻型，並引導將來資料搜集與分析。

劉聰翰(2002)認為個案研究具有如下重要性質：在自然環境中從事的現象之研究；使用多種資料蒐集方式；分析單位可以為單一個案或多個案；對每一個個案都深入了解其複雜性；個案研究比較適合運用在問題仍屬於探索階段；沒有變數操控、實驗設計或控制；研究當前的現象以解決當前的問題；個案研究較適合研究「為什麼」與「怎麼做」的問題，可以做為未來相關研究的基礎；研究結論的好壞與研究者的整合能力有相當大的關係；改變研究對象與資料蒐集方法可以發展成與原先不同的面貌。

綜合上面學者所述，個案研究較適用於尚未有學者進行研究的探索性研究，且個案資料的來源應該從多重資料蒐集來源獲得。

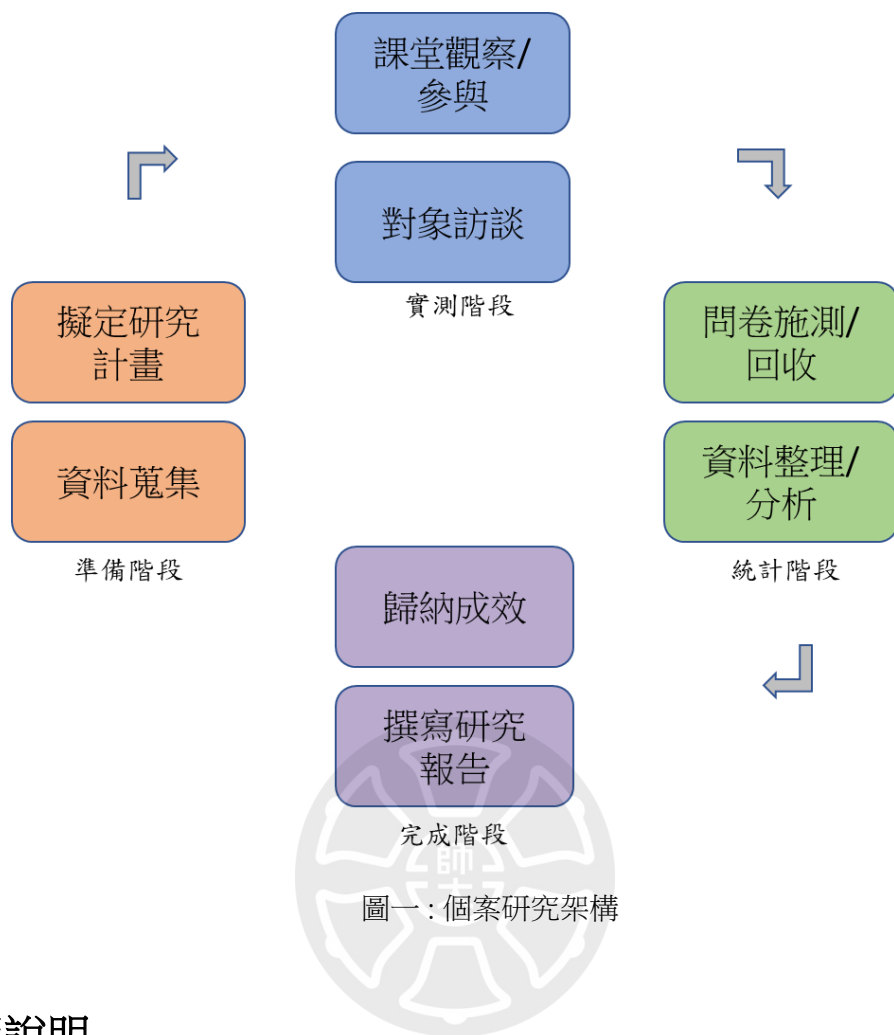
二、採用個案研究之原由

本研究著重於戲劇活動表演搭配 YouTube 融入華語文教學之教學成效。採用個案研究理由為：紀錄觀察訪談能夠深入分析其研究結果及成效；釐清問題並進行糾正。研究者為了有效觀察戲劇教學法實際演練過程，因此以在有中文基礎的 Ben Barber Innovation Academy 高中中文三做為個案研究。

第二節 個案研究架構與流程

為了完整呈現戲劇教學活動搭配 YouTube 融入華語文教學的實際運作狀況，本研究採用多種資料來源，包括相關的文獻、受訪者提供的相關資料以及研究者在訪問過程中的直接參與和觀察，以此增加資料的可信度。

茲將研究架構圖與流程呈現如下：



研究流程說明

（一）準備階段

本階段的前置作業，主要工作為蒐集本研究個案計劃「戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學」之相關資料，包括課程觀察之注意要點、學生同儕觀摩與回饋、學生與教師訪談及其訪談摘要記錄以及問題規劃等。另外也擬定課堂戲劇表演活動事項以及其活動細節之規範。

（二）實測階段

本研究實際操作階段，以課堂觀察和活動參與為主，訪談本研究執行者與中文三學生，並進行文件蒐集和分析。在訪談方面以深度訪談方式蒐集資訊，內容以開

放性問題進行設計。訪談題目大綱請參閱附錄二。訪談的目的在透過研究執行者的口頭說明提供其個人的經驗，協助研究者了解其經驗和觀點，並補充觀察不足和文件缺乏的資料。

（三）統計階段

戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學，以上述研究流程與架構展開，將蒐集的資料，如各階段問卷回饋單、中國新年主題回饋單、個人總回饋單以及問卷總回饋單進行施測、回收、統整並做最後的統計分析，並由統計資料之結果，導出本研究結論。

（四）完成階段

歸納本研究之分析統計結果，與本研究下列敘述成效進行比對：戲劇表演活動搭配 YouTube 融入華語文教學確實能有效提升學習者之語文能力；戲劇表演活動搭配 YouTube 融入華語文教學確實可以提升學習者的學習動機；戲劇表演活動搭配 YouTube 融入華語文教學確實可以提升教學者的優勢。最後總結本研究之優點以及其中教學效益和學生學習成效並給予回饋與建議。

第三節 研究場域與對象

本節將對本研究場域、研究對象、個案研究參與者分別敘述說明。

一、研究場域

本研究的主要研究範圍為美國 Ben Barber Innovation Academy 高中，這是一所 9 到 12 年級的公立高中學校，位於德州達拉斯 (Dallas) 西南方的孟斯斐爾德市 (Mansfield)，全校開設各個學習領域的選修課程，每天都有好幾百個學生從他們的高中 (home campus) 搭學區的校車來此校學習。此校教師約百餘人，其中外國語言

課程涵蓋華語、日語、德語、俄語、拉丁語、西班牙語以及美國手語等語言課程。採用 A、B Day 制，即學生每兩天上課一次，每兩週每班共上課五次，每次 3 小時，一個學期一個學分（美國規定高中學生需要有兩個外語學分才能畢業）。美國與台灣上課最大的不同是，在台灣學生在固定的教室裡等著老師來上課（老師找學生），而在美國是老師在固定的教室裡等著學生來上課（學生找老師）。外語課程班級是混合年級上課，即一個班有可能 9 到 12 年級的學生都有。由於美國採用 (No child left behind)，所以課堂中會有特教生 (Special education students)，且老師必須調整課程和考試以配合他們的需要。每個學年會有一兩次教師與特教生還有他們的父母以及他的諮詢老師 (counselor) 共同開會，檢討特教生的需求以及他們對本科學習的進展成效。

此校學區位於達拉斯 (Dallas) 西南，I-20 號公路的南方，算是不錯的一個學區，大體上家長都能支持並配合老師的教學活動，尤其此次家長對孩子扮演戲劇表演都給予相當大的支持，使得本研究得以順利進行。

二、研究對象

本研究的主要研究對象為美國 Ben Barber Innovation Academy 高中中文三 (Chinese Level 3) 全部作為實踐班級，為期一個學期 (中文三課程已修過中文一、二)。由於美國是一個民族大熔爐的國家；所以學生來自世界各國的族裔，因此一個班級有著不同語言文化背景的學生，形成一個跨文化劇場。此次班級學生涵蓋有白人學生 16 人，黑人學生 5 人，墨西哥裔學生 4 人，越南裔學生 3 人，華裔學生 5 人，以及其它少數族裔 3 人。研究者觀看周老師採用戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學，以中文三做為實踐班級，其主要原因是中文三的學生經過中文一、中文二的語言學習，已經具備了基本的語法概念、詞彙量、和相當程度的閱讀能力，這滿足了開展戲劇表演的基本要求。至於中文四 (Chinese Level 4) 不將之納入戲劇表演教學，是因為中文四的學生要準備大學理事會舉辦的大學先修考試 AP Test

(Advanced Placement Test)，這個考試包含聽、說、讀、寫四個部分；所以最後一年，中文四要加強各方面的能力；因此無暇準備戲劇表演課程。(假使通過 AP Test 考試以後，在未來接續的研究中不失為一個很好的研究對象)，至於中文一、二 (Chinese Level 1 and 2) 的初級班學生，則尚在進行基本的語言技能訓練；因此以中文三作為實踐課程是最適當的，且中文三從未進行過戲劇表演的教學活動，因此本研究可以確實地比較出運用戲劇表演搭配 YouTube 教學的前後狀況。

三、個案研究參與者

本研究將個案研究參與者分為課程執行者、研究者，茲將分別說明如下：

(一) 課程執行者

1. 課程執行者的角色：在此行動研究中，課程執行者周老師是實作提案者，在改進實際教育現場的同時，解析現場所需要的盲點，並請研究者進行適當的輔助。建立有關參與者的實踐的知識，及扮演何種角色等，同時也涉及到研究者與研究成員之間關係的建立和經營。
2. 課程執行者的責任：課程執行者在真實情境中對自己實踐行動所遭遇的問題，必須研擬解決問題的計劃，並將計劃實施，然後檢視觀察並執行其成效，再評估是否已經解決了問題，如果沒有，或發現新的問題，則需再研擬計畫，直到問題解決為止。

(二) 研究者

研究者在此次個案研究中扮演助理亦是參與成員的角色，其角色任務如下：

1. 與課程執行者周老師協同計畫、行動、觀察與反省。
2. 擔任華語俱樂部負責人，帶領學生、輔導學生、幫助學生了解他們的語言交流問題、同時加強其華語文能力。

3. 在實踐課程的過程中時時關注學生學習華語的態度，並調整他們的用語與交流方式。
4. 觀察目標語學習風格的模式，這有助於未來老師如何更有效地教學。

第四節 資料蒐集與分析

本研究在 Ben Barber Innovation Academy 高中中文三課程進行，研究者也參與學生課堂之間的討論以及每週三課後的華語俱樂部督導學生語言練習與戲劇排練。對學生的資料蒐集分析方面做到充足的詢問與預備。因為研究者在課堂是擔任協助者的角色，適時地提供學生任何中文上的協助，華語俱樂部的時間更能夠聽及學生的想法以及所遇到的問題。課堂與課後都能跟學生談及學習華語文的各類問題和建議以及他們自己的興趣，充分的利用這些時間更進一步的認識他們。

一、資料來源與蒐集策略

本研究針對資料來源與蒐集策略說明如下：

(一) 課程觀察

為獲得豐富的資料，本研究除了在美國德州高中實際教學中觀察學生的上課情形以及行為表現，同時協助課程執行者教學以獲得學生的表現與想法的教學資訊，並將觀察內容記錄於「戲劇表演活動搭配 YouTube 觀察記錄表」（附錄十一）與「觀察者省思日誌」（附錄十）。

(二) 學生同儕觀摩與回饋

學生在每個階段中，觀察其他同學的表演表現，並且記錄在「學生個人階段回饋單」中（附錄八），以便同儕互相觀摩，在小組討論時可以檢討並加以改進，以期望下一個階段的表演能更進步。

(三) 學生與教師訪談

本研究訪談的對象包括任教的周老師(亦是本研究的課程執行者)以及實驗班級的學生。為更加了解學生的想法，在第一到第五個階段，每階段完成之後，研究者挑選每組三位學生輪流進行訪談；在最後三個階段完成後，則對所有學生進行訪談。在此期間學生若有特殊表現者，研究者也會做個別深入訪談，藉此了解其想法。為使本研究得到更深入的資訊，故在每次上完課都會與課程執行者周老師討論。討論問題如：1. 華語文戲劇課在哪些方面有用；2. 對華語文戲劇教學的方法與風格有什麼看法；3. 此次的華語文戲劇課有什麼改進之處；4. 華語文戲劇課老師可以用哪些方法幫助學生克服膽怯害羞的心理；5. 華語文戲劇課的方式在表面上幫助了學生與他人的關係，但是為了劇情的需要，或許只是表面上而已而不是很真誠。諸如此類等等討論問題。

關於訪談的內容與方式分述如下：

1. 訪談內容

本研究訪談課程執行者周老師的內容著重在於學生平日學習華語文時的態度、積極性、發音、以及開口說華語的頻率次數等。而訪談學生內容著重於了解學生對於戲劇表演搭配 YouTube 的教學活動之想法及探討其缺失等。

2. 訪談方式

本研究採取正式訪談，訪談前事先告知對方並將訪談部分過程進行筆錄，經對方同意後進行，學生的訪談安排在每週三華語俱樂部時間，而與周老師的訪談則安排在表演結束當天的空堂時間。同時也針對需要深入探討的部分進行非正式訪談以便能夠確實掌握學生的學習狀況並做檢討。希望訪談的對象可以感受到研究者的重視；真心的表達他們真實的內心想法。

3. 訪談摘要紀錄

研究者將教學者以及學生訪談內容轉寫成摘要(附錄二與附錄三)以便研究分析使用。

二、資料編碼

本研究透過觀察、訪談、回饋單、省思日誌與觀察紀錄等方式蒐集資料，將這些資料進行整理以供未來資料分析之用。

茲將收集來源、編碼與範例說明展示如下表一：

表一：資料編碼與範例說明

蒐集來源	編碼	範例說明
學生戲劇表演活動記錄表 (如附錄一)	S1-S36 觀表	S1-S36 代表 Student 1 至 Student 36 觀表 YT - 10312019 觀表 YT---代表觀察戲劇表演搭配 YouTube 活動 10312019 表示日期 2019 年 10 月 31 日 即代表 2019 年 10 月 31 日研究者觀看戲 劇表演搭配 YouTube 所做的觀察記錄。
學生訪談 (附錄三)	訪 S	訪 S05 -10152019 S 代表學生/05 代表學生證字尾號碼 /10152019 表示日期 2019 年 10 月 15 日 即代表 2019 年 10 月 15 日訪談學生證字 尾號碼 05 的學生之訪談紀錄。
	訪 S 二組	訪 S 二組 - 11062019 代表 2019 年 11 月 6 日 訪談第二組學生 之訪談紀錄。
教學者訪談內容 (附錄二)	訪周 T	訪周 T - 10252019 代表 2019 年 10 月 25 日訪問周老師之紀 錄。
學生個人階段回饋單 (附錄 八)	階段回饋 S	階段回饋 S26 - 11182019 代表 2019 年 11 月 18 日學生證字尾 26 在第一階段學生回饋單紀錄。
學生個人總回饋單 (附錄九)	個饋 S	個饋 S19 - 12192019 代表 2019 年 12 月 19 日 學生證字尾 19 的學生所做的個人總回饋單紀錄。
觀察者的省思日誌 (附錄十)	日誌	日誌- 12062019 代表 2019 年 12 月 6 日 研究者所寫的觀 察省思紀錄。
觀察者的觀察記錄表 (附錄十一)	錄表	錄表 - 11212019 代表 2019 年 11 月 21 日 研究者所寫的 觀察記錄表。

教學活動拍照檔 (圖檔一、二、三)	拍照	拍照 - 10022019 代表 2019 年 10 月 2 日研究者在觀看教學活動時，所做的拍照紀錄。
----------------------	----	---

三、資料分析的方法

本研究將觀察教學拍照、訪談學生和周老師的錄音，均逐一轉為文字稿並加註日期並將這些文件與觀察教學記錄表、學生回饋單、省思日誌等資料進行編碼並加以分類，最後根據結果做統計百分比分析後，予以詮釋並歸納出研究的成果，以對所收集資料加以了解，提出問題與解決之道。

第五節 資料可信度

為蒐集充分多元的個案研究資料，研究者採用觀察、訪談、學生回饋問卷單、省思日誌等方法，以獲得足夠的個案研究證據，並用三角測定 (triangulation) 以增加資料的可信度。

三角測定

根據 Michael Quinn Patton (1980) 的研究指出，三角測定分為四種形式：

- (一) 方法三角測定 (methods)；使用不同資料蒐集的方法以驗證研究發現的一致性，
- (二) 來源 (sources) 三角測定；在同一方法中檢驗不同資料來源的一致性，
- (三) 分析者 (analyst) 三角測定；使用多個分析者重新審視研究發現，
- (四) 理論觀點 (theory-perspective) 三角測定使用多種觀點和理論去詮釋資料，

本研究是屬於第一種三角測定的形式。即採用不同資料蒐集的方法以驗證研究發現的一致性。

關於個案研究資料的三項原則 (邱憶惠，1999)：

利用多元的證據、建立個案研究資料庫、儲存與發展所蒐集的證據。

第一，在利用多元證據方面，研究者將蒐集來的資料整理如下：

第一部分為訪談紀錄，本研究者於空堂時間與課程執行者周老師以及每週三華語俱樂部的時間與中文三的學生進行訪談；第二部份為省思日誌，研究者紀錄每次的戲劇活動與教學流程於日誌當中並做省思(附錄十)。

第二，在建立個案研究資料庫方面，本研究包含之個案研究紀錄如：研究者所撰寫的觀察記錄、訪談記錄稿、學生各組別之劇本、學生作文練習單(附錄十二)、組別作業(student project)以及新年詞語海報填寫單之照片存檔等。主要是將學生作業納入資料庫以便後續能夠建立資料互相連結的證據並增加其中可信度。並以此相關證據引導追蹤至研究結論。

第三，為了儲存與發展所蒐集的證據以增加證據之可信度，以下分為兩階段執行。此階段為學生觀察紀錄，課堂活動之餘適時地與學生溝通、觀察並了解他們在學習上所遇到的困難並撰寫以便後續課程能夠有效實施與改進。另外有效改進方式為蒐集學生問卷回饋單，於活動後進行問卷調查，此部分問卷單分為問卷總回饋單(附錄四)、中國新年主題回饋單(附錄七)、學生個人階段回饋單(附錄八)以及學生個人總回饋單(附錄九)。以上回饋單有利於發展日後戲劇表演活動以及改進其中活動之效益並做互相連結的依據。

第六節 研究倫理

所謂「研究」(research)是指有系統地利用科學方法規劃、設計和蒐集資料，並將資料進行分析與詮釋的過程；目的是為了探求其研究特定問題的答案。而「倫理」(ethics)是指個體在某一社會脈絡及歷史情境下，其主觀行為應遵循的客觀準則和規範(張作為，2007)。又朱家嶠(2017)認為倫理是透過理性的態度探討人類的行為，並為其歸納出普遍適用之準則，藉以約束人類的行為規範，因此研究倫理(research ethics)基本上將倫理學中探討的道德原則應用於研究領域中，促使研

究者能為研究過程及結果把關。王玉麟 (2004) 的研究指出，進行研究時的倫理便是執行研究工作時所必須遵循的行為規範，亦是評估研究者的行為是否合於社會客觀原則的標準。

本研究基於研究倫理，將秉持下列原則以確保研究參與者之權利，最終並將研究結果告知研究參與者，使其共同分享權益。

一、落實研究倫理

研究參與者的個人隱私資訊為不能在公開場合談論的內容，研究者不僅要尊重研究參與者之意願並且在他們告知後，還需嚴格保密 (Bogdan & Biklen, 2007)。

本研究嚴格遵守研究倫理和過程，在開始研究執行時，研究者應要事先告知參與者本研究方案以及研究目的，均得到同意後進行訪談和執行研究。同時研究者明確告知參與者以下要點：一、研究過程所蒐集之資料只供本研究做學術使用。二、絕不違害研究參與者之個人隱私及權益，(在此申明研究者是在經過共同參與者之同意下，將其姓名與訪談內容至於本研究中)。三、研究者尊重參與者隨時有權合理要求中止參與研究規劃的自由。

二、與研究參與者之相處

研究執行階段，對研究參與者保持尊重以及誠實的態度。並確實保密參與者給予的數據和資料內容，以編碼方式呈現於本研究中。參與者所提供的所有資訊不應被研究利益而做任何竄改，忠實地呈現參與者所提供之資料，不做斷章取義。

第四章 教學理念與課程設計

本章介紹本研究的教學理念與課程設計。第一節說明本研究的教學理念針對兩個面向。第一、營造一個自然情境的華語文學習環境。第二、創造學習點子鼓勵學生發揮創意以激發其學習動機；第二節課程設計，闡述戲劇表演之實踐活動。

第一節 教學理念

本研究之教學理念針對兩個面向。一、營造一個自然情境的華語文學習環境。二、創造學習點子鼓勵學生發揮創意以激發其學習動機。

一、營造一個自然情境的華語文學習環境

本研究之教學理念之一為營造一個自然情境的華語文學習環境。透過戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學，提供學生不同的學習方式與經驗。我們訪問了美國德州高中周老師並由其提供一個真實的學習環境，讓學生在極其自然的環境中學習華語文，並以「中國新年」為主題。一開始先讓學生觀看有關中國新年的影片，如新年賀歲詞、年的傳說、貼春聯、年夜飯、新年習俗、初二回娘家、舞龍舞獅等。學生看完 YouTube 影片後，再經由戲劇情境的融入以及角色的扮演，提供學生學習華語文的自然環境，同時接納學生不同的意見，並鼓勵他們做新的嘗試，引導其自發性地學習，發掘其潛力，並拓展其獨立思考與解決問題的能力。

二、提升學習動機、鼓勵學生發揮創意

本研究之教學理念之二提供鼓勵學生發揮創意以激發其學習動機。此戲劇表演融入華語文教學是以「中國新年」為主題。眾所皆知，中國新年是中國的傳統節日，是一年中最高隆盛大節慶之一。藉由這個主題來闡述中國新年的各種習俗及

文化慶典活動，可讓美國學生更進一步了解中華文化。由於學生第一次接觸到戲劇表演，而且主題是中國新年的議題，所以特別興奮好奇，大家都迫不及待地想要知道中國新年到底有哪些習俗慶典活動可以用戲劇來表演？中國人新年吃什麼、喝什麼？以及有什麼特別的慶典活動。無疑地，他們也很想知道究竟中國的新年跟美國的新年有何不同。

以下是一些能夠讓學習者發揮想像力的方式：1. 在戲劇場景中的角色扮演可以重新組合，以發揮學生的想像力，同時讓他們練習表達能力；2. 將戲劇融入課程中，對周遭的人事物進行各種觀察，藉由觀察使想像力變得更豐富。3. 戲劇中學習者將學習內容轉換為戲劇肢體表現時，其動作和表演是以外在情境來引發其想像力，在想像的情境中表演。4. 在戲劇表演活動中，除了可以讓學生學習課程內容以外，在較輕鬆愉快的氣氛中也較能充分發揮其豐富的想像力。

第二節 課程設計

本研究依課程設計所做的戲劇表演之實踐活動如下：

戲劇表演之實踐活動

本研究之課程設計理念以戲劇表演搭配 YouTube 之活動項目設計為主軸，期盼學生在課程引導之下經由觀看 YouTube 和戲劇表演之後能夠了解文字之優美進而更了解並欣賞中華文化。希望學生藉由戲劇表演搭配 YouTube 的方式強化華語文能力，並增進自身多元化的發展且將所學的華語文運用在日常生活當中，使所學習的華語文能夠運用自如。

茲將有關戲劇表演搭配 YouTube 活動的項目分述如下：

1. **暖身 (Warm Up)**：以緩慢動作做暖身，消除緊張，穩定情緒。藉由肢體暖身的活動準備來達到更穩定的演出成效。如何將紙上的文字轉換成肢體動作並

與心靈結合來表演，靠的即是想像力，這也是演員和角色之間的橋樑。將身體動作與頭腦思考結合在一起，藉以激發學習者的想像力與學習動力。

2. **觀看 YouTube**：學習華語真的不容易，最重要的第一步不是「學文法」或「增加詞彙」，而是不要失去學習的動機。YouTube 平台上有很多生動的頻道，尤其關於語言的影片更是多如過江之鯽。再觀察課程執行者教學之後，發現她幾乎每次上課都會用到 YouTube，尤其 Chinese Buddy Songs 這個頻道，每次教詞彙，比如國籍、星期、月份等，她就會去找有關的歌曲帶學生唱歌，學生唱得津津有味。研究者認為這也是一個非常好的語言學習方法。
3. **身體動作 (Movement)**：動作指的是演員在舞台上的動作，這個動作傳達給觀眾信息並對這戲劇產生影響力。演員用身體動作來塑造角色。殊不知我們常見舞台上的演員，其動作越誇張其伸展力越強。例如中國新年的慶典活動經由老師的指引，可讓學生自由地展現其肢體活動，並配合自己喜好的音樂旋律而做出美妙的舞蹈表演。
4. **即興表演 (improvisation)**：是一種現場表演形式，其中遊戲、場景或故事情節、人物和對話都是當場編造的。即興表演是計劃外的，你永遠不知道整個場景會把你帶到哪裡，或者和你一起工作的其他演員會說些什麼。如中國新年的活動包含著一系列的傳說、習俗、迷信等活動，學生可以即興的表現出適宜的動作與對話，適時地培養機智反應能力。
5. **角色扮演 (Role Play)**：角色扮演是一種介於即興創作和戲劇表演之間的有趣戲劇練習。它融合了創造力幫助演員磨練演技，是一個演員需要發展的重要技能。在中國新年這個主題之下，在一系列戲劇活動中，由老師選派賦予

不同的角色扮演，並經歷不同的情境背景，以藉此擴大學習者的認知能力。

6. **說故事 (Storytelling)**：說故事是一種最簡單的，最引人注目的形式的戲劇和想像活動。一個好的開始就是給學生自己講故事，並鼓勵他們彼此分享故事，如此一來，可以幫助學生發展他們的詞彙以及故事製作和說故事的技巧。例如中國新年，關於年的傳說有很多，老師可以適時地引導學生，讓他們說說年的故事，年的傳說。
7. **大聲朗讀 (Speak Aloud)**：請學生開金口，訓練其膽量，並且讓學生明白戲劇是一種可傳遞訊息的藝術表演，說話的清晰表達是非常重要的。可用繞口令的方式，增加朗讀的趣味性。
8. **戲劇製作 (Playmaking)**：在戲劇製作中可以經由學生集思廣益，發展其創造性思維，創造出一個表演作品，進而付諸實踐。學生可針對中國新年的各種慶典活動及風俗習慣等項目，製作出適合各組表演的題材內容與道具，這需要各組人員之間的分工合作才能達成。無形中培養出互助合作的精神以及組織架構的能力。

第五章 實驗結果分析與省思

本章針對實驗結果做統計分析並做省思。第一節教學活動分析與省思，針對題材選擇與作業、活動進行之觀察與省思以及教學活動結果及教師角色的省思；第二節闡述戲劇表演活動搭配 YouTube 融入華語文教學對學習者在聽、說、讀、寫等各方面學習成效之影響；第三節說明戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學對學習動機之影響，並做回饋問卷統計分析，對戲劇教學活動未搭配觀看 YouTube 也做回饋問卷統計分析，同時對學生在各階段中的學習成效做評估；第四節將實驗結果與文獻做比較並將各文獻戲劇教學法之優勢與限制做對比，發現本研究「以續劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學」具有與文獻中諸多相同的優勢，與較少的限制，茲將說明如下：

第一節 教學活動分析與省思

一、題材選擇與作業

(一) 老師要慎選劇本

毫無疑問地，劇本的選擇為重要關鍵，老師要慎選劇本，最好合乎年輕人的口味，並放入一些生活元素，例如：加入一些電視廣告語言的元素，則會讓學生感到有趣，如此學生更容易進入狀況且更容易瞭解與牢記。

(二) 學生自行尋找資料，自行設計戲劇表演活動內容

本戲劇表演活動搭配 YouTube 內容旨在更了解中華文化，認識華人最重要的節慶「中國新年」。學生經由自己尋找資料，設計台詞並與同儕一起討論，互相觀摩，呈現出互助合作的模式，有的小組很積極地投入，並於課後相約至星巴克討論劇情，各組成員彼此約定要做到最好的，因此表演時可以具體呈現出中國新年應有的節慶氣氛。綜觀而言，學生都很期待這次的演出，出演前一刻大家還一直背台詞

，深怕忘記了。在正式演出時，有的動作生澀尚不熟捻，但大家的臉上都洋溢著笑臉，覺得很好玩，在演出時，有的人竟忘了台詞，一臉尷尬又覺得不好意思，幸經同儕提醒及時化解尷尬。大體上首次演出並非完美，但由學生認真背台詞的態度，深感戲劇表演確實可提高學生的語文能力了。每次表演完後填寫回饋單，研究者與學生討論再討論，練習再練習，然後排練再複演後，大家都已經能夠琅琅上口且動作駕輕就熟多了，越演越順利了，尤其扮演導演角色的學生在口說能力方面進步最快。

(三) 戲劇表演活動之作業

在每一個階段表演前，學生需要把他們該階段的台詞錄起來，課程執行者將此錄音聽一遍並讓研究者聽一遍，幫助學生個別糾正發音。除此之外，課程執行者則在每個階段表演之前幫學生練習語法，並在第六階段讓學生寫「中國新年」作文一篇，學生因為既學會說了，且演了，大體上都寫得不錯，只是偶爾有錯別字，研究者從旁再加以協助，之後學生再重新校對並再寫一次，完成後上傳至 Canvas 教學平台，等候周老師批閱。

二、活動進行之觀察與省思

以下說明表演進行過程與觀察省思。

(一) 以小組方式進行，班級秩序掌控得很好

本活動是分組方式進行，所以在秩序方面容易掌控，大體上學生都能堅守班規並進行本次戲劇表演活動。學生若無法跟上小組進度，小組負責人必須擔負起責任，找時間加以練習。學生在自己的組別中可以盡興地提出各自的看法和表達個人

註 1: 排練、排演：學生在正式演出前所做的演出練習。通常在上課安排時段練習或課後各組自行召集組員一起進行演練。

註 2: 複演：學生正式演出後，教師在經過觀察、檢討與評估給與回饋後，學生再進行反覆排練後，所進行的第二次正式演出。學生通常吸收回饋後的正式呈現往往會比前一次的好。

不同的意見，而在角色分配時也可以依自己的喜好及能力來分配角色，因此學生可以盡情地將屬於自己的角色發揮淋漓盡致。本活動目的是要讓每個學生都有參與及表演的機會，經由小組討論，再經由學生選出最佳男、女演員、男配角、女配角、以及最佳組別第一名到第五名，這無形中增添了一番競賽的心理，也為此次戲劇表演活動增添了樂趣。為鼓勵學生，研究者儘量給每位學生一份獎項，給予肯定。

(二) 角色分配要明確

為了公平，每一組都有各種不同的族裔，涵蓋白人、黑人和黃種人。他們分別來自美國、中國、台灣、越南、菲律賓、墨西哥、波多黎各、宏都拉斯和哥倫比亞以及奈及利亞和南非。大體上，亞洲人較為內向不善於表達，白人和黑人較為活潑，較喜歡活動式課程，因此盡量安排每一組都有白人、黑人和黃種人。在排演期間，研究者協助學生做好角色分配，必要時提供他們意見好讓他們為自己設計對白和動作。每一組上台前需有一人做角色的旁白介紹。

為使各個角色得以適當發揮，在安排角色時，課程執行者特別要求各組別依學生的個性、興趣來安排其角色。比如熱愛表演的學生，安排較活潑且台詞多的角色；而害羞、內向、缺乏自信，不大敢表演的學生，則安排研究者予以協助，給予個別輔導，待克服心理障礙，學生了解自己扮演的角色後，再進行練習排演，同時讓這些不大敢表演的學生，克服在人前表演恐懼的心理，多幾個角色扮演以增加表現的機會。研究者與課程執行者於排演期間，隨時巡視各組並給予協助。

(三) 戲劇表演活動後的討論回饋與複演讓學生獲得更大信心

討論回饋和複演是戲劇表演活動的靈魂。為了解學生的心理及想法，研究者設計每階段的回饋單且於表演結束後給學生填寫，同時鼓勵他們互相給予回饋，並於每週三華語俱樂部的時間，帶領學生進行討論，討論完之後必須再進行排練，然後再複演。經過討論後排練再複演，學生漸入佳境，進而抓到要領，逐漸地懂得抓住戲劇的表演方式，且知道自己的弱點，在複演時就能精確熟練地說出對白且更能自

然地表現扮演角色。因此複演時學生獲得更大信心，與此同時，也消除他們內心恐懼和緊張憂慮，讓學生呈現出較完美的作品。它不僅讓學生表現得更好，且獲得更大的信心，所以研究者常常與學習者討論回饋之後，進行複演再複演，漸漸地戲劇表演成為一件有趣好玩的事。

三、教學活動結果與教師角色省思

教師在教學活動中所扮演角色分為主導型與輔導型

(一) 主導型：

1. 調控者---隨時得注意時間的流程。課程時間掌控成功的一個重要組成部分應該是對時間元素的控制，一個快速高效率的教學方法，應該能夠充分地利用時間對戲劇表演與戲劇教學進行反饋。例如於第五階段進行演出時有學生忘記台詞而耽誤時間，此時教師應妥善的調控狀況，如請其他學生或是協助角色幫忙提詞。
2. 詢問解說者---當學生對活動不知如何進行時，教師需適時提出有助於活動進行的提議並解說。如起初階段時，學生分組後會有組別對於台詞或是腳本撰寫並不知從何下手，課程執行者會於白板上提供學生一些故事框架的概念，研究者則從旁輔助這些組別，給予建議以及華語詞彙，一步步的擬出他們所想呈現的腳本劇情。
3. 示範者---當活動進行，學生忘記如何表演時，教師為了幫助學生理解，此時必須成為一位示範者。老師平時應該做一個優秀的好榜樣同時與學習者建立良好情感，並慢慢地與他們進行良好的眼神交流以確保學習者正在傾聽並注意反饋。曾有位學習者在表演中國新年的放鞭炮風俗習慣時，他很高興地說：新年時大家都很快樂，家家戶戶都～，此時她一臉尷尬，忘了該怎麼往下說，這時課程執行者周老師看著她眼睛說“放”，一聽到放，她馬上跟著說鞭炮，放鞭炮。頓時化解了

她的尷尬。又曾有有個學生在排練時，忘了怎麼說“貼春聯”，課程執行者示意要研究者“做貼春聯的動作”給學習者看，學習者就馬上能夠說出貼春聯了。

(二) 輔導型：

1. 調解者---當各組間有爭議衝突時，教師要立即扮演適當的調節者，以化解各組之間的衝突。本次戲劇活動由學生自己找資料、自己寫台詞、自製道具、自行配樂，全部由學生主導，老師從旁協助。研究者參與其中，發現大部分學生都能在自己的組別中討論出大家都能接受的資料及對白。甚者有的會加入自己的元素，在自製道具方面，學生皆能分工合作完成；只有一點就是選擇新年歌曲時，大家有一點意見，有的人希望多數人一起合唱的，比較熱鬧；有的人則希望獨唱的，不要那麼多人唱，不過最後大家還是在老師的調解下解決此問題了。
2. 鼓勵者---在整個活動過程中，教師最重要的角色就是扮演一個隨時隨地鼓勵學生的良師。老師的鼓勵是最能讓學生獲得學習樂趣的泉源，教師需無時無刻的鼓勵學生，讓學生在學習當中得到支持的力量進而能夠扮演好自己的角色。

第二節 戲劇表演活動搭配 YouTube 融入華語文教學對學習成效之影響

以下針對戲劇表演活動搭配 YouTube 融入華語文教學對聽、說、讀、寫方面之成效，分述如下：

一、聆聽能力

(一) 學生在小組討論中可以發表自己的意見並傾聽同儕的表達意見以及主動參與

溝通協調，以增進聽力。

在戲劇表演搭配 YouTube 活動前的小組討論中，學生不但可以進行聽說的訓練，而且可以增加許多趣味，而在排演過程中，學生又得必須彼此溝通與協調以使戲劇排演活動順利進行。研究者常於課堂中聽到學生這樣的對話「你覺得我這樣說好不好？」「我的聲音語調需要提高嗎？」「我不知道你在說什麼？可以再說一遍嗎？」「我演的動作會不會太誇張？」「我這樣說對嗎？」，這些問題都在訓練增進回答者的聽力觀察紀錄表(於附錄十一為參考)研究者發現學生在戲劇表演活動這樣輕鬆的學習環境情況下，更容易提出他們的意見並且會主動與同儕溝通。在溝通討論的過程中，學生無形中增進聆聽能力且會獲得更大的成就感。

(二) 學生在戲劇練習及表演過程中，不斷地聆聽，感受說話者的情感，並以適當的肢體動作與情感回應對方。

在戲劇表演的過程中，聆聽是雙向的，學生不僅要注意聽同伴的台詞，且要以聲音和適當的動作回應對方。通過戲劇表演時的直接體驗可以更清楚地感受戲劇所傳達的文化特徵和意象。尤其在同儕觀看下，學生會更賣力地表演，並製造更佳效果。研究者發現戲劇表演過程中，學生很容易進入聆聽的情境中，並不需要特別提醒，且學生在戲劇表演活動中，同儕演出的動作、語言即是最好的模仿對象。一學生也表示，看到同學的熱情表演和他們的動作表情，的確可以參考學習，對自己聆聽能力有助益(訪 S05-10152019)。

在日常生活中我們常常聽到學生會不經意地說出一些電視廣告詞或是近日連續劇中火紅的流行台詞，他們並不需要刻意去背誦或學習而是在極其自然的情境中，且富極趣味性的觀聽欣賞之下，習得語言。這即是戲劇的魔法張力，比如電視廣告每日不斷地播送，學生每日觀聽，久了之後便能琅琅上口，甚至連動作也都做得出來。老師此時若能利用機會講解，則學生更能融會貫通。所以，在戲劇表演中，加入一些現實生活中符合年輕人喜愛的元素是很重要的。唯有如此，學生才會產生

學習的興趣並樂於聆聽中學習。

二、口語表達能力

(一) 使用語言和適當的肢體動作是訓練表達能力的第一步

在傳統的教學法下，許多學生欠缺口語表達的能力，然而將遊戲般的戲劇表演搭配 YouTube 融入課程中，學生便能夠在輕鬆愉快的學習情境中，用語言和肢體動作表達自己的看法和觀點。在訪談中，一學生如此表示，「我覺得我的膽子越來越大了，不再害羞不敢上台」(訪 S31-11142019)。此學生一開始是堅決不上台參與的，她剛從越南移民到美國，沒有任何朋友，上課總是孤獨一個人，英語也說得不够好，縱使她在越南已學過中文了，然而一開始她就是堅決不上台，幸經課程執行者與研究者一再地鼓勵，她終於上場了，老師和同班同學給她如雷貫耳的掌聲，終於讓她卸除恐懼的心理，參與演出。另一位學生也表示，「自己不再膽小了，和同學一起排練過程中，覺得自己越來越有信心，越會表達自己了」(訪 S48-11202019)。由於戲劇本身充滿創造力與想像力，故學生在輕鬆愉快的氣氛中討論與排演，不知不覺中，自信與膽量就被激發出來。張曉華 (1999) 提及，戲劇化教學的方法並不是要訓練舞台演員，而是利用戲劇作為教學的方法，把上課變成遊戲，把教室變成劇場，目的在引導學生發揮想像的自由創作。

戲劇表演的詞彙、句子通常非常容易理解，有時不懂還可以從表演的肢體動作中體會。在綵排練習過程中，學生反覆練習，無形中已學會了詞彙、句子的口說表達能力。有時還可以複習到已經學過的詞彙和句子，再加上觀看 YouTube 影片學習，由於影片生動有趣，不僅激發學生的學習興趣，而且可以讓學生不斷反覆學習，使學生更容易進入學習的情境中，因此，學生學得更快、更有動力，所以戲劇表演搭配 YouTube 亦能提升口語表達能力。

(二) 小組討論與交換意見有助提升學生的口語表達能力

在排演的過程中，學生在各組中互相討論，說出自己心中的想法並彼此分享意

見。因此只要討論的內容可以引起學生的興趣，學生就會主動樂意說出自己的想法和意見。一訪談的學生表示，「同儕間的互相討論讓他學習得更多，且較容易表達自己的想法與意思」；「經過戲劇表演後，自己較能夠侃侃而談，在人前說話較不扭捏了」(訪 S88-11162019)。吳美如(2004)提到，學生的生活經驗歷練較不足，倘若於每次討論前老師先給予討論內容，讓學生事先在家收集資料，那麼同組討論時，學生在口頭表達能力的提升會獲得更大的收穫。

三、閱讀能力

(一) 戲劇練習及表演活動搭配 YouTube 可以有效提升閱讀成效

語言能力的提升，必須要透過不斷地閱讀，有了閱讀才能產生較深入的對話。學生在戲劇表演過程中，透過肢體動作和語言的表達方式對話，了解自己之不足，再進而透過閱讀增進詞彙，設法彌補不足。在閱讀後，有的受訪學生表示：「有的詞彙較抽象，體會不出其含義，經由觀看 YouTube 和戲劇表演以及各組的演出，易懂且明瞭，較容易記得」(S82-10252019)。

(二) 戲劇表演活動的小組共同討論，有助於提升學生的閱讀詮釋整合能力

學生在戲劇活動中，透過共同討論、檢討再檢討、歸納全體組員的共識和 YouTube 中接受到的訊息，如觀看貼春聯、發紅包、放鞭炮等影片，將其詮釋資訊整合為知識，並付諸於戲劇表演中。換言之，共同討論能協助學生的整合訊息，促進學生詮釋整合閱讀理解的能力。一學生表示，「共同討論讓我對閱讀一段文章不再懼怕，因為同儕間的合作，讓我所面對的問題都可以迎刃而解」(S21-12132019)。

(三) 透過戲劇表演活動搭配 YouTube，學生能掌握內容要點並且熟悉詞彙與語法要點

每個演員都想呈現最好的一面給觀眾，在戲劇表演活動中的學生也不例外。

為了達到更好的表演效果，學生不斷地背誦詞彙與句子；為了要將真實的中國農曆新年的場面呈現出來，各組一再反覆觀看 YouTube，並討論有關中國農曆年的傳說、習俗、信仰、慶典活動等，如在年的傳說中，排演者試著揣摩傳說中怪獸「年」害怕紅色和吵雜的聲音。有位學生在綵排前，一定要把他的台詞讀一遍給研究者聽，並且要研究者看看他的發音是否正確，語法是否 OK。學生經過討論、演練、回饋、複演再複演，不但熟悉內容且對詞彙和語法結構更加熟悉。

(四) 戲劇表演活動中，學生用心精讀自己的台詞，詳記每個細節，提升閱讀能力

學生在戲劇扮演活動中，為了表現完美，也為了媲美同儕，對於語句的意思會更加斟酌，且對老師給予的解說會做互相連結。比如說「新年到穿新衣戴新帽」、「新年快樂」、「恭喜發財」、「恭賀新禧」、「大吉大利」、「年年有餘」、「步步高升」、「事事如意」、「心想事成」、「除舊佈新」、「歲歲平安」等吉祥語，讓他們反覆思索，有學生使用這些詞語在 YouTube 尋找影片後，反覆看了看，再與同組分享討論然後再排練，無形中對該詞語有更深刻的印象與記憶。因此戲劇活動搭配 YouTube，讓學生一次又一次地經歷了聽說與閱讀情境，讓他們對自己所扮演的角色有著長期的記憶。

四、寫作能力

(一) 透過戲劇表演搭配 YouTube 的方式，讓識字與寫字活化起來

一般制式的教材，只是死背文字的結構並不斷重複練習和記憶，無法激發學習興趣。必需在教學上有所變化，才能讓學生對識字與寫字產生興趣。研究者發現，學生透過觀看 YouTube，自己編寫的台詞，再經由戲劇表演搭配 YouTube 後，無形中增強了學生的識字與寫字能力。學生在戲劇表演活動中，是親身融入戲劇中的演出者，但有時是專心看戲、聽戲的觀賞者，經由自身編寫、又演、又看的觀賞經驗中，學生更容易將此一階段過程用文字敘述表達出來。學生對於自己所寫的詞彙與句子更能理解，並且還會運用簡單的修辭技巧，讓句子更加生動活潑。

因此用戲劇活潑化的方式搭配 YouTube 來教導學生文字認知與寫作和觀念應用是華語教學上一大亮點。戲劇表演完之後，學生在作業單上也完成了一篇我所知道的「中國新年」的作文(附錄十二和附錄十三)。比如學生「家家戶戶」這個詞彙不大會運用，但經過課程後，在學生的作文「中國新年」中看到不少學生貼切的運用此類的詞彙，學生也表示這種進階詞彙反倒比用更多詞來修飾他們的作文更順手。

訪談學生如此表示：「經過這次戲劇表演，學會了很多生詞和句子，且在寫作上更能得心應手了」(訪 S24-12032019)。由此可見，戲劇表演搭配 YouTube 的教學方式確實對學生的寫作能力有很大的幫助。

(二) 戲劇表演搭配 YouTube 過程中使用活的語言，大大提升寫作能力

戲劇表演過程中不僅提供學習者輕鬆愉快的課堂氣氛；而且 YouTube 影片提供多重感官刺激的學習活動，既能幫助學生的記憶，又能增加學習的樂趣，更提高了全體的學習參與度。對非華語為母語學習者來說，寫中文字體和記憶詞彙是相當困難的。學生通常對背誦單獨的生詞感到吃力，而戲劇表演正好能夠幫助學習者克服這個困難，幫助學習者對於詞彙的記憶力。與此同時，詞彙、句子正運用於演出中的對白。如此一來，學生對此詞彙、句子更加深了印象，既學會說，對詞彙也就有更近一步的認知，自然也就提升寫作的的能力。有時這個溝通，是十足使用活的語言之典型範例。

(三) 透過戲劇表演活動搭配 YouTube，學生在寫作中能發揮豐富的想像力並勇於嘗試創作

戲劇表演活動教學，就是提供一個讓學生可以發揮想像力且可體驗各種不同生活層面的學習環境。學生憑著豐富的想像力在此環境中，常常有話可說，有話可寫，在學生自己編寫劇本的情況下，大家莫不絞盡腦汁，嘗試創作，發揮想像力，想把自己扮演的台詞內容寫得栩栩如生，生動有趣，也讓自己的組別能夠完美演出。在此情況下，學生的想像力於此寫作劇本時得到充分的發揮。

第三節 戲劇表演搭配 YouTube 對學習動機之影響

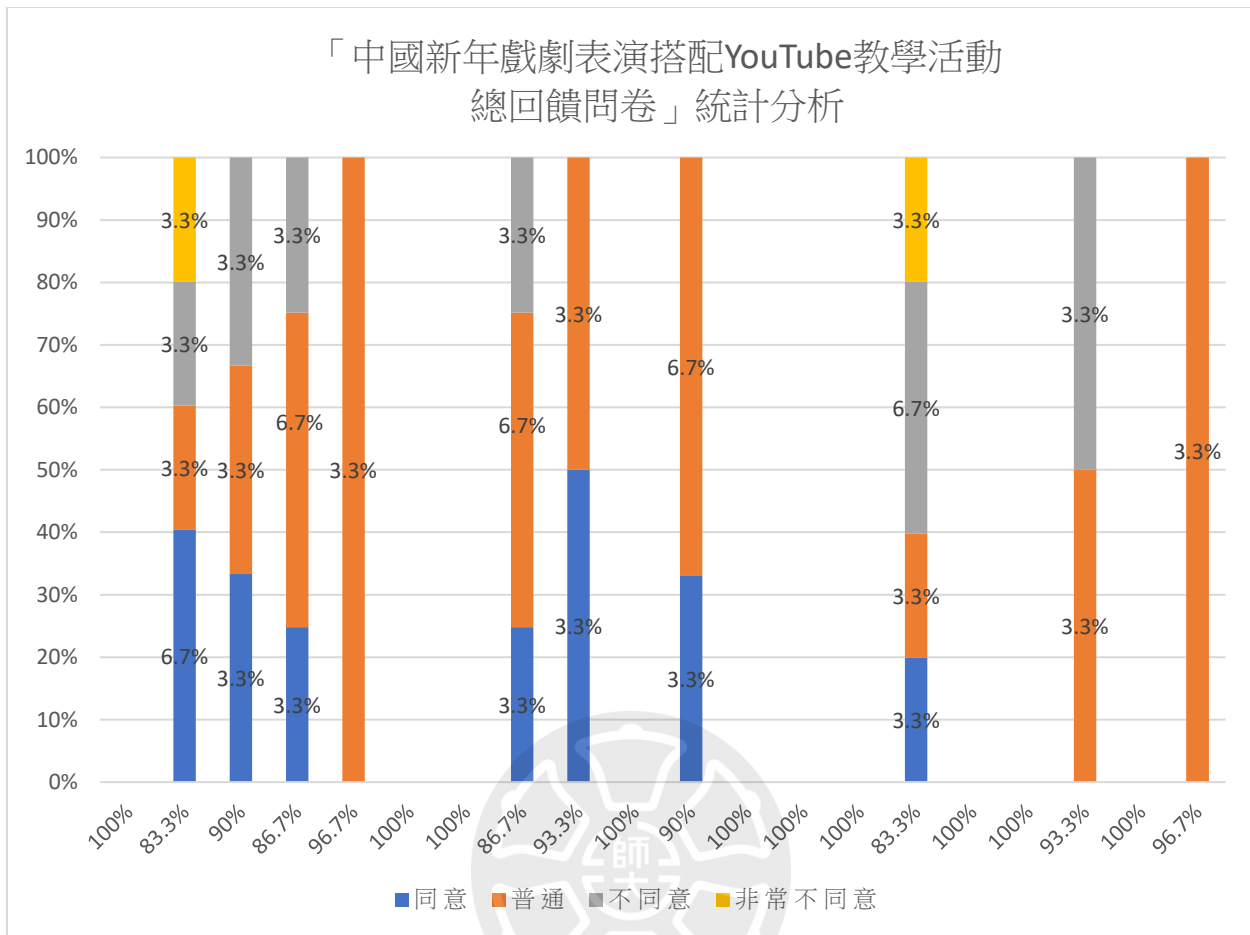
本節探討將戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學與未搭配觀看 YouTube 對學生學習動機之影響。本課程活動中，學生填寫總回饋問卷(附錄四)，加上在每階段結束後所做的回饋，做統計分析表，藉以瞭解學生在每階段的戲劇表演搭配 YouTube 活動後，在哪些層面獲得幫助以及與沒看 YouTube 組別之間的差異。

一、戲劇教學活動搭配觀看 YouTube 總回饋問卷分析

此問卷內容是有關於學生在戲劇表演搭配 YouTube 活動中學習華語文的積極性，例如以學習歷程中的期望、價值、分享、情感為主要的動機層面做問卷，對學生的學習動機影響以及在聽、說、讀、寫方面之成效的問卷。

本問卷題目共有二十題(附錄五)，採 Likert Scale 的五級量表分別為「非常同意」、「同意」、「普通」、「不同意」、「非常不同意」等五選一的方式作答，問卷調查結果以統計分析解釋。

本研究於學期末戲劇表演搭配 YouTube 教學活動結束後，於課堂中進行團體實施，有效問卷共 30 份。學生作答情形分析如下圖二。



圖二：「中國新年戲劇表演搭配 YouTube 教學活動總回饋問卷」統計分析

整體而言，學生經過戲劇表演活動後，一致同意戲劇表演搭配 YouTube 活動確實讓他們獲得許多知識與經驗，更能體悟華語的實用價值與真實性，同時覺得學習華語文是有用的、有趣的。

由圖二統計分析中可以歸納獲得如下結果：

1. 藉由問卷第七、十、十二、十三、十六、十七和第十九題之回覆統計，在對中華文化的了解、提高華語文能力、提高學習華語的興趣、提高人際互動方面、同儕合作等方面之議題，全體同學一致認為「非常同意」，且一致認同老師應該常常實施這種有趣的戲劇表演活動。

2. 藉由問卷第六和第十四題之統計，結果得知，對於戲劇表演用肢體和面部表情表達情感時，能有效地記住華語文以及以戲劇為中心搭配 YouTube 的教學方法應該廣泛地被使用，獲得全體同學一致「非常同意」的贊同。
3. 藉由問卷第三、五、九、十一、十八和第二十題之統計，結果得知：通過戲劇表演搭配 YouTube 可以強化華語聽、說、讀、寫之能力，學生認為學習華語文是很重要的，而表演活動之後覺得更能挑戰自己，在別人面前更容易表達自己的看法與想法，真實情感可以通過戲劇幫助學習華語，也覺得此次是人生最棒的學習經驗。以上均獲得同學們九成以上的「非常同意」認可。
4. 藉由問卷第二、四、八和第十五題之統計，結果得知，透過戲劇表演搭配 YouTube 學習之後，學生覺得學習華語不再是困難的事；此次活動後覺得自己更能有效地與人溝通；會對其他想要學習中文的學生說學習華語是有趣的；認為在其他的學科中也可以用類似戲劇表演搭配 YouTube 的方式作為學習的方法等，八成以上的學生「非常同意」。由上述題號顯示尚有少數不認同的學生是較為內向的，因為戲劇練習對他們而言還是有困難的，即便他們在課堂上的口語練習非常流暢，但只要是搭配戲劇表演就會略顯困難，無法發揮他們日常華語的表達能力。
5. 經過此次戲劇表演搭配 YouTube 學習之後，覺得學習中文不再是困難的事，有八成三「非常同意」，兩人「同意」，一人「普通」，一人「不同意」，一人「非常不同意」，可見學習中文對非華語為母語者的學生來說，以戲劇表演搭配 YouTube 雖具有極大的教學效能，但仍有少數人覺得學習華語文是困難的事，或許一次的戲劇演練無法消除對華語文學習的恐懼，這有待後續研究追蹤。

綜觀以上之分析以及圖二統計分析中與學習動機有關的題號如問卷第四題：通過這次戲劇練習與表演搭配 YouTube 後，會對其他想要學習華語的學生說學習華語是有趣的。獲得「非常同意」86.7%的認同。

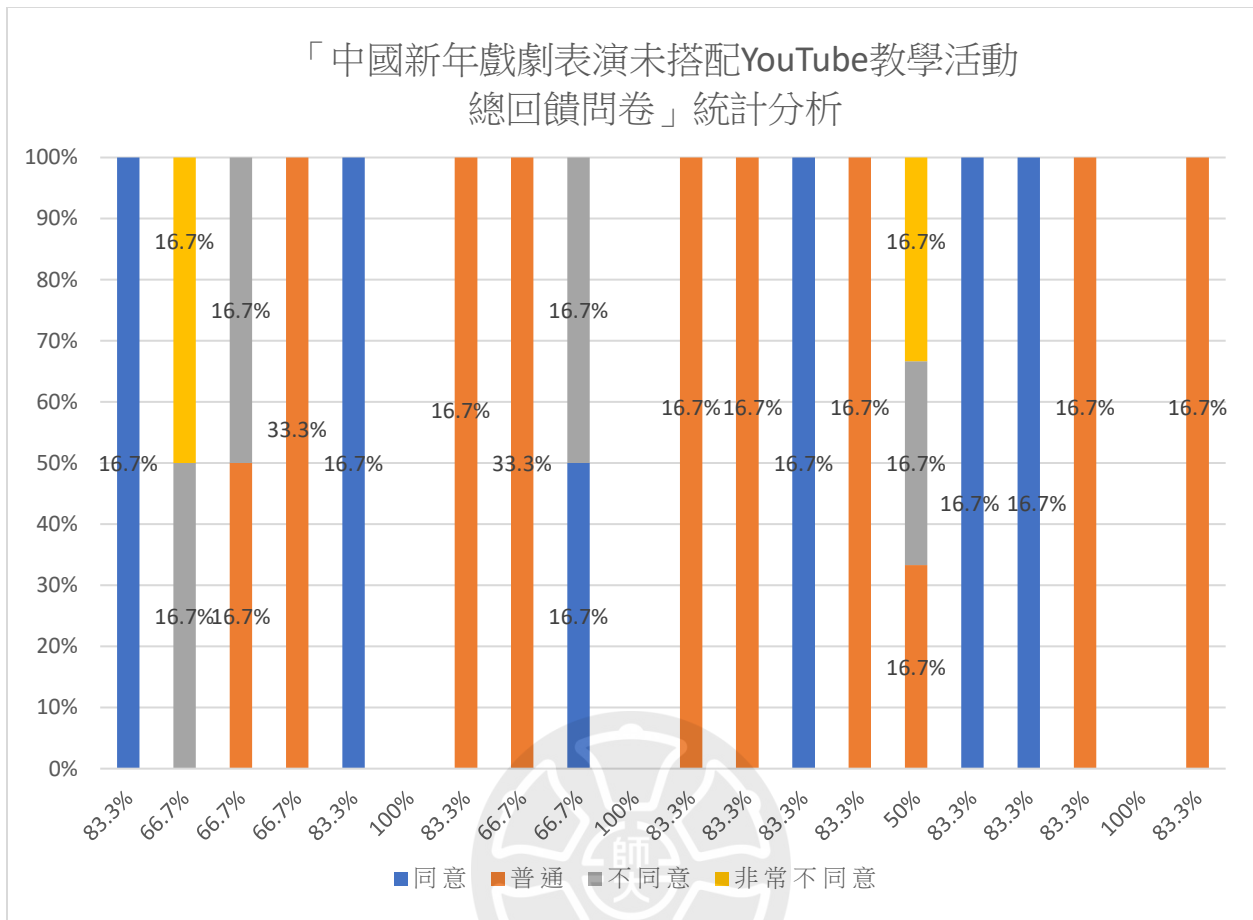
在問卷第七、第十二和第十七題之統計，結果得知，對於通過戲劇練習與表演搭配 YouTube 活動之後，覺得更喜歡上華語課了、認為應該常常實施戲劇練習與表演搭配 YouTube 活動教學，因為太有趣了以及認為戲劇練習與表演搭配 YouTube 融入華語文教學，可以大大提高學習華語文的興趣等議題均獲得百分之百的認同。又問卷第二十題，覺得此次戲劇練習與表演搭配 YouTube 帶給自己一個很棒的學習經驗，也獲得 96.7% 的認同。

廖品蘭 (2001) 亦發現，表演過程中觀眾的反應能對兒童形成一種外在的酬賞，提升兒童繼續扮演的動機。所以當老師和觀眾對表演學生的表現提供正向有效地回饋時，學生的內在動機也會獲得增進，更會主動的努力學習。

研究者也發現學生透過戲劇表演活動後，了解華語文的實用性與趣味性，覺得上華語課是一件有趣且快樂的事，且會期待下次進行戲劇表演活動的來臨，由此可推論戲劇活動搭配 YouTube 學習，確實在學生的情感層面能提供學生許多樂趣，提升學生學習動機讓學生更喜歡學習華語文。因此研究者推論「將戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學」中，確實能有效地激發學生的學習動機。

二、戲劇教學活動未搭配觀看 YouTube 總回饋問卷做統計分析

此問卷內容是有關於學生在戲劇表演未搭配 YouTube 活動中學習華語的積極性與否，例如以學習歷程中的期望、價值、分享、情感為主要的動機層面做問卷，對學生的學習動機影響以及在聽、說、讀、寫方面之成效的問卷。本問卷題目共有二十題(附錄六)，採 Likert Scale 的五級量表，分別為「非常同意」、「同意」、「普通」、「不同意」、「非常不同意」，問卷調查結果以統計分析解釋。本問卷於學期末戲劇表演未搭配 YouTube 教學活動結束後，於課堂中進行團體施測，作答時間一堂課，有效問卷共 6 份。學生作答情形分析如下圖三：



圖三：「中國新年戲劇表演未搭配 YouTube 教學活動總回饋問卷」統計分析

由上圖三未搭配觀看 YouTube 之問卷在「非常同意」歸納獲得如下結果：

1. 藉由問卷第六、十和第十九題之回覆結果得知，對於戲劇表演用肢體和面部表情表達情感時，能有效地記住華語文、對中華文化的了解、提高人際互動關係以及同儕協同合作方面等議題，獲得整組「非常同意」百分之百的認同。
2. 藉由問卷第一、五、七、十一、十二、十三、十四、十六、十七、十八和第二十題之回覆結果得知，認為老師應該常常實施這種有趣的學習活動、覺得經過戲劇表演後，可以強化華語文聽、說、讀、寫的能力、覺得經過戲劇表演後更喜歡上華語課了、經過此次活動後認為在別人面前更容易表達自己的看法與想法、覺得應該常常實施戲劇表演活動，因為太有趣了、認為此活動可以提高華

語文能力、認為以戲劇為中心的教學法應該廣泛地被使用、認為通過戲劇表演的語言學習方法具有其實用價值、認為此教學法可以大大地提升學習華語文的興趣、覺得個人的真實情感是可以通過戲劇幫助學習華語的、覺得此次戲劇表演帶給自己一個很棒的學習經驗。以上各項議題，獲得整組八成以上「非常同意」的認可。

3. 藉由問卷第二、三、四、八、和第九題之回覆結果得知，經過戲劇表演後，覺得學習中文不再是困難的事、經過此次活動後，覺得學習華語文是很重要的、此次活動後，覺得自己更能有效地與人溝通，且會對其他想要學習中文的學生說學習華語是有趣的、在通過戲劇表演活動之後，覺得自己更能挑戰自己了。以上各議題獲得近七成「非常同意」的認可。尚有少數學生不認同以上問卷提問，因為未搭配觀看 YouTube 的學生僅此一組六個人，雖然研究階段未搭配觀看 YouTube，但現今的學生族群普遍都知道媒體訊息的方便性，所以各個都深信能夠搭配 YouTube 會是一個更明確的決定與學習動向。
4. 唯獨問卷第十五題，認為在其他的學科中也可以用類似戲劇表演的方式做為學習的方法僅獲得一半認同。這是因為學生普遍認為戲劇表演的學習方式較適合語言上的學習。

由統計分析中，研究者亦可推論出戲劇練習與表演未搭配觀看 YouTube，在對中華文化的了解、提高人際互動關係和同儕合作以及用肢體和面部表情表達情感時，能有效地記住華語文等方面亦能獲得極大的教學成效，但從對比當中研究者發現 YouTube 影片對戲劇的影響力更大。

三、學生在學習活動的各階段中的成效評估

學生對此次戲劇表演活動課程後的心得，每階段（每兩週）學生所做的回饋問卷統計表。

此次回饋問卷內容涵蓋「內容理解、情境體悟、同儕合作、人際關係、解決問

題、文化認知、心得分享」等內容。在每個階段活動教學過後，讓學生填寫觀感與心得的回饋單(如附錄八)，藉以了解學生進行歷程中，在哪些層面獲得幫助。在合計共 16 週的課程裡，研究者回收八次共計 288 份的學生回饋單，茲將第一至第八階段之回饋問卷內容結果(附錄十四至附錄二十一)呈現如下：

根據「我對戲劇表演活動課程後的心得」共八個階段的數據，針對「非常同意」所做的統計分析歸納如下表二：

表二：認為此次教學活動對自己有幫助的層面統計分析表

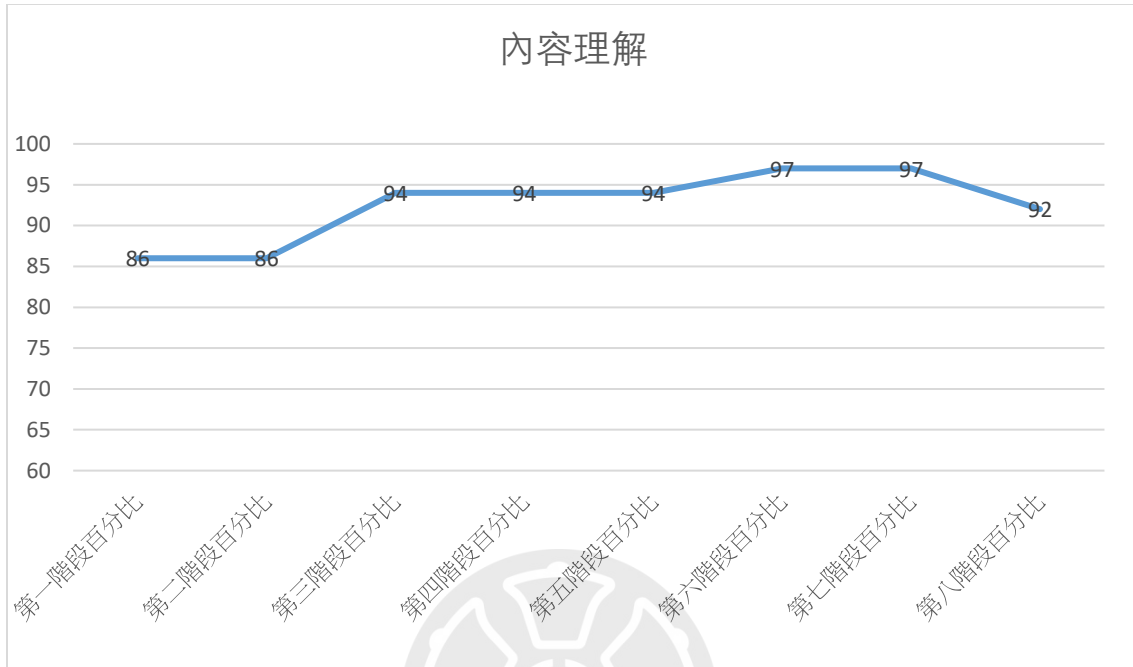
項目 階段性回饋單	內容 理解	情境 體悟	同儕 合作	人際 關係	解決 問題	文化 認知	心得 分享
第一階段百分比	86	86	86	86	75	92	72
第二階段百分比	86	89	86	83	69	92	72
第三階段百分比	94	89	92	86	86	94	86
第四階段百分比	94	【94】	86	89	75	【97】	89
第五階段百分比	94	92	89	92	【86】	94	83
第六階段百分比	【97】	89	92	【97】	83	97	【94】
第七階段百分比	【97】	92	94	92	78	【97】	89
第八階段百分比	92	【94】	【97】	94	83	【97】	89
平均百分比(%)	93	91	90	90	79	95	84

註：1. **【】** 代表該項目在八階段中百分比最高。

2. 本次算法以四捨五入法，求到整數。

由上表二的統計表中可以歸納分析如圖四至圖十的折線圖顯示結果如下：

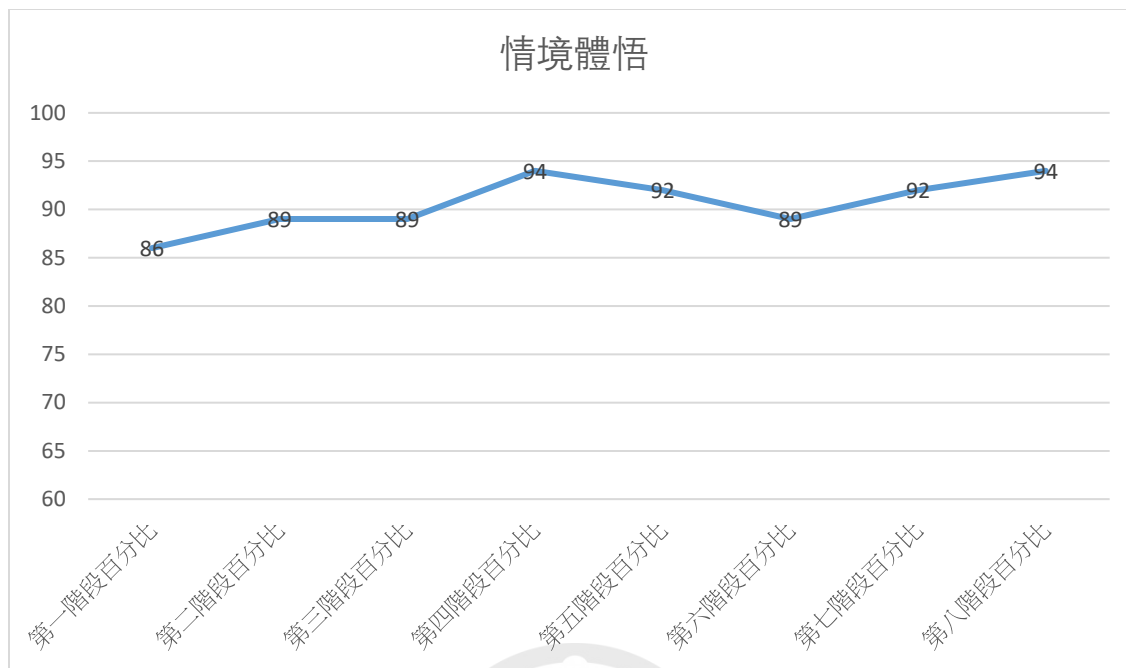
(一) 圖四：內容理解



從表二可以發現，學生認為內容理解的層面幫助很大，百分比平均高達 93%。從學生個人對新年戲劇表演活動課程內容的回饋單中，也可發現戲劇表演活動應用在華語文教學之後，學生對華語文的內容理解也有相當大的進步。很多學生在回饋問卷單表示，戲劇表演讓他們更容易理解中國新年固有的文化特色。

此外研究者也發現，在每週三的華語俱樂部檢討會中，學生越來越會用帶有修辭性的語意來形容中國新年的景象，如新年快樂、恭喜發財紅包拿來、大吉大利等。足見經過戲劇表演活動後，學生對於華語文內容的理解是有極大幫助的。

(二) 圖五: 情境體悟

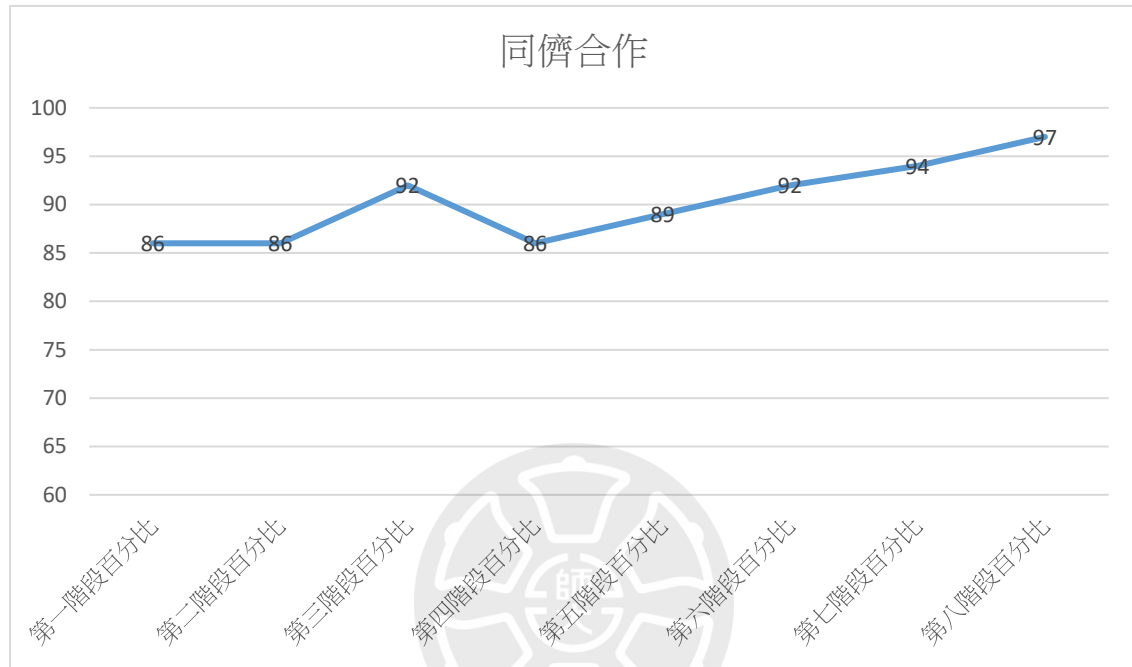


從表二中可以發現，學生認為能夠體悟情境程度高達 91%。另外也可從學生的課後回饋單和研究者觀察學生在課堂中的表現，發現戲劇表演活動融入華語文教學之後，對於理解情境之體悟具有相當大的幫助。從課後回饋單第三題(附錄八)得知，大部分學生非常同意戲劇表演活動能夠幫助他們理解情境且有較好的表現。研究者也在課堂時看到一些較活潑的組員會在排練時哼著課堂提及的華語歌曲讓其他組員一起進入角色情境。學生也會藉著新年這個節慶穿鮮豔紅色的服裝來應景以增加新年氣氛。

學生經由小組討論，運用肢體動作和面部表情呈現出文本情境，同時發揮創意扮演情境中的人物，此時，他們對於故事中所發生的情境有更深刻的體悟。我們也觀察到學生會以故事中的角色來即興表演，甚至教室中的東西隨手一拿，都可當作故事中的道具，演練一番，如課程執行者放在教室中的大鈴鐺，每當排練中國新年時，就會用鈴鐺當鞭炮道具來嚇唬年獸。凡此種種，在在顯示戲劇表演活動讓學生

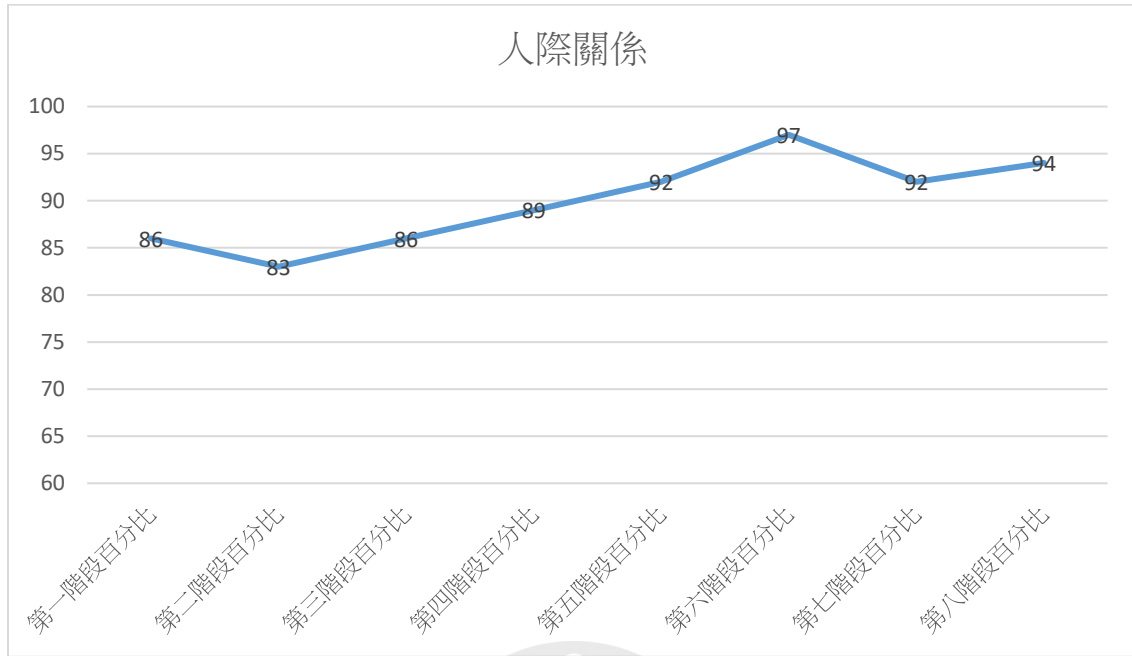
對情境的體悟持有正面的影響。學生在虛擬的情境中表演體驗學習是真實生活經驗的具體呈現。經由角色扮演獲得豐富的情境學習，所以學生對情境有良好的體悟。

(三) 圖六: 同儕合作



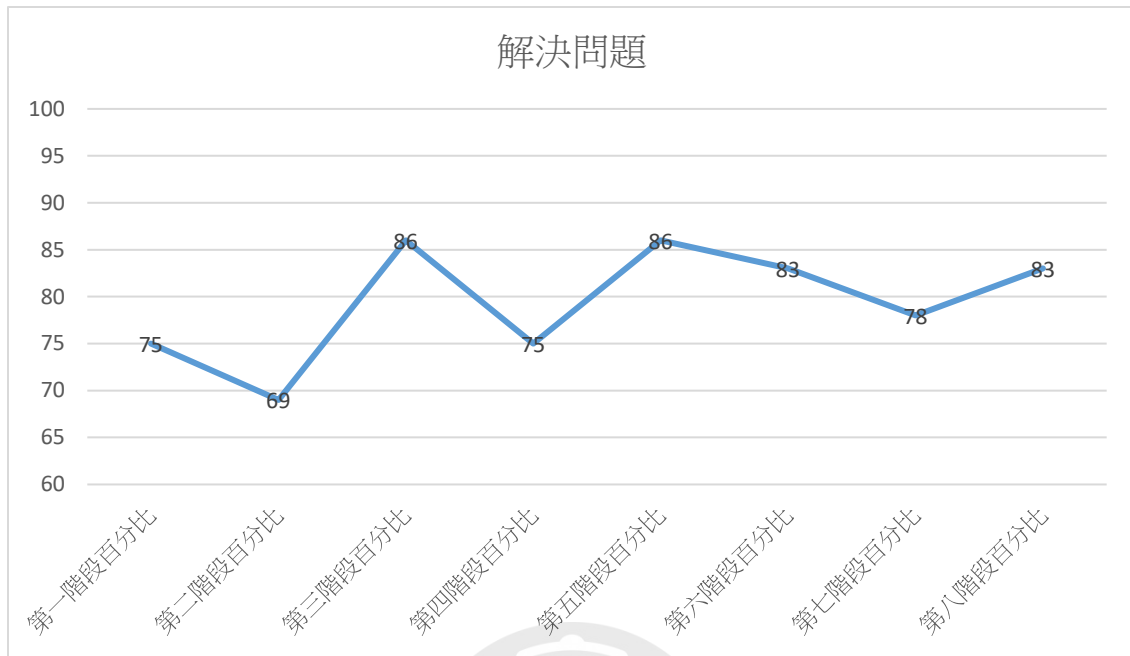
本研究學生透過小組討論，共同商討如何寫台詞、製造道具和製作應景的東西以及扮演角色等，以上無一不是同儕齊心合作努力的成果。由表二得知此活動設計在同儕合作的層面幫助是非常大的，平均百分比高達 90%。學生回饋也表示；透過戲劇表演活動，他們學會了與他人共同合作並且致力完成重要任務。可見戲劇表演對同儕合作具有極大的影響力。

(四) 圖七：人際關係



從戲劇表演教學活動個人回饋單中的觀感與心得，研究者發現學生在增進人際關係方面獲得極大的進展，如排練時較內向的學生因為要各組討論共同研究出解決問題的方法。經過幾次討論，研究者發現內向的學生也漸漸地與其他學生有更多互動，不單只是組員而已。由表二得知人際關係的層面幫助很大，平均百分比高達90%。也可從個饋 S19、個饋 S56，發現戲劇表演融入華語文教學活動，讓他們從膽怯害羞，不敢面對人群進而勇敢地在同儕前大膽表演，這對他們的人際關係幫助很大。在訪 S01122020 學生如此表示：「戲劇表演活動讓我變得更勇敢、更放得開，這對我的人際關係拓展幫助非常大。」

(五) 圖八: 解決問題

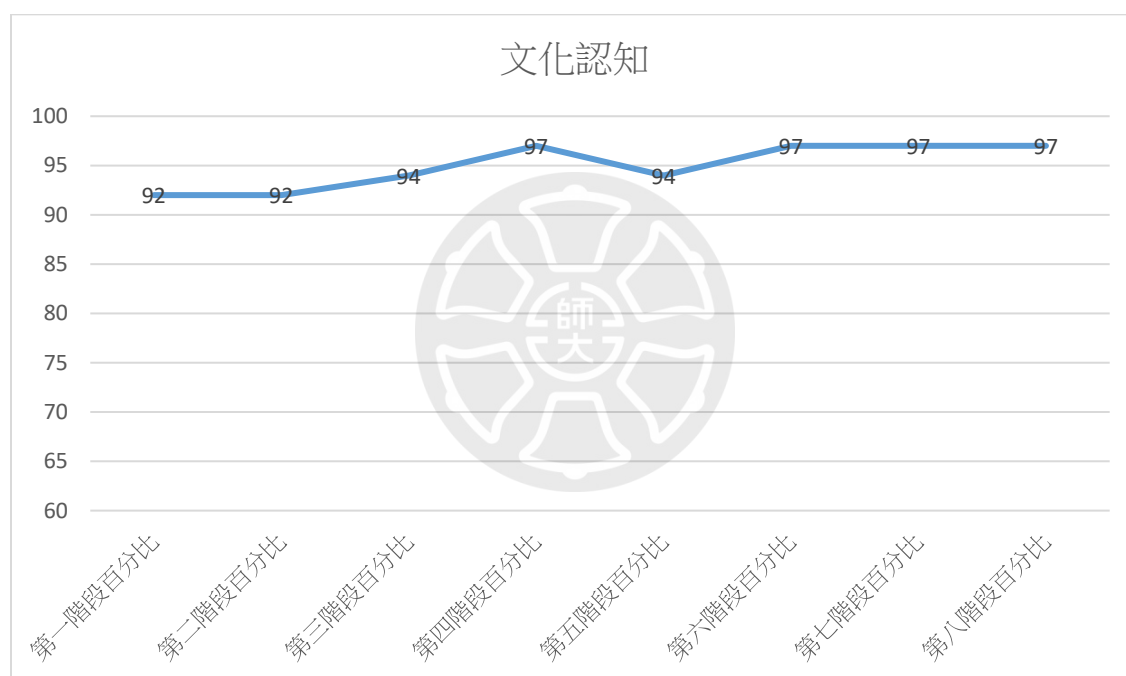


從表二可以發現，本研究的戲劇活動課程對於解決語言學習上的問題之層面幫助不錯，其平均百分比為 79%。由上折線圖可看出，研究者合理推論學生在第一、第二、第四和第七階段皆低於 80%，是因為剛起步，跟不熟識的同學同組正值磨合期，對於問題解決這方面，因為學生年級不同，所以看法也不一樣，因此難免會對於組別所遇上的問題會不知所措。後續也有少數幾位學生因為磨合不來而要求換組，研究者基於前幾次的交流觀察，也能夠安排這些學生交換到他們所合適的組別。從學生透過小組討論與敘說「年的故事」和在即興表演出乞丐與村民和各種動物在見到「年」獸時，大家如何解決內心對「年」的恐懼。這些都有助於學生扮演故事中角色如何解決問題，或者進一步幫助劇中角色思考解決問題之道。有時候還會共同面對小組討論時所遭遇到的問題，因此戲劇表演有助於學生解決問題的能力。

第七階段的複演因時間上的掌握比預期的有些微出入，演出時多少會有突發狀況。有些學生會忘詞甚至忘記該演出的橋段，導致後面的組別因時間壓力關係而演出時無法全神貫注，後面組別必須要移動到下次上課時間才能夠演出。研究者合理

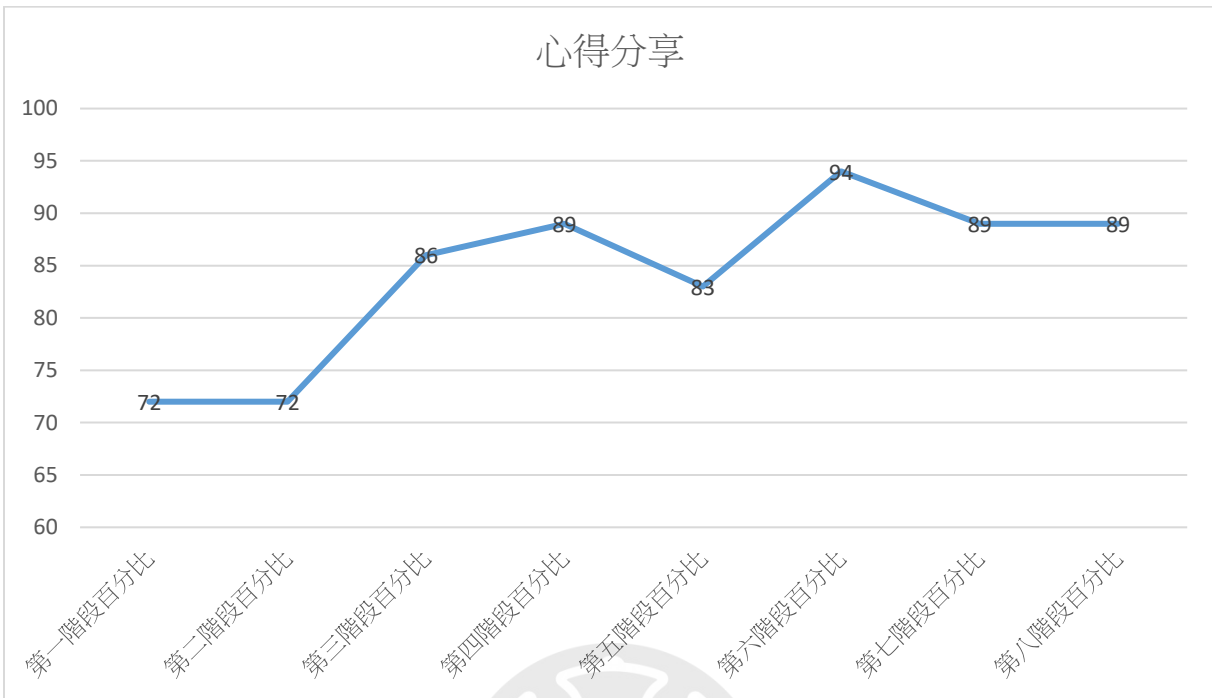
推斷因正式演出準備時間較充裕，而複演的準備時間則較短，即便是課程執行者對需要複演的組別做微調，學生還是因為自己所熟識的台詞有異動而背不熟，所以複演時所忘記的幾乎都是做過微調的台詞，學生遇到這種狀況時為了保持演出的流暢度就會用原本的台詞。由於研究者在每週三的華語俱樂部常常與學生討論問題，學生為了提高成績而建議課程執行者讓想提高成績的每個組別能夠在華語俱樂部時間找研究者協助完成各組的複演以便成績輸入。

(六) 圖九: 文化認知



從學生的表演活動課程後的心得之學習回饋單，得知本研究學生經由戲劇表演對文化認知有更深一層的體認，這一項平均百分比是最高的，高達95%。在表演的過程中，學習者往往能夠跨越動作情節表象，深入文化認知領域。在「中國新年」的主題情境下，以知覺和肢體表演動作來創造自然的語言，無形中促進學習者間的意識發展和文化浸潤，從而對中華文化有所認知和體悟。

(七) 圖十: 心得分享



從戲劇表演教學活動個人回饋單中的評量、建議與心得，發現學生在心得分享方面有實際的改善。由表二得知在心得分享層面的平均百分比也達到 84%，雖然尚有發展的空間，但也難能可貴。畢竟要將自己的想法與他人分享不是一件容易的事。由上折線圖可看出，在第一、第二階段的百分比比較低，這是由於剛開始時學生較不熟悉且第一次表演戲劇，內心緊張，所以較難以與別人分享心得。

從學生抒發心得感想可以發現，經過戲劇表演活動後：

- (1) 學生能提出實用且實際又意義深遠，發人深省的內容，如：個饋 S31、個饋 S05、個饋 S31 所示。
- (2) 學生能真正體會出中國新年的景象與特色。如：個饋 S35、個饋 S74、和個饋 S03 所示。
- (3) 學生寫出自我檢討的重要性並期待未來要更好。如：個饋 S13、個饋 S56 所示。

依上述可得知，將戲劇表演活動融入華語文教學中，由小組討論和戲劇活動充實了學生對文本內容的想像與思考，豐富了他們的想像力與創造力，因此大大提升了心得分享能力。

綜觀上面所述，將戲劇表演融入華語文教學，對於學生提升內容理解、情境體悟，同儕合作、人際關係、解決問題、文化認知與心得分享能力等方面確實有很大的幫助。

第四節 戲劇教學法之優勢與限制綜合討論

根據本研究問卷調查所蒐集之回饋單資料進行統計分析，並依實驗結果與文獻（已於第二章第四節闡述說明）之優勢與限制做對比，發現本研究「以續劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學」具有文獻中諸多相同的優勢，與較少的限制，茲將說明如下：

一、戲劇教學法之優勢

本研究以戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學對比文獻，發現本研究具有文獻中的諸多優勢，今闡述如下：

（一）激發學生的學習興趣與提升學習動機

經過本研究的實驗結果與統計分析，發現本研究的活動設計與教學方式不但能夠激發學生的學習興趣而且也能夠提升他們的學習動機。學生們特別喜歡戲劇表演所帶來的樂趣。文獻中有同樣發現的如葉玉珠 (2006) 的研究發現：孩子們樂於扮演許多角色，並且能深刻的記憶下來，這表示創作性戲劇不僅能提升孩子們學習的興趣，亦能增加他們的學習記憶；吳多 (2016) 的研究也指出：以戲劇表演作為教學的教學任務，對於學生學習興趣的激發、學習能力的提高、學習方法的多樣化有積極的促進作用。在促進學習動機方面也有同樣發現；如簡貝娟 (2017) 的研究

指出，創作性戲劇教學模式能使語言課程更加豐富也因而能提高學生的學習動機而王永陽 (2011) 的研究也指出：戲劇化教學實踐以學生為中心的原則，它可以是跨文化教學，這種教學方法可以提高學生的學習動機和學習過程中的情感投入。因此可證實了戲劇教學法確實能夠提升學生的學習動機。

(二) 增進學生的聽、說、讀、寫能力

本研究經實測結果和回饋問卷單能夠清楚地發現學生於課堂寫作、表演排練對話以及劇本朗讀與聽說方面皆有明顯的進步。藉由這個時段能夠更加了解學生所遇到的聽、說、讀、寫方面上的問題。尤其每週三的華語俱樂部研究者於每組排練當下都能及時給予發音上的校正。文獻也有同樣的發現如吳美如 (2004) 的研究發現：戲劇活動融入語文領域的教學中，能有效增進學生的聆聽能力、說話表達能力、閱讀能力和寫作語文能力。學生更愛閱讀、增加師生同儕閱讀互動。而運用思考、創作、判斷等能力，無形中會增加學生語文能力，同時透過創作性戲劇教學可提升聽說表達能力。林佳蓉 (2009) 的研究也發現：創作性戲劇活動提供學生展現自我機會、學生更愛閱讀、增加師生同儕閱讀互動，這有助於提升學童的閱讀能力。

(三) 激發學生的想像力、創造力、理解力及表達能力

學生於課堂撰寫劇本時，經過執行者和研究者多次的觀摩演練與修改後，學生於劇本新年這個題材的創作漸漸地變多樣化。為了呈現各組的特色，每組都極盡發揮自己的想像力，不管在道具、配樂亦或是劇本撰寫方面，都讓劇本增添了不少屬於各組的風格。學生於每次的修改與排練後，更能夠理解文本內容，進而提升自己的表達能力。文獻中也有同樣發現的如梁承謙 (2012) 的研究也指出：戲劇教育讓學生在課堂裡「即時自發」地進行創作及表現，是自發性的一種學習，它可以激發學生的想像力並將語言表現於動作表演中。簡貝娟 (2017) 的研究也發現：透過創作性戲劇融入教學，學生能以更開放及愉悅的態度來面對現代詩歌教學，也能透過詩稿再創作的過程理解到何謂多元。張若蘭 (2011) 的研究亦指出：創作性戲劇教學

可以提升學生的肢體動作表達能力。這部分也證實於本研究當中，各組為了使劇本更加有趣，活潑的學生甚至會主動協助研究者引導較為內向的學生，一起討論如何加入一些較浮誇的肢體動作以傳達劇本內容，這在劇本表達能力上也有著莫大的輔助。

(四) 促進同儕合作、增進社交能力與人際關係。建立自信心、提升自我管理能力

排練與表演時看到學生協同合作撰寫劇本，同時同儕間的互動不論是課堂還是課後私下的排練都持續進行著，這增進了學生的人際關係。為了將劇本完美表達，學生不斷地演練，課後為了增加排練機會，每個學生都盡量試著撮合更多見面的次數以便修改與排練劇本，從這方面看出藉由這些互動中對學生的社交能力有莫大的提升。學生劇本經由研究者與執行者審閱修改並給予建議，經過多次的修正後，學生不論是在排練還是最後的課堂呈現，都顯現出自信上明顯的差異。許玉麟 (2011) 的研究也指出：由學生真人表演，親身演出可以訓練學生的共同協作，解難創意的能力，對於建立自信，學習自我管理亦有幫助。但前提是學生享受戲劇表演並掌握基礎的形體表演技巧。

(五) 能夠整合過往所學內容，持續學習並達到情境體悟，解決問題與心得分享

除了執行者的課堂教學與輔助外，學生為了更進一步地理解課堂內容、劇本修改以及表演流暢度，課後與每週三的華語俱樂部時間都由研究者負責給予協助，各組對語法詞彙、發音練習和劇本中的新年語句都不斷地在每個階段中反覆練習，藉由同儕間的互動練習與與老師所給予的協助，學生能夠有效地記住內容並整合過往所學達到學習的最高效率。文獻中有同樣發現的如張連躍 (2013) 的研究指出：戲劇教學法可以幫助學生更好地理解詞語的意思，同時也是很好了解目的語文化的一種方式。並且也是實現了語言與文化的結合，知識與能力的結合以及當前學習與持續學習的結合。林佳蓉 (2009) 的研究也發現：創作性戲劇活動提供學生展現自我機會、學生更愛閱讀、增加師生同儕閱讀互動，有助於提升學童「內容理解、情境理

解、心得分享、解決問題」閱讀能力及學習動機。

(六) 了解目的語文化的方式並兼顧到學習者的個別差異

學生經由戲劇排練表演與反思輸出進行反覆的練習，這對目的語文化的練習是最有效且直接的練習方式。戲劇教學活動反映人生經驗、不但增加學習樂趣、增進學生知識、並促進學生對文化的了解以及目的語的認知。學生於戲劇表演中，除了個人參與、及時自發和同儕間的社交互動之外，同時亦能達到情緒投入的學習經歷，與此同時更能體會目的語文化的方式。張連躍 (2013) 的研究亦發現：戲劇教學法可以幫助學生更好地理解詞語的意思且是一種很好的了解目的語文化的方式。同時也發現戲劇可以使學生之間更加融洽，讓學生更加了解彼此。

二、戲劇教學法的限制

本研究以戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學對比文獻中的限制，檢討如下：

(一) 花費時間較長

本研究獲得不錯之成效在於有充足的時間，不過這是其優點也是它的缺點。就如簡貝娟 (2017) 的研究提出：創作性戲劇教學所花費時間較長以及吳美如 (2004) 的研究亦認為：作業單的設計與批改都相當耗時，造成了學生負擔，讓部分學生敷衍了事，導致失去設計作業單的目的。張連躍 (2010) 的研究亦指出：戲劇教學活動學生要花很多時間去記台詞和翻譯，有的詞語複雜不易記得因此導致學生不願上臺表演；Wen (2015) 的研究也提出：通過戲劇學習需要更長的時間，教師和學生才能發展內容並反覆練習，如果在整個教育機構中嚴格設定教學時間表和教科書，這將很難促進以戲劇為導向的教學。本研究共花費一個學期，在時間上算是蠻久的，不過研究者認為戲劇表演可以用不同的方式呈現，若要節省時間，則活動設計以少量為宜，以單元做主題設計，先做小型的即興表演或角色扮演，如學習生詞、成語時，先搭配觀看 YouTube，然後分組討論再讓學生出來表演，學生亦能留下深刻印象且容易記得，如此必可節省很多時間，只是學生較不感覺像真正表演那般

有趣。

(二) 學生缺乏基本演出概念，導致演出問題頻繁不斷，影響演出和教學效果

本研究一開始實施階段，確實發生一些狀況，影響到演出和教學效果，如學生害羞拒絕上台表演、台詞沒背好、背好了台詞無法將語言表現於動作表演中或對自己所分配到的角色不滿意等等，根據葉玉珠(2006)的研究顯示：角色的扮演過於固著化，讓學生扮演時不能充分發揮角色的可能性；林佳蓉(2009)的研究也敘述學生缺乏基本的演出概念，因此害怕上台表演。本研究後經研究者在每週三的華語俱樂部加以協調與指導，漸漸地學生漸入佳境，此問題漸獲解決，雖然華語俱樂部並非正式課堂的一部份，但諸多學生還是為了語言上的問題而熱烈參與，充分利用此課外教學輔助管道。因此研究者認為教師與學生之間充分溝通是相當重要的。

三、本研究符合多數文獻中的研究結果，但有些結論研究者不表贊同

(一) 沒有實現不帶稿表演，沒能完全實現目的語交流

因本研究主要語言輔助來源不單只是執行者，研究者也在課堂擔任助教一職，課堂上輔助需要幫助的學生，每週三也擔任華語俱樂部的統籌者，從中輔導學生並排解他們在課堂中所遇到的各種語言方面的問題。研究者也會分享對於戲劇表演的看法，逐一協助一些比較內向的學生，雖然實際演出時會遇上一些突發狀況，但因本研究所提供的練習時間較為充裕，學生都能夠成功地脫稿演出。即便學生忘記自己劇本所設計的台詞，他們也能夠有效地運用之前華語課程所習得的詞彙並加以應用，因此研究者並不贊同此論點。

(二) 缺乏適合戲劇教學教材，學生文化刺激不足

基於本研究探討搭配觀看 YouTube 並讓學生對中國新年自行編台詞，這與過往的研究局限在課堂上的文本不同。本研究學生能夠在課程執行者與研究者的雙重輔助下，充分理解各個文化細節，從新年習俗到年獸，從自製詞語卡到自編台詞，

學生都親自親為，即時自發地進行創作及表現且長時間浸潤在文化情境裡，自然地對中華文化有著更深刻地體悟，而學生對於所看到的有關中國新年的影片，若有問題都能夠迅速地在課堂上得到解答。學生在課堂上所蒐集 YouTube 影片都是有關當下戲劇練習與表演所需的中國新年的文化資訊，在此前提下，學生更能夠有效地學習吸收中華文化新知，同時課後練習所產生的疑問都能夠快速地在課堂中迎刃而解，因此研究者並不認同“文本不便廣泛，學生文化刺激不足”這個論點。

四、本研究與其他文獻最大不同在於下列幾個特點

綜觀上述，本研究具有文獻中的諸多優勢而無文獻中的諸多限制，因此可以證明我們的研究確實具有可用性。

(一) 本研究不僅使用戲劇練習與表演而且搭配著觀看 YouTube 學習。

由於 YouTube 資源豐富，它允許學習者輸入關鍵字來搜尋影音檔案，讓學習者在任何時間找出自己想學的東西，讓學習者有了語言學習的自主性，這會大大提升學習者的興趣。YouTube 不僅可以提供學習者生動的視覺感官學習與聽力練習，這不但讓學習者容易進入學習狀況且生動活潑的影音更容易讓學習者有著長久的記憶，且同時浸潤在目標語的情境中，因此能夠讓學習者持續保有學習的熱誠，使得學習華語文的之成效更快速、更有效果。由此可證明我們的研究確實具有可用性。

YouTube 對學習者提出新的要求且正在改變學習生態。根據“Press Statistics”的影片指出；YouTube 在 43 個國家/地區擁有 60 種語言且擁有超過一兆的觀看次數。這些數據說明了 YouTube 共享信息和知識之重要性。這免費且易於使用的功能使得許多語言教師可以使用該網站教授不同的語言，但討論 YouTube 在語言教育中的使用的文獻極少。另一個困難是語言教師沒有接受到清晰的理解來幫助他們利用這項技術來教導學生語言。本文目的提供了詳細指南，以便觀察和創建有效的 YouTube 清單。這篇論文的目的是指導 YouTube 創作者並組織他們的影片以提高效

率，並將其他語言文學與 YouTube 技術聯繫起來。

當前的語言教學理念應該有效地應用技術且應該提供一個更加良好的語言學習舞台，且基於目前的語言學習環境，應該有一個創建和觀察 YouTube 的指南。作者也指出，學生必須喜歡 YouTube 才能夠有繼續學習的動力。若影片具有圖像、音樂和字幕等相關元素則能夠讓學生更進入學習狀況。此外作者也認為教師應該設定有助於學生理解影片內容的目標，其影片內容也應該要真實且具有意義。語言教師需要理解基於其所提供的教學指標，且需要能夠衡量 YouTube 的有效性。語言教師在選擇可能造成文化誤解的圖像和話題時，應該考慮到自己的語境和目標學生。

(二) 學生有充足的時間做準備

本研究規劃一個學期做實踐教學活動，有相當足夠的時間讓學生構思劇本並做準備，學生從非常陌生的摸索階段到最後的得心應手，莫不說明足夠的時間是非常重要的。

(三) 一個典型的文化小劇場

本研究實足像個文化小劇場，匯聚了各種膚色的人種。研究者發現學生在討論、表達與聆聽的過程中，各族裔有著不同的學習態度，且腔調發音也各不同，如非裔的學生，說華語的腔調沒那麼重，且動作演出比較誇張，花時間記台詞較久，而白人學生腔調特別重，有時需要研究者糾正好幾次，拉丁美洲裔的學生腔調也沒那麼重，而亞裔的如越南學生有的根本沒有腔調，但有的卻有非常嚴重的腔調。在戲劇活動過程中各族裔漸漸學會與他人合作且慢慢地養成尊重並欣賞他人演出的態度。

第五節 綜合歸納與看法

由第四節的戲劇教學法之優勢與限制綜合討論，茲將戲劇教學法綜合歸納與看法分述如下：

一、學生真正在「做中學」(learning by doing)

讓學生上網自己尋找資料的方式，各小組自行編台詞、寫劇本、製作道具等，真正做到「做中學」之精髓。在整個戲劇活動中，完全由學生處於主導的地位，課程執行者周老師和研究者從旁輔助，也因此可以彌補各文獻中因採用僵硬的文本教材，讓學生的創造力與發揮想像力受到限制之不足。

二、學生有充足的時間做準備

有的文獻研究因受限於時間的關係，未能好好地討論與回饋，以至實施效果不彰。研究者發現有的文獻一個學期讓學生扮演了好幾個文本練習，平均一個文本練習扮演只有兩三個星期，這種急就章的作法當然實施效果不佳。本研究給予學生充分的時間，一個學期只有一個主題「中國新年」，讓學生有充足的時間做準備，可以好好地討論與回饋，複演再複演，直到熟悉劇中對白。

三、培養學生真正的華語文表達能力者而非真正的專業演員

有的文獻提出因為學生未經正式形體演技訓練，因此不明白戲劇表演的基本要求，以致效果往往令人失望。本研究的主要目的是透過戲劇表演活動搭配YouTube融入華語文教學，成功地讓學習者學好華語文，其真正動機是讓學習者的表達能力得以發揮而非訓練他們成為專業演員。

四、兼顧學生的學習個別差異和文化差異

許瓊玲(2012)的研究文獻指出，戲劇教學法無法兼顧到學習者的個別差異、閱讀能力以及社會文化差距等因素。本研究為兼顧學習者的各種差異和閱

讀能力之差別，故角色的配置由各組討論決定。為兼顧文化差異，各組皆有不同膚色種族，在學習上形成一個文化小劇場。



第六章 結論與建議

本研究主要目的在探討將戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學對華語學習者的語言能力在聽、說、讀、寫等方面之優勢與限制以及對華語學習者的學習動機之影響，同時探討此方法對教學者的優勢與限制。研究者以美國高中中文三的三十六位學生為研究對象，實訪問卷調查並分析結果。本章依據研究之結果歸納成結論，並提出具體建議，以期作為未來華語教學之參考，其結論與建議羅列說明如下：

第一節 結論

根據本研究歸納各文獻之優勢與限制發現本研究有著各文獻的優勢而無甚多限制，因此證實了本研究之可用性。茲將綜合結果討論分析，歸納結論如下：

一、戲劇表演活動搭配 YouTube 融入華語文教學確實能有效提升學習者在聽、說、讀、寫等各方面的能力

研究者發現學生經過親自上網查詢資料並觀看 YouTube 關於中國新年的習俗、年夜飯、恭喜發財歌、放鞭炮等慶典活動後，再自行編台詞，並於學習表演的過程中，以適當的表情搭配肢體動作回應，同時使用語言和肢體動作做適當的表達，經過數次的排演練習、正式表演與複演再複演，大大地充實了說話的內容以及達到語言表達的目的。在同組互助合作表演和觀看 YouTube 的過程中，學生能主動參與溝通並聆聽對方的說明，無形中增強了聽與說的能力；於同組討論和排演過程中則大大地提升了閱讀理解能力與閱讀記憶；藉由自行編台詞與角色扮演，學生可以發揮豐富的想像力並提升寫作能力。

二、極富創意的戲劇表演與觀看 YouTube 活動中，確實可提升學習者的學習動機

本研究發現學生在討論戲劇活動時，臉上常掛著笑容，有時還傳來哈哈的大笑聲，足見戲劇活動在情感層面上能提供學生極大的樂趣，讓學生更喜歡上華語課，此一效果頗符合本研究預期的效果，因為課程活動若是有趣，學生肯定會有很大的期待與學習動機，而觀眾的反饋，更能提升學生努力扮演好角色的動機，因此會更積極更努力地克服語言的障礙問題與解決問題。本研究於學生的反饋中也發現，學生比以往更樂意自主學習同時更能體認中華文化之精髓。學生更表達希望可以常常有戲劇表演活動教學。

三、戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學，對於提升學生在內容理解、情境體悟，同儕合作、人際關係、解決問題、文化認知與心得分享等方面確實有很大的幫助且具有正面的影響

從學生的教學活動總回饋問卷統計分析中表三的第十三題：你認為通過戲劇練習與表演搭配觀看 YouTube 可以提高你的華語文能力。此題達到百分之百非常同意的認同，又第五題：經過這次戲劇練習與表演搭配觀看 YouTube 後，你覺得可以強化你華語文聽、說、讀、寫的能力。此題亦達到 96.7% 非常同意的認同。由此顯示出經過本研究的實驗，學生的語文能力大大有所提升，對於各項能力也均有不同程度的正面影響。其中又以文化認知和內容理解的助益最大，百分比達到 95% 和 93% 的認同，學生大多數表達透過搭配觀看 YouTube 與表演之後，較能理解中國新年各式各樣的活動內容且對中華文化有更深一層的了解。在情境體悟、同儕合作與人際關係方面也都有不錯的提升，百分比達到 91% 和 90% 的認同。學習者在心得分享與解決問題同樣認為有所助益，但在統計數據中 (84% 和 79%) 稍遜色一些，影響了學生的學習成效，恐怕是接續的研究可以琢磨的地方，值得後續研究戲劇表演搭配觀看 YouTube 教學活動之參考。

四、戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學的優勢與限制

戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學經過實證研究結果發現具有下列優勢與限制，歸納統整簡述如下：

一、戲劇教學法搭配 YouTube 的優勢：

- (一) 激發學生的學習興趣與提升學生的學習動機
- (二) 增進學生聽、說、讀、寫的能力
- (三) 激發學生的想像力、創造力、理解力及表達能力
- (四) 促進同儕合作、增進社交能力與人際關係以及給予學生不同表達自己的空間，建立起學生的自信心、提升自我
- (五) 能夠整合過往所學內容，持續學習與達到情境體悟，解決問題與心得分享
- (六) 了解目的語文化的方式並兼顧到學習者的個別差異

二、戲劇教學法搭配 YouTube 的限制：

- (一) 花費時間較長
- (二) 學生缺乏戲劇概念導致演出問題頻繁不斷，影響演出和教學效果

第二節 建議

根據本研究的實例驗證及所歸納的結論，提出以下建議：

一、對華語教學者之建議

- (一) 戲劇的優勢就是一個愉快的學習氣氛，所以氣氛的掌握是很重要的。
- (二) 在戲劇教學活動之前，教師應為戲劇活動建立特別的課堂常規，好讓活動可以順利進行。
- (三) 有效安排分組活動，教師要把重點任務告知學生，最好聚焦在一兩個項目中，好讓學生應付得來。

- (四) 戲劇表演的題材盡可能貼近學生的生活，讓學生將身邊發生的生活鎖事、常用話語融入於戲劇題材中。
- (五) 老師應該放手，讓學生有全權主導的權利，如此一來學生才能充份發揮其所長。
- (六) 實施活動之前必須先規劃好時間的控管，活動的空間也必須先安排好。一旦時間、空間都規劃好，戲劇表演才能事半功倍。
- (七) 教師有責任引導學生尊重別人的表演，回饋別人的表現或是聆聽老師的解說。
- (八) 教師應引導學生針對主題進行討論並做反思。
- (九) 戲劇表演搭配 YouTube 教學是運用戲劇進行教育活動的一種教學方法，讓學生產生學習的興趣，成功地學好華語文。
- (十) 教師需要多鼓勵、多表揚性格內向，不習慣面對公眾進行表演的學生

二、對華語師資培訓機構之建議

培養教師成為具有戲劇活動帶領能力以協助學生達到學習目標 教師要清楚地了解整個戲劇活動內容及實施要領，才能在戲劇活動過程中引導學生達成教學目標學，同時讓學生獲得良好的學習效果，尤其對程度落後者給予必要的協助，助其克服語言學習障礙，以提高學習成效。

戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學可被廣泛使用。它不僅適用於非華語為母語者之學習者，也適用於一般語言學習者，尤其在台灣的教育體制更合適，因為它比起傳統教學，教師主導教學，學生被動聽課的上課方式，是讓學生感到更快樂更有趣的學習方式。這才是美國偉大的教育學家杜威 (Dewey, John) 所倡導的「做中學」 (Learning by doing) 的真諦，學生才能真正享受到學習的樂趣，才能真正地、成功地學好華語文。

第三節 總結

戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學可視為提升學生努力程度的方法，是一種有效教學。其目的不在於訓練學習者成為專業演員而是讓參與者成為學習的主體，藉由協同合作的關係，消除害羞膽怯的心裡和快樂學習，其目的是將創作經驗帶到舞台上並與他人共享並期許最終能與同儕共同分享努力成果，它著重於學生的自主學習、思考、感覺與反應，因此將戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學應化為長期的薰陶，藉由戲劇表演的融入，讓華語文學習者不憂不懼，在其心田紮下良好的語言學習根基，不再視學習華語文為畏途，則本研究之目的於焉達成。



參考文獻

中文參考文獻

- Mami Liu (2018)。戲劇與教學—將戲劇融入教學的好處。卓師教育專欄。民 109 年 03 月 21 日，取自於 <https://www.mecenter.edu.hk/educational-column/戲劇與教學-將戲劇融入教學的好處-一>
- 王玉麟 (2004)。研究倫理的相關議題。教師之友，45 (3)，85-93。
- 王永陽 (2011)。語言教學中的戲劇化教學法——簡介與案例。漢語國際傳播研究，2，129-143。
- 王有福 (2003)。創作性戲劇教學對國小四年級兒童創造力影響之研究(未出版之碩士論文)。國立臺北教育大學，臺北市。
- 江姿良 (2018)。戲劇教學策略在綜合活動課程中之運用。環球科技人文學刊，24，29-43。
- 朱家嶠 (2017)。與研究相關之倫理定義。國立臺灣大學研究倫理中心。民 110 年 08 月 25 日，取自於 https://ethics.moe.edu.tw/files/demo/demo_u01/p02.html
- 何三本 (1997)。說話教學研究。臺北市：五南圖書出版有限公司。
- 邱憶惠 (1999)。個案研究：質化取向。國立高雄師範大學教育系教育研究，7，113-127。
- 吳宗立、吳美如 (2004)。戲劇活動融入國小語文領域教學之行動研究。國教學報，16，185-212。
- 吳多 (2016)。戲劇表演在語文教育專業項目化教學中的應用探索。當代教研論叢，8，24。
- 周小玉 (2014)。論戲劇教學法在新加坡華文教育的萌生、發展與挑戰。中原華語文學報，13，79-105。
- 林佳蓉 (2009)。創作性戲劇活動應用在國小閱讀教學之行動研究(未出版之碩士論文)。國立臺東大學，臺東市。
- 邱鈺鈞 (2015)。「故事圈」戲劇教學法與閱讀教育。中華戲劇學會文藝會訊。民 108 年 12 月 27 日，取自 <https://sites.google.com/site/chattaipeitheatre2016/xi-ju-xi-qu-san-tan-wen-zhang/gushi-quan-xi-ju-xi-qu-xue-fay-yue-ju-jiao-yu-qi-yu-ju-jun>
- 孫澈 (1977)。國小戲劇教材與教學。臺北市：正中書局。

- 徐守濤 (1999)。兒童戲劇與兒童文藝教育的探討。一九九九臺灣現代劇場研討會論文集—兒童劇場，25-37。臺北市：行政院文化建設委員會。
- 張若蘭 (2011)。以創作性戲劇教學提升國小學童肢體動作表達能力與自我效能之行動研究(未出版之碩士論文)。國立臺中教育大學，臺中市。
- 張連躍 (2013)。戲劇在二語教學中的整合功能——基於一項海外漢語教學的案例分析。語言教學與研究，1，23-30。
- 張作為 (2007)。論著作於學術倫理之實踐與省思(未出版之碩士論文)。國立清華大學，新竹市。
- 張嘉閔 (2014)。戲劇策略融入六年級少年小說閱讀教學之行動研究(未出版之碩士論文)。國立臺中教育大學，台中市。
- 張曉華 (1999)。創造性戲劇原理與實作。台北市：財團法人成長文教基金會。
- 梁承謙 (2012)。從教師學習運用「戲劇教學法」作為教師工具的學習經歷看教師需要的外間專業支援。第六屆兩岸四地「學校改進與夥伴協作」學術研討會。香港：香港中文大學。
- 許玉麟 (2011)。以戲劇五部曲學習中文速成法。香港教師中心學報，10，101-106。
- 許瓊玲 (2012)。語文戲劇化教學(39版)。臺北市：秀威出版。
- 陳雅文 (1995)。個案研究法。圖書館學與資訊科學大辭典。民110年09月28日，取自圖書館學與資訊科學大辭典 <https://terms.naer.edu.tw/detail/1681584/>
- 楊榮祥 (2000)。個案研究。教育大辭書。民110年10月02日，取自國家教育研究院 <http://terms.naer.edu.tw/detail/1308041/>
- 溫嘉惠 (2018)。創作性戲劇教學融入華語文教學的課室活動設計與實踐。國立暨南國際大學碩士學位論文。
- 新北市大觀國中 (2013)。走進大觀園，打造劇場新世代。民109年04月08日，取自 <https://cirn.moe.edu.tw/Upload/BENCHMARK/2555/C23%E6%96%B0%E5%8C%97%E5%B8%82%E7%AB%8B%E5%A4%A7%E8%A7%80%E5%9C%8B%E6%B0%91%E4%B8%AD%E5%AD%B8---%E6%96%B9%E6%A1%88%E5%85%A8%E6%96%87.pdf>
- 葉玉珠、葉玉環、李梅齡、彭月茵 (2006)。以創作性戲劇教學啟發幼兒創造力之行動研究。師大學報教育類：創造力特刊，1-27。

- 廖品蘭 (2001)。戲劇教學對國小二年級兒童故事理解，回憶與學習動機影響之實驗研究。《花蓮師院學報》，12，107-132。
- 劉淑玲、陳德容 (2014)。從戲劇表演教學提升生命態度之教學反思。《臺灣教育評論月刊》，3 (5)，69-71。
- 劉聰翰 (2002)。企業導入 ERP 系統階段性關鍵成功因素之研究(未出版之碩士論文)。國立台北科技大學，台北市。
- 謝智玲、林明皇 (2016)。創作性戲劇對兒童創造力與自尊之影響。《朝陽人文社會學刊》，14 (2)，117-139。
- 簡貝娟 (2017)。創作性戲劇融入現代詩歌朗讀教學之探究——行動研究為主(未出版之碩士論文)。國立臺灣藝術大學，新北市。

英文參考文獻

- Alhamami, M. (2013). Observation of Youtube language learning videos. *Teaching English with Technology*, 13(3), 3-17.
- Alm, A. (2006). CALL for autonomy, competence and relatedness: Motivating language learning environments in web 2.0. *The JALT CALL Journal*, 2(3), 29-38.
- Bogdan, R. and Biklen, S. (2007) *Qualitative research for education: An introduction to theory and methods*. 5th Edition, Allyn & Bacon, Boston.
- Bolton, G. (1983). The activity of dramatic playing. *Issues in educational drama* (pp. 49-64). London: Routledge.
- Budden, J. (2006). *Role play*. London: BBC.
- Dewey, J. (1986). Experience and education. *The Educational Forum*, 50(3), 241-252.
- Dodson, S. (2000). FAQs: learning languages through drama. *Texas Papers in Foreign Language Education*, 5(1), 129-141.
- Farmer, D. (2011). *Learning through drama in the primary years*. Norwich, Norfolk: Drama Resource.
- Heathcote, D., & Bolton, G. (1994). *Drama for learning: Dorothy Heathcote's mantle of the expert approach to education*. Dimensions of Drama Series. Portsmouth, NH: Heinemann.
- Heathcote, D. (1991). *Collected writings on education and drama*. Evanston, IL:

Northwestern University Press.

- Jones, T. & Cuthrell, K. (2011). Youtube: educational potentials and pitfalls. *Computers in the Schools*, 28(1), 75-85.
- Kabooha, R. & Elyas, T. (2018). The effects of Youtube in multimedia instruction for vocabulary learning: perceptions of EFL students and teachers. *English Language Teaching*, 11(2), 72-81.
- Kelsen, B. (2009). Teaching EFL to the i-generation: a survey of using Youtube as supplementary material with college EFL students in Taiwan. *CALL-EJ Online*, 10(2), 1-18.
- Malhiwsky, D. (2010). Student achievement using Web 2.0 technologies: A mixed methods study. (Unpublished doctoral dissertation). University of Nebraska-Lincoln, Nebraska. Retrieved April 5, 2011 from: <http://digitalcommons.unl.edu/cehsdiss/58/>
- Moreno, R. & Mayer, R. (1999). Cognitive principles of multimedia learning: The role of modality and contiguity. *Journal of Educational Psychology*, 91(2), 358.
- McNamee, G., McLane, J., Cooper, P., & Kerwin, S. (1985). Cognition and affect in early literacy development. *Early Child Development and Care*, 20(4), 229-244.
- O'Neill, C. (1983). Role play and text. *The English Magazine*, 11, 19-21.
- O'Neill, C. & Lambert, A. (1982). *Drama structures: A practical handbook for teachers*. Cheltenham, UK: Nelson Thornes.
- Patton, M. (1980). *Qualitative evaluation methods*. Beverly Hills, CA: Sage publications.
- Tarantino, J. (2011). Youtube for foreign languages: you have to see this video. *Journal of Language & Technology*, 15(1), 10-16.
- Tüm, G. (2010). The role of drama technique to teach Turkish as a foreign language. *Turkish Studies* 5(3), 1898-1920.
- Wen, I. (2015). *The effectiveness of learning through drama in teaching Chinese as a second language*. Doctoral dissertation. Miami University, Ohio.
- Xu, S. (2019). Enhancing Chinese literacy skills through drama activities: a case study of mandarin Chinese for beginners' course at the university of Nottingham. *12th International Conference Innovation in Language Learning*. Bologna, IT: Filodiritto Publisher.

附錄一：觀察學生戲劇表演活動記錄表

戲劇表演活動觀察學生記錄表

日期：

觀察紀錄者：

學號 字尾 兩碼	姓名	積極參與戲 劇表演活動 程度	依老師的指 示，達到圓 滿成功表演 的程度	複演達到成 功圓滿的程 度	補充說明
02	Student 01				
15	Student 02				
28	Student 03				
31	Student 04				
10	Student 05				
73	Student 06				
56	Student 07				
05	Student 08				
19	Student 09				
61	Student 10				
24	Student 11				
37	Student 12				
48	Student 13				
08	Student 14				
27	Student 15				

82	Student 16				
88	Student 17				
95	Student 18				
03	Student 19				
16	Student 20				
21	Student 21				
39	Student 22				
06	Student 23				
13	Student 24				
62	Student 25				
29	Student 26				
32	Student 27				
38	Student 28				
41	Student 29				
56	Student 30				
81	Student 31				
07	Student 32				
27	Student 33				
46	Student 34				
54	Student 35				
69	Student 36				

教學者訪談內容

為了更了解美國的教育體制以及華語文在美國的教學概況，研究者花了較多的時間與周老師採訪。茲將採訪內容與問題分述如下：

一、關於戲劇表演活動

1. 依你的觀察，貴班學生是否喜歡戲劇表演活動的上課方式呢？
2. 戲劇表演活動是否能提高貴班學生學習華語文的興趣呢？
3. 你認為學生在經過戲劇表演活動之後，是否可以幫助學生的社會人際互動呢？
4. 你認為戲劇表演活動可以帶給學生自信心嗎？
5. 這種戲劇表演活動如何讓您幫助學生跨越文化的鴻溝呢？
6. 你認為學生經過戲劇表演活動後可以更加深入地了解中華文化嗎？
7. 你覺得戲劇表演教學法，能讓學生用漢語表達自己嗎？
8. 你的學生對於這個戲劇表演活動的教學方式有何反應？
9. 你認為戲劇表演教學法能讓學生更容易地表達自己的想法嗎？
10. 你如何提高貴班級這種戲劇表演的學習？
11. 對於這次的戲劇表演活動結果，你認為效果如何？

二、關於教學經驗採訪

周麗娟老師簡介---

- 台灣崑山科技大學 18 年
- 美國德州蒙斯菲爾德學區(Mansfield ISD, Texas)
- 公立高中華語教師
- 華語教學經驗 13 年
- 曾獲得優良教師三次(2008, 2013, 2019) 並獲公開表揚。

去年更因為兩位學生獲得了美國 NSLI-Y(National Security Language Initiative for Youth) 的全額獎學金，到中國上海和廈門大學遊學六週。尤其到上海的全美只提供 25 個名額，周老師的學生贏得這份殊榮實難能可貴。

註:美國國務院的 NSLI-Y (青年國家安全語言計劃) 是美國政府計劃的一部分, 該計劃旨在確保美國人擁有必要的語言技能和文法知識來有效地進行全球交流以促進國際合作。

Q: 周老師，你先前在台灣從事英語教學多年。你現在在美國教導學生華語文，請問這兩個國家學生在教育環境和體制上有何異同之處？

一、相同之處：

1. Economic Value---台灣和美國的學生都看到了學習第二外語的好處（經濟價值）；所以積極地學習外語。
2. Utilize on-line Learning --台灣和美國教師都在推廣線上學習。教師們覺得身負重任，積極地擴展線上學習平台，提供學生們各種資訊，好讓學生們可以隨時學習。

二、不同之處：

1. 台灣自 1990 年代以來也一連串的提出教育改革措施，讓台灣的教育進入風起雲湧的階段。例如台灣過去推展九年一貫課程，全面實施教改。在美

國教育改革最有名的不外乎總統布希倡導的（No Child Left Behind），所有的孩子都將得到平等的教育服務，不讓任何一個孩子掉隊，意謂著不讓每一個孩子失敗，而且這已經成為一條法律了，凡是在美國從事教育者都得明白並本遵循這條法律。這個政策也是強調教育改革的一環。

2. 美國對於教室佈置環境很重視，教室裡頭有很多視聽設備（Audio-Visual Aids），時時讓學生可看到可隨時學習。
3. 美國學生需要更多的鼓勵和指導而台灣學生自己本身注重學業，他們會獨立自發地去完成功課和學習。
4. 台灣的英語教師們應該了解英語的不同口音（different accents）來教導學生而美國的華語學習者只需要學習標準的漢語(Mandarin Chinese)就可以了。
5. 美國的高、中、小學華語教師必須要通過州政府的教育部認證考試取得合格教師資格，然而台灣對外籍人士從事外語教學並沒有要求外籍教師得通過台灣教育部的認證考試才能在學校從事語言教學。
6. 在台灣課外補習班林立，尤其兒童美語更是到處都是。這些教師的質量參差不齊，至少這些外語教師必須證明他們擁有學士學位的成績單而且外語教師們也必須要有詳細無犯罪紀錄證明文件。
7. 在台灣的學習外語者日益增多，而有很多學生想要和外國人建立友誼以便練習他們的語言技能而美國很少有學生願意利用這個機會練習他們的語言技能。
8. 在台灣人們認為把英語學好，將來可以生活得更好求職的更順利；而美國學生在過去 10 多年來才看到且意識到學習外語的好處。無可諱言這是因環境使然的結果。
9. 在台灣教師必須始終保持專業的姿態；而創造一個快樂的班級氣氛卻沒有受到重視。外籍英語教師夢想成為一名成功的英語教師並受到賞識就

得必須要了解這一點和其他專業特點。

10. 在台灣英語是屬於主要的科目之一（必修課）；但是在美國外語是屬於選修課程 (Elective Course)；但是每個人必需至少要選且要選滿兩個學分才能畢業。
11. 台灣學生有更多的機會熟悉英語；因為有許多美國電視節目是用英語原版播出的且屏幕的底部就有中文翻譯。甚者許多美國軍事基地都駐紮在亞洲，這些基地有自己的廣播電台和電視網絡，想學英語的人經常收聽這些電臺網路，就可以增進英語聽說能力了。台灣有自己的電視英語播報新聞還有一部分廣播節目是用英語的。諸如此類都可以隨時幫助學生學習英語；然而在美國學習華語的中學生卻沒有這麼多可選擇。
12. 台灣大學某些英文系所設有專門的英語課程，教授學生們某種特定的語言技能以便為將來特定的職業做好準備，而大部分學習華語的美國人是出於日常生活和實際的需要而學習華語的。比如美國學生若選擇將來從軍，他們都會想要學習到第四級的外語，因為有強的外語能力，在軍中的薪餉領得較高。
13. 非英語為母語的人可能會發現美國英語令人困惑。同樣的話，不同背景的人可能會有不同的理解。通常是不同文化的背景情況下產生甚至西方與非西方國家的交流方式也可能會讓人混淆和誤解。外國人的舉止與非西方人交往的方式可能會被誤解。因此外國英語教師應該對所教學生的文化概況要有所了解。

例如：You are barking up the wrong tree. 意思是一個人錯誤地指責了某人。然而學英語的華人會覺得你在暗示他是一隻狗；因而生氣；所以老師必須花寶貴的的課堂時間來解釋這種誤解並說明這不是一種侮辱。

14. 師生關係--The Relationship between Teacher and Students

台灣的教師們與學生之間尚保持一定的距離，老師較嚴格且威嚴，學生

也會怕老師且對老師較尊敬。一般來說美國學生不是這樣，他們與老師之間的關係是比較輕鬆和隨意的。美國學生受到學區的保護，老師不可以對學生打或罵，這是違法的。若學生有脫序行為，教師可寫行為不良表單遞交給學校訓導主任，往後一到三天他不准回到課堂上學習，他必須被隔開到另外一間教室(AC)，有專門的老師負責看守他們。他們在那裡只能寫老師交代的作業；也就是說他們失去與班上同學互動學習的機會了。若行為較嚴重者，一般主任都會好言相勸，若真的不行則週末返校勞動服務；再更嚴重者，就送到非傳統學校(Alternative School)學習。

15. 混合年級教學 - Mixed Grade Level Classroom

在美國高中的華語教師們教的學生是混合年級教學，一個班級裡頭有可能九年級、十年級、十一年級或十二年級都有；而台灣是一個班級所有的學生都是同個年級。甚者有的同窗好幾年，感情深厚自不在話下，而美國學生卻沒有這種機緣。

16. 在職訓練 - In-service Training (Workshops)

本學區於每年放暑假第一週都會舉辦專業課程教學，讓教師們進修 (Staff Development Credit Equivalency)，每位教師必須參加十二個小時，其中六個小時必須是與教師的教學領域有關的，另外六個小時必須是學習電腦新知識 (Technology Education) 以增進教學能力，應付新時代潮流。

17. 台灣學生如果身體不舒服發燒到學校的護士阿姨那裡，護士阿姨會給學生退燒藥，在美國學校的護士只叫你躺在護士室那裡休息，她不會給你任何口服的藥，若嚴重則通知家長接回。

18. 警察駐守學校-The Police are Stationed.

在美國每個學校都有警察駐守且腰間配帶著槍而台灣只有守衛室人員看守。還有學校的訓導主任和警察偶爾會帶著狗進教室來搜索學生的書

包，查查看讓狗聞聞看是否有毒品。這一點是很令人感到驚訝的；因為台灣根本沒有這種事。

19. 美國教育注重隱私權 - Confidentiality

在台灣老師會把平常考、月考和期末考全班按照名次寄給各個家長，讓家長了解自己的子女在班上的成績如何；然而在美國，若老這麼做是違法的。老師不可以公布學生的成績，老師僅能把當事者的成績給他本人和監護人看。即使只是學生的學號或家庭地址，你也不能在班上明目張膽地公佈出來；不像台灣大刺刺地把學號繡在制服上，天天穿著上學。文化的差異就是如此的不同啊！

20. 美國學費完全免費 - Free Tuition

從小學到高中美國學費完全免費，教室裡老師還得為學生準備鉛筆、削鉛筆機、橡皮擦、紙、繃帶等一些學用品，甚至在舉行德州評量考試的時候，學校還得為學生準備電子計算機、字典等。教科書免費提供，但不能畫重點，學生上完課就把書留在教室後櫃中，不帶回家。若要帶回家，可跟老師寫借據憑條。學年度結束時，學校會把教科書全部收回。這種不用付錢的教育制度，養成學生有點不懂得珍惜，不大努力讀書，到了大學自己付了昂貴的學分費後才知道要讀書。

21. 教師聯盟-Optional Teacher Union

教室聯盟是用來保護老師的權利。倘若學區不合理要解聘老師或者家長因孩子的學習問題而控告老師，教師聯盟可以發揮強大的作用，這個組織會請律師來跟對方辯護。會員必須每年繳年會費(\$180)；但它是自由選擇性的，並沒有強制教師參加。

學生訪談

學生訪談內容

1. 你喜歡老師用戲劇表演上課的方式嗎？
2. 戲劇表演活動能幫助你更容易學習華語文嗎？
3. 戲劇表演活動能幫助你在別人面前更容易表達自己的想法嗎？
4. 戲劇表演活動可以幫助你與同儕間的互動嗎？
5. 戲劇表演活動讓你發現到你自己是可以表演的，對嗎？
6. 戲劇表演活動能否讓你對自己更加有信心嗎？
7. 戲劇表演活動讓你意外發現學習華語文，原來不是一件困難的事。
8. 戲劇表演活動能否帶給你學習華語文的樂趣呢？
9. 你認為戲劇表演活動可以让你更容易與華語人士溝通嗎？
10. 通過這種戲劇表演活動，你是否覺得更深入了解中國文化呢？
11. 這個用肢體語言進行的潛意識交流的戲劇表演，是否有助於你理解和鞏固漢語的學習呢？
12. 戲劇表演活動當中，最具挑戰的是什麼？
13. 戲劇表演活動可以增進你的人際關係嗎？
13. 你如何用這種戲劇表演的語言學習方式來進行有效地溝通交流？
14. 你對於老師將戲劇表演融入華語文教學，有什麼看法和建議呢？
15. 對本次的戲劇表演活動我覺得不足之處是： 應該加強的地方是：
16. 對本次的戲劇表演活動，我最喜歡的部分是：
17. 在這次的戲劇表演活動中，我希望老師可以給我什麼協助：
18. 我有話對老師說：

學生訪談

S05-10152019 學生訪談內容

1. 你喜歡老師用戲劇表演上課的方式嗎？

A: 很喜歡。

2. 戲劇表演活動能幫助你更容易學習華語文嗎？

A: 對，而且讓課比較有趣。

3. 戲劇表演活動能幫助你在別人面前更容易表達自己的想法嗎？

A: 還可以，自己比較勇於表達 (speak my mind)。

4. 戲劇表演活動可以幫助你與同儕間的互動嗎？

A: 有幫助，因活動讓我們(同組)互動更有深度。

5. 戲劇表演活動讓你發現到你自己是可以表演的，對嗎？

A: 自己擅於表達，所以也是有幫助的。

6. 戲劇表演活動能否讓你對自己更加有信心嗎？

A: Yes，而且享受跟同儕的練習時間。

7. 戲劇表演活動讓你意外發現學習華語文，原來不是一件困難的事。

A: 對，比較能夠理解了。

8. 戲劇表演活動能否帶給你學習華語文的樂趣呢？

A: 同意

9. 你認為戲劇表演活動可以让你更容易與華語人士溝通嗎？

A: 變得更容易，領聽能力變得更好。



10. 通過這種戲劇表演活動，你是否覺得更深入了解中國文化呢？

A: 比較清楚文化習俗。

11. 這個用肢體語言進行的潛意識交流的戲劇表演，是否有助於你理解和鞏固漢語的學習呢？

A: 演過得比較能夠記住。

12. 戲劇表演活動當中，最具挑戰的是什麼？

A: 台詞跟發音

13. 戲劇表演活動可以增進你的人際關係嗎？

A: 同組的都變朋友了。

13. 你如何用這種戲劇表演的語言學習方式來進行有效地溝通交流？

A: 台詞盡量是日常能夠用到的。

14. 你對於老師將戲劇表演融入華語文教學，有什麼看法和建議呢？

A: Not really.

15. 對本次的戲劇表演活動我覺得不足之處是： 應該加強的地方是：

A: An increase in the time we use to practice.

16. 對本次的戲劇表演活動，我最喜歡的部分是：

A: 都很好玩。

17. 在這次的戲劇表演活動中，我希望老師可以給我什麼協助：

A: N/A

18. 我有話對老師說：

A: It was a fun semester.

學生訪談

S21-12132019 學生訪談內容

1. 你喜歡老師用戲劇表演上課的方式嗎？

A: 喜歡。

2. 戲劇表演活動能幫助你更容易學習華語文嗎？

A: Yes, I believe so.

3. 戲劇表演活動能幫助你在別人面前更容易表達自己的想法嗎？

A: 有比之前容易吧

4. 戲劇表演活動可以幫助你與同儕間的互動嗎？

A: 有幫助，尤其是在排練的時候。

5. 戲劇表演活動讓你發現到你自己是可以表演的，對嗎？

A: 我覺得我是變得比較敢表達而已

6. 戲劇表演活動能否讓你對自己更加有信心嗎？

A: Yes，同儕的幫助很有效!

6. 戲劇表演活動能否讓你對自己更加有信心嗎？

A: Yes, 同儕的幫助很有效!

7. 戲劇表演活動讓你意外發現學習華語文，原來不是一件困難的事。

A: It depends on the aspect I guess

8. 戲劇表演活動能否帶給你學習華語文的樂趣呢？

A: I agree.

9. 你認為戲劇表演活動可以让你更容易與華語人士溝通嗎？

A: 比之前敢嘗試吧? 但不是容易。



10. 通過這種戲劇表演活動，你是否覺得更深入了解中國文化呢？

A: Yes.

11. 這個用肢體語言進行的潛意識交流的戲劇表演，是否有助於你理解和鞏固漢語的學習呢？

A: 理解如何用不同方式學習吧？

12. 戲劇表演活動當中，最具挑戰的是什麼？

A: 我覺得寫 skit 跟台詞比較困難。

13. 戲劇表演活動可以增進你的人際關係嗎？

A: 互動真的很重要，我們一起練習發音，還有做作業。

13. 你如何用這種戲劇表演的語言學習方式來進行有效地溝通交流？

A: 台詞的安排都會想要呈現日常會話或是用語。

14. 你對於老師將戲劇表演融入華語文教學，有什麼看法和建議呢？

A: 沒有。

15. 對本次的戲劇表演活動我覺得不足之處是： 應該加強的地方是：

A: More time, more practice.

16. 對本次的戲劇表演活動，我最喜歡的部分是：

A: Resources are really easy to get access to.

17. 在這次的戲劇表演活動中，我希望老師可以給我什麼協助：

學生訪談

S24-12032019 學生訪談內容

1. 你喜歡老師用戲劇表演上課的方式嗎？

A: I do, yes。

2. 戲劇表演活動能幫助你更容易學習華語文嗎？

A: 對於說跟寫有很大的幫助。

3. 戲劇表演活動能幫助你在別人面前更容易表達自己的想法嗎？

A: Yes。

4. 戲劇表演活動可以幫助你與同儕間的互動嗎？

A: It does.

5. 戲劇表演活動讓你發現到你自己是可以表演的，對嗎？

A: 可能還是有點不一樣？

6. 戲劇表演活動能否讓你對自己更加有信心嗎？

A: Yes。

7. 戲劇表演活動讓你意外發現學習華語文，原來不是一件困難的事。

7. 戲劇表演活動讓你意外發現學習華語文，原來不是一件困難的事。

A: 對。

8. 戲劇表演活動能否帶給你學習華語文的樂趣呢？

A: Yes.

9. 你認為戲劇表演活動可以让你更容易與華語人士溝通嗎？

A: 我同意。





10. 通過這種戲劇表演活動，你是否覺得更深入了解中國文化呢？

A: Yes.

11. 這個用肢體語言進行的潛意識交流的戲劇表演，是否有助於你理解和鞏固漢語的學習呢？

A: Not too sure...

12. 戲劇表演活動當中，最具挑戰的是什麼？

A: 寫劇本的時候吧，幸好有組員。

13. 戲劇表演活動可以增進你的人際關係嗎？

A: 課後跟午餐時間也會跟同組的人練中文。

13. 你如何用這種戲劇表演的語言學習方式來進行有效地溝通交流？

A: 生詞部分會比較能夠背熟。

14. 你對於老師將戲劇表演融入華語文教學，有什麼看法和建議呢？

A: 沒有

15. 對本次的戲劇表演活動我覺得不足之處是: 應該加強的地方是:

A: 沒有

16. 對本次的戲劇表演活動，我最喜歡的部分是:

A: 同組的互動吧?

17. 在這次的戲劇表演活動中，我希望老師可以給我什麼協助:

A: 沒有

18. 我有話對老師說:

A: 沒有

學生訪談

S31-11142019 學生訪談內容

1. 你喜歡老師用戲劇表演上課的方式嗎？

A: 喜歡。

2. 戲劇表演活動能幫助你更容易學習華語文嗎？

A: 對，而且讓課比較有趣。

3. 戲劇表演活動能幫助你在別人面前更容易表達自己的想法嗎？

A: 變得比較敢跟同學討論。

4. 戲劇表演活動可以幫助你與同儕間的互動嗎？

A: 放學後也會跟他們約時間討論。

5. 戲劇表演活動讓你發現到你自己是可以表演的，對嗎？

A: 對，變得比較不害羞了。

6. 戲劇表演活動能否讓你對自己更加有信心嗎？

A: 有一點，同組員給予很多幫助。

7. 戲劇表演活動讓你意外發現學習華語文，原來不是一件困難的事。

A: 對

8. 戲劇表演活動能否帶給你學習華語文的樂趣呢？

A: 有

9. 你認為戲劇表演活動可以讓你更容易與華語人士溝通嗎？

A: 還可以。

10. 通過這種戲劇表演活動，你是否覺得更深入了解中國文化呢？

A: 比較清楚文化的部分。

11. 這個用肢體語言進行的潛意識交流的戲劇表演，是否有助於你理解和鞏

A: 固漢語的學習呢？

12. 戲劇表演活動當中，最具挑戰的是什麼？

A: 第一次跟同組練習的時候。

13. 戲劇表演活動可以增進你的人際關係嗎？

A: Yes, 課後也會跟同組或是朋友練習中文。

13. 你如何用這種戲劇表演的語言學習方式來進行有效地溝通交流？

A: 去吃中餐廳時可以自信的用中文點菜。

14. 你對於老師將戲劇表演融入華語文教學，有什麼看法和建議呢？

A: 希望一開始能夠先讓我們挑組員。

15. 對本次的戲劇表演活動我覺得不足之處是： 應該加強的地方是：

A: 課堂後續希望有更多準備時間。

16. 對本次的戲劇表演活動，我最喜歡的部分是：

A: 資料真的很輕鬆就能夠找到。

17. 在這次的戲劇表演活動中，我希望老師可以給我什麼協助：

A: 台詞部分。

18. 我有話對老師說：

A: 謝謝老師。



學生訪談

S48-11202019 學生訪談內容

1. 你喜歡老師用戲劇表演上課的方式嗎？

A: 很喜歡。

2. 戲劇表演活動能幫助你更容易學習華語文嗎？

A: 互動真的幫助很大，有點強迫自己參與更多。

3. 戲劇表演活動能幫助你在別人面前更容易表達自己的想法嗎？

A: 因為角色跟台詞關係，我發現自己比較會跟同組員表達自己的想法。

4. 戲劇表演活動可以幫助你與同儕間的互動嗎？

A: 有幫助，有不少次跟組員他們線上討論。

5. 戲劇表演活動讓你發現到你自己是可以表演的，對嗎？

A: Kind of, 因為跟組員都想把最好的呈現出來，所以練習不少。

6. 戲劇表演活動能否讓你對自己更加有信心嗎？

A: 有，這個對我幫助很大，其他科目像是自然課也有分組活動，但我話本來就不多，表演活動讓我不排斥組員練習的安排。

7. 戲劇表演活動讓你意外發現學習華語文，原來不是一件困難的事。

A: 還好。


8. 戲劇表演活動能否帶給你學習華語文的樂趣呢？

A: 這學期比較好玩。

9. 你認為戲劇表演活動可以让你更容易與華語人士溝通嗎？

A: 可能會試著跟母語人士聊天。

10. 通過這種戲劇表演活動，你是否覺得更深入了解中國文化呢？



A: 對節慶那些有比較清楚。

11. 這個用肢體語言進行的潛意識交流的戲劇表演，是否有助於你理解和鞏固漢語的學習呢？

12. 戲劇表演活動當中，最具挑戰的是什麼？

A: 發音部分。

13. 戲劇表演活動可以增進你的人際關係嗎？

A: Totally, 演出前跟組員線上順台詞不少次。

13. 你如何用這種戲劇表演的語言學習方式來進行有效地溝通交流？

可能對於對話有很大的幫助。

14. 你對於老師將戲劇表演融入華語文教學，有什麼看法和建議呢？

如果能夠先挑組員會更好。

15. 對本次的戲劇表演活動我覺得不足之處是： 應該加強的地方是：

16. 對本次的戲劇表演活動，我最喜歡的部分是：

練習時大家都很認真但是蠻輕鬆的，我很喜歡這種感覺。

17. 在這次的戲劇表演活動中，我希望老師可以給我什麼協助：

發音部分。

18. 我有話對老師說：

學生訪談

S82-10252019 學生訪談內容

1. 你喜歡老師用戲劇表演上課的方式嗎？

A: Yes, it made class much more lively.

2. 戲劇表演活動能幫助你更容易學習華語文嗎？

A: 有幫助。

3. 戲劇表演活動能幫助你在別人面前更容易表達自己的想法嗎？

A: 對於害羞的學生吧？

4. 戲劇表演活動可以幫助你與同儕間的互動嗎？

A: 有。

5. 戲劇表演活動讓你發現到你自己是可以表演的，對嗎？

A: I guess you can say that.

6. 戲劇表演活動能否讓你對自己更加有信心嗎？

A: 我覺得對我來說沒有太大的改變自信。

7. 戲劇表演活動讓你意外發現學習華語文，原來不是一件困難的事。

A: Yes.

8. 戲劇表演活動能否帶給你學習華語文的樂趣呢？

A: I enjoyed it more than other classes.

9. 你認為戲劇表演活動可以讓你更容易與華語人士溝通嗎？

A: I already do.

10. 通過這種戲劇表演活動，你是否覺得更深入了解中國文化呢？

A: 對於中國新年比較認識。

11. 這個用肢體語言進行的潛意識交流的戲劇表演，是否有助於你理解和鞏固漢語的學習呢？

A: 生活化的生詞或單字比較熟悉了。

12. 戲劇表演活動當中，最具挑戰的是什麼？

較抽象的會比較難懂。

13. 戲劇表演活動可以增進你的人際關係嗎？

A: Yes.

13. 你如何用這種戲劇表演的語言學習方式來進行有效地溝通交流？

A: 目前沒有什麼想法。

14. 你對於老師將戲劇表演融入華語文教學，有什麼看法和建議呢？

A: 沒有。

15. 對本次的戲劇表演活動我覺得不足之處是： 應該加強的地方是：

A: 想多花時間在寫作部分。

16. 對本次的戲劇表演活動，我最喜歡的部分是：

A: 可以自由地寫自己的 skit。

17. 在這次的戲劇表演活動中，我希望老師可以給我什麼協助：

A: Writing part.

18. 我有話對老師說：

A: 沒有。

學生訪談

S88-11162019 學生訪談內容

1. 你喜歡老師用戲劇表演上課的方式嗎？

A: Not bad 後面比較有趣!

2. 戲劇表演活動能幫助你更容易學習華語文嗎？

A: 對日常會話比較有概念。

3. 戲劇表演活動能幫助你在別人面前更容易表達自己的想法嗎？

A: 發現自己比較外向。

4. 戲劇表演活動可以幫助你與同儕間的互動嗎？

A: 對，跟同組能夠有效溝通。

5. 戲劇表演活動讓你發現到你自己是可以表演的，對嗎？

A: 我覺得我還可以。

6. 戲劇表演活動能否讓你對自己更加有信心嗎？

A: 對，比較外向了。

7. 戲劇表演活動讓你意外發現學習華語文，原來不是一件困難的事。

A: 對，日常對話跟文化比較了解了

8. 戲劇表演活動能否帶給你學習華語文的樂趣呢？

A: 我覺得可以。

9. 你認為戲劇表演活動可以让你更容易與華語人士溝通嗎？

A: 聽說都比較會了，so I guess yes?



10. 通過這種戲劇表演活動，你是否覺得更深入了解中國文化呢？

A: Yes。

11. 這個用肢體語言進行的潛意識交流的戲劇表演，是否有助於你理解和鞏固漢語的學習呢？

A: 更清楚如何傳達情緒

12. 戲劇表演活動當中，最具挑戰的是什麼？

A: 要背台詞

13. 戲劇表演活動可以增進你的人際關係嗎？

A: 互動後期比較多 也認識新朋友

13. 你如何用這種戲劇表演的語言學習方式來進行有效地溝通交流？

A: 可能可以更有效的運用日常對話。

14. 你對於老師將戲劇表演融入華語文教學，有什麼看法和建議呢？

A: 還好。

15. 對本次的戲劇表演活動我覺得不足之處是： 應該加強的地方是：

A: 沒有，its just fun.

16. 對本次的戲劇表演活動，我最喜歡的部分是：

A: Easy to find resources.

17. 在這次的戲劇表演活動中，我希望老師可以給我什麼協助：

A: Maybe on the writing part, because I enjoy reading.

18. 我有話對老師說：

A: 沒有

附錄四: 中國新年戲劇表演教學活動問卷總回饋單

填表日期: 1-10-2020

課程名稱: 中文三

中國新年戲劇表演教學活動問卷總回饋單

題號	問題	非常同意	同意	普通	不同意	非常不同意
	請勾選出最能代表你對下列各項反應的數字--五表示是最高評分一表示最低評分	(5)	(4)	(3)	(2)	(1)
1	經過這次戲劇表演搭配 YouTube 後，你覺得老師應該常常實施這種有趣的活動。					
2	經過這次戲劇表演搭配 YouTube 後，你覺得學習中文不再是困難的事。					
3	經過這次戲劇表演搭配 YouTube 後，你覺得學習華語文是很重要的。					
4	經過這次戲劇表演搭配 YouTube 後，你會對其他想要學習中文的學生說學習華語是有趣的。					
5	經過這次戲劇表演搭配 YouTube 後，你覺得可以強化你華語聽、說、讀、寫的能力。					
6	當你以戲劇表演用肢體和面部表情表達情感時，你能有效地記住華語文。					

7	通過戲劇表演搭配 YouTube 活動之後，你覺得更喜歡上華語課了。					
8	通過戲劇表演搭配 YouTube 活動之後，你覺得能更有效地與人溝通。					
9	通過戲劇表演搭配 YouTube 活動之後，你覺得更能挑戰自己。					
10	通過戲劇表演搭配 YouTube 活動之後，你覺得你更了解中華文化與特殊習俗，尤其是新年的慶典活動。					
11	通過戲劇表演搭配 YouTube 活動之後，你覺得你在別人面前更容易表達自己的看法與想法。					
12	你認為我們應該常常實施戲劇表演搭配 YouTube 活動教學，因為太有趣了。					
13	你認為通過戲劇表演搭配 YouTube，可以提高你的華語文能力。					
14	你認為以戲劇為中心和搭配 YouTube 的教學方法應該廣泛地被使用。					
15	你認為在其他的學科中也可以用類似戲劇表演搭配 YouTube 的方式作為學習的方法。					
16	你認為這種通過戲劇表演搭配 YouTube 的語言學習方法，具有其實用價值。					

17	你覺得戲劇表演搭配 YouTube 融入華語文教學可以大大提高你學習華語文的興趣。					
18	你覺得你的真實情感是可以通過戲劇幫助你學習華語的。					
19	你覺得戲劇表演活動搭配 YouTube 融入華語文教學可以提高你的人際互動關係，及同儕之間的合作。					
20	你覺得這次戲劇練習與表演搭配 YouTube 帶給你一個很棒的學習經驗。					



附錄五：「中國新年戲劇表演搭配 YouTube 教學活動總回饋問卷」統計分析

題號	問題 請勾選出最能代表你對下列各項反應的數字--五表示是最高評分一表示最低評分	非常同意		同意		普通		不同意		非常不同意	
		(5)	(4)	(3)	(2)	(1)					
	SN 代表學生人數	SN	%	SN	%	SN	%	SN	%	SN	%
1	經過這次戲劇表演搭配 YouTube 後，你覺得老師應該常常實施這種有趣的活動。	30	100%	0	0	0	0	0	0	0	0
2	經過這次戲劇練習與表演搭配 YouTube 後，你覺得學習中文不再是困難的事。	25	83.3%	2	6.7%	1	3.3%	1	3.3%	1	3.3%
3	經過這次戲劇練習與表演搭配 YouTube 後，你覺得學習華語文是很重要的。	27	90%	1	3.3%	1	3.3%	1	3.3%	0	0
4	經過這次戲劇練習與表演搭配 YouTube 後，你會對其他想要學習中文的學生說學習華語是有趣的。	26	86.7%	1	3.3%	2	6.7%	1	3.3%	0	0
5	經過這次戲劇練習與表演搭配 YouTube 後，你覺得可以強化你華語聽、說、讀、寫的能力。	29	96.7%	0	0	1	3.3%	0	0	0	0

6	當你以戲劇表演用肢體和面部表情表達情感時，你能有效地記住華語文。	30	100%	0	0	0	0	0	0	0	0
7	通過戲劇練習與表演搭配 YouTube 活動之後，你覺得更喜歡上華語課了。	30	100%	0	0	0	0	0	0	0	0
8	通過戲劇練習與表演搭配 YouTube 活動之後，你覺得能更有效地與人溝通。	26	86.7%	1	3.3%	2	6.7%	1	3.3%	0	0
9	通過戲劇練習與表演搭配 YouTube 活動之後，你覺得自己更能挑戰自己。	28	93.3%	1	3.3%	1	3.3%	0	0	0	0
10	通過戲劇練習與表演搭配 YouTube 活動之後，你覺得你更了解中華文化與特殊習俗，尤其是新年的慶典活動。	30	100%	0	0	0	0	0	0	0	0
11	通過戲劇練習與表演搭配 YouTube 活動之後，你覺得你在別人面前更容易表達自己的看法與想法。	27	90%	1	3.3%	2	6.7%	0	0	0	0
12	你認為我們應該常常實施戲劇練習與表演搭配 YouTube 活動教學，因為太有趣了。	30	100%	0	0	0	0	0	0	0	0
13	你認為通過戲劇練習與表演搭配 YouTube，	30	100%	0	0	0	0	0	0	0	0

	可以提高你的華語文能力。										
14	你認為以戲劇為中心和搭配 YouTube 的教學方法應該廣泛地被使用。	30	100%	0	0	0	0	0	0	0	0
15	你認為在其他的學科中也可以用類似戲劇練習與表演搭配 YouTube 的方式作為學習的方法。	25	83.3%	1	3.3%	1	3.3%	2	6.7%	1	3.3%
16	你認為這種通過戲劇練習與表演搭配 YouTube 的語言學習方法，具有其實用價值。	30	100%	0	0	0	0	0	0	0	0
17	你覺得戲劇練習與表演搭配 YouTube 融入華語文教學可以大大提高你學習華語文的興趣。	30	100%	0	0	0	0	0	0	0	0
18	你覺得你的真實情感是可以通過戲劇幫助你學習華語的。	28	93.3%	0	0	1	3.3%	1	3.3%	0	0
19	你覺得戲劇練習與表演搭配 YouTube 融入華語文教學可以提高你的人際互動關係，及同儕之間的合作。	30	100%	0	0	0	0	0	0	0	0
20	你覺得這次戲劇練習與表演搭配 YouTube 帶給你一個很棒的學習經驗。	29	96.7%	0	0	1	3.3%	0	0	0	0

附錄六：「中國新年戲劇表演未搭配觀看 YouTube 教學活動總回饋問卷」統計分析

題號	問題 請勾選出最能代表 你對下列各項反應 的數字--五表示是 最高評分一表示最 低評分	非常 同意		同 意		普 通		不 同 意		非 常 不 同 意	
		(5)	(4)	(3)	(2)	(1)					
	SN 代表學生人數	SN	%	SN	%	SN	%	SN	%	SN	%
1	經過這次戲劇表演後，你覺得老師應該常常實施這種有趣的活動。	5	83.3%	1	16.7%	0	0	0	0	0	0
2	經過這次戲劇練習與表演後，你覺得學習中文不再是困難的事。	4	66.7%	0	0	0	0	1	16.7%	1	16.7%
3	經過這次戲劇練習與表演後，你覺得學習華語文是很重要的。	4	66.7%	0	0	1	16.7%	1	16.7%	0	0
4	經過這次戲劇練習與表演後，你會對其他想要學習中文的學生說學習華語是有趣的。	4	66.7%	0	0	2	33.3%	0	0	0	0
5	通過戲劇表演，你覺得可以強化你華語聽、說、讀、寫的能力。	5	83.3%	1	16.7%	0	0	0	0	0	0
6	當你以戲劇表演用肢體和面部表情表	6	100%	0	0	0	0	0	0	0	0

	達情感時，你能有效地記住華語文。										
7	通過戲劇練習與表演活動之後，你覺得更喜歡上華語課了。	5	83.3%	0	0	1	16.7%	0	0	0	0
8	通過戲劇練習與表演活動之後，你覺得能更有效地與人溝通。	4	66.7%	0	0	2	33.3%	0	0	0	0
9	通過戲劇練習與表演活動之後，你覺得自己更能挑戰自己。	4	66.7%	1	16.7%	0	0	1	16.7%	0	0
10	通過戲劇練習與表演活動之後，你覺得你更了解中華文化與特殊習俗，尤其是新年的慶典活動。	6	100%	0	0	0	0	0	0	0	0
11	通過戲劇練習與表演活動之後，你覺得你在別人面前更容易表達自己的看法與想法。	5	83.3%	0	0	1	16.7%	0	0	0	0
12	你認為我們應該常常實施戲劇表演活動，因為太有趣了。	5	83.3%	0	0	1	16.7%	0	0	0	0
13	你認為通過戲劇練習與表演，可以提	5	83.3%	1	16.7%	0	0	0	0	0	0

	高你的華語文能力。										
14	你認為以戲劇為中心和的教學方法應該廣泛地被使用。	5	83.3%	0	0	1	16.7%	0	0	0	0
15	你認為在其他的學科中也可以用類似戲劇表演的方式作為學習的方法。	3	50%	0	0	1	16.7%	1	16.7%	1	16.7%
16	你認為這種通過戲劇表演的語言學習方法，具有其實用價值。	5	83.3%	1	16.7%	0	0	0	0	0	0
17	你覺得戲劇表演融入華語文教學可以大大提高你學習華語文的興趣。	5	83.3%	1	16.7%	0	0	0	0	0	0
18	你覺得你的真實情感是可以通過戲劇幫助你學習華語的。	5	83.3%	0	0	1	16.7%	0	0	0	0
19	你覺得戲劇表演融入華語文教學可以提高你的人際互動關係，及同儕之間的合作。	6	100%	0	0	0	0	0	0	0	0
20	你覺得這次戲劇表演帶給你一個很棒的學習經驗。	5	83.3%	0	0	1	16.7%	0	0	0	0

附錄七: 戲劇表演活動 "中國新年"主題回饋單

戲劇表演活動 "中國新年"主題回饋單

各位同學，大家好：

時間過得真快，轉眼間我們完成了這個階段的戲劇表演活動課程。現在讓我們回顧一下，你對本階段的課程學習內容之想法與感受。

請在適當的框內打勾。

一、中國新年戲劇表演活動課程內容

第 階 段	週 次	活動名稱	戲劇表演內容	非 常 喜 歡 (5)	喜 歡 (4)	普 通 (3)	不 喜 歡 (2)	非 常 不 喜 歡 (1)
一	一、二	年的傳說	說故事、即興表演					
二	三、四	大掃除、 寫春聯、 貼春聯	戲劇創作、即興表演					
三	五、六	團員夜 年 夜飯 中 國人過年 吃什麼	說故事、戲劇扮演					
四	七、八	發紅包	戲劇創作、角色扮演					
五	九、十	新年探訪 親友、恭 喜發財	戲劇扮演、即興表演					
六	十一、 十二	新年禁忌 迷信	說故事、即興表演					

七	十三、十四	家家戶戶 張燈結綵 喜洋洋 放 鞭炮	戲劇創作、戲劇扮演					
八	十五、十六	回娘家、 傳統習俗 總結	說故事、戲劇扮演					



附錄八: 學生個人階段回饋單

一、我對戲劇表演活動課程的觀感與心得

題號	問題	非常同意	同意	普通	不同意	非常不同意
	請勾選出最能代表你對下列各項反應的數字--五表示是最高評分一表示最低評分	(5)	(4)	(3)	(2)	(1)
1	我喜歡戲劇表演活動，因為內容有趣且易於理解。					
2	我喜歡老師常常用這種方式上課。					
3	我在戲劇表演活動中都能理解情境且有很好的表現。					
4	在班級實施戲劇表演活動之後，我覺得上華語課是一件輕鬆快樂的事。					
5	班級實施戲劇表演活動之後，我會與同學互相分享心得且更喜歡上華語課了。					
6	在班級實施戲劇表演活動之後，我覺得語言的學習很重要的。					
7	我覺得戲劇表演活動讓我勇於表現自我。					
8	我覺得戲劇表演活動讓我有更多機會與同儕互動，彼此共同合作機會增多，同時提高解決問題能力。					

9	我覺得戲劇表演活動可以增加我學習華語文的能力。					
10	我覺得戲劇表演活動可以增加我人際關係的互動。					

一、 我對各小組的觀感與心得記錄



附錄九: 戲劇表演教學活動學生個人總回饋單

戲劇表演教學活動學生個人總回饋單

一、 評量

題號	問題	非常同意	同意	普通	不同意	非常不同意
	請勾選出最能代表你對下列各項反應的數字--五表示是最高評分一表示最低評分	(5)	(4)	(3)	(2)	(1)
1	我覺得這次上課的表演活動內容很有趣。					
2	我覺得這次上課的表演活動內容可以讓我更容易了解中華文化。					
3	我喜歡老師用這種上課的方式來讓我們學習華語進而認識中華文化。					
4	我覺得戲劇表演活動可以提高我對華語文學習的興趣。					
5	我覺得戲劇表演能幫助我更容易學習華語。					
6	我覺得戲劇表演能幫助我與同儕間的互動。					
7	我能積極地參與這次的戲劇表演活動。					
8	我能在這次的戲劇表演活動中有很好的表現。					
9	我認為老師應該常常用這種方式教學。					

10	我能依照老師的指示，將我的角色扮演得很好。					
11	我覺得這次的場地、時間安排得很恰當。					
12	我覺得戲劇表演活動課程讓我更喜歡上華語課了。					

二、建議:

在這次戲劇表演活動中，我要給_____同學讚美，給第_____組一些建議：

三、心得：

在這次戲劇表演活動後，我的心得是：



附錄十：觀察者的省思日誌

研究者的省思日誌

活動主題：	日期：
活動項目：	戲劇表演的表達能力度
班級氣氛：	
學生參與度：	
教學流程與戲劇表演流暢度	
教學時間	
教學流程與戲劇表演活動觀察	省思問題

附錄十一：戲劇表演活動配合 YouTube 的觀察記錄表

研究者的觀察記錄表

活動主題：	日期：
活動項目：	戲劇表演的表達能力度
班級氣氛：	
學生參與度：	
戲劇表演活動流程與表達俐落流暢度：	
教學時間：	
教學流程與戲劇表演活動觀察	意見與問題

附錄十三：學生練習單

學生代號: S18

學生證號: 95

中國新年

在農曆年其月間，家家戶戶占
春耳關。大家者都很快樂。Fó
mǔ 合 hái 子們紅包。每個紅包里
者有錢。

他們吃面条，魚，和米飯。家家
戶戶也吃 jū zǐ 是長 tuán yuán 飯。

人們喜欢在 xīn 年的時候買
xīn 衣服。Xīn 衣服是紅色的，它
代表 zhì 你好 yàn。

lǎo yú 年, 有个 chuán 乞兜每年一个 guài.

shòu 叫年会 dào 一个 cōn chuāng. 有一天一

个气 gài 来 xūn chǎo zhì chí. 一 wèi

lǎo 太太给他一个房间。Yin wèi 女也

būng zhì 他, 他 dǎ suàn bǎi huò 年。

这 jiù 是 wèi 什么大家 chuān 红衣服,

贴春耳关, 和方文蒂便火包白勺 yuán

Yin.

附錄十四：我對戲劇表演活動課程後的心得——第一階段

題號	問題 請勾選出最能代表你對下列各項 反應的看法	非 常 同 意 %	同 意 %	普 通 %	不 同 意 %	非 常 不 同 意 %
1	我喜歡戲劇表演活動，因為內容有趣且易於理解。	86.1% 31/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36
2	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動有助於我對情境的體悟。	86.1% 31/36	5.6% 2/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	0
3	我覺得戲劇表演活動讓我有更多機會與同儕互動，彼此共同合作的機會增多。	86.1% 31/36	8.3% 3/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36	0
4	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動可以改善我的人際關係。	86.1% 31/36	2.8% 1/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36
5	班級實施戲劇表演活動之後，讓我更有能力與同學一起解決語言學習上的問題。	75% 27/36	8.3% 3/36	11.1% 4/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36
6	在班級實施戲劇表演活動之後，我對中華文化有更深一層的了解與認知。	91.6% 33/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	0	0
7	班級實施戲劇表演活動之後，我會與同學互相分享心得且更喜歡上華語課了。	72.2% 26/36	8.3% 3/36	13.9% 5/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36

註:本次算法以四捨五入法，求到小數第一位。

附錄十五：我對戲劇表演活動課程後的心得——第二階段

題號	問題 請勾選出最能代表你對下列各項反應的看法	非常同意 %	同意 %	普通 %	不同意 %	非常不同意 %
1	我喜歡戲劇表演活動，因為內容有趣且易於理解。	86.1% 31/36	5.6% 2/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	0
2	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動有助於我對情境的體悟。	88.9% 32/36	8.3% 3/36	2.8% 1/36	0	0
3	我覺得戲劇表演活動讓我有更多機會與同儕互動，彼此共同合作的機會增多。	86.1% 31/36	8.3% 3/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36	0
4	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動可以改善我的人際關係。	83.3% 30/36	5.6% 2/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36
5	班級實施戲劇表演活動之後，讓我更有能力與同學一起解決語言學習上的問題。	69.4% 25/36	13.9% 5/36	8.3% 3/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36
6	在班級實施戲劇表演活動之後，我對中華文化有更深一層的了解與認知。	91.7% 33/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	0	0
7	班級實施戲劇表演活動之後，我會與同學互相分享心得且更喜歡上華語課了。	72.2% 26/36	8.3% 3/36	11.1% 4/36	8.3% 3/36	0

註：本次算法以四捨五入法，求到小數第一位。

附錄十六：我對戲劇表演活動課程後的心得——第三階段

題號	問題 請勾選出最能代表你對下列各項 反應的看法	非常 同意 %	同 意 %	普 通 %	不 同 意 %	非 常 不 同 意 %
1	我喜歡戲劇表演活動，因為內容有趣且易於理解。	94.4% 34/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36	0	0
2	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動有助於我對情境的體悟。	88.9% 32/36	5.6% 2/36	5.6% 2/36	0	0
3	我覺得戲劇表演活動讓我有更多機會與同儕互動，彼此共同合作的機會增多。	91.7% 33/36	8.3% 3/36	0	0	0
4	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動可以改善我的人際關係。	86.1% 31/36	8.3% 3/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	0
5	班級實施戲劇表演活動之後，讓我更有能力與同學一起解決語言學習上的問題。	86.1% 31/36	8.3% 3/36	5.6% 2/36	0	0
6	在班級實施戲劇表演活動之後，我對中華文化有更深一層的了解與認知。	94.4% 34/36	5.6% 2/36	0	0	0
7	班級實施戲劇表演活動之後，我會與同學互相分享心得且更喜歡上華語課了。	86.1% 31/36	5.6% 2/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	0

註：本次算法以四捨五入法，求到小數第一位。

附錄十七：我對戲劇表演活動課程後的心得——第四階段

題號	問題 請勾選出最能代表你對下列各項 反應的看法	非 常 同 意 %	同 意 %	普 通 %	不 同 意 %	非 常 不 同 意 %
1	我喜歡戲劇表演活動，因為內容有趣且易於理解。	94.4% 34/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36	0	0
2	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動有助於我對情境的體悟。	94.4% 34/36	0	5.6% 2/36	0	0
3	我覺得戲劇表演活動讓我有更多機會與同儕互動，彼此共同合作的機會增多。	86.1% 31/36	8.3% 3/36	5.6% 2/36	0	0
4	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動可以改善我的人際關係。	88.9% 32/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36	0
5	班級實施戲劇表演活動之後，讓我更有能力與同學一起解決語言學習上的問題。	75% 27/36	11.1% 4/36	8.3% 3/36	5.6% 2/36	0
6	在班級實施戲劇表演活動之後，我對中華文化有更深一層的了解與認知。	97.2% 35/36	2.8% 1/36	0	0	0
7	班級實施戲劇表演活動之後，我會與同學互相分享心得且更喜歡上華語課了。	88.9% 32/36	2.8% 1/36	8.3% 3/36	0	0

註：本次算法以四捨五入法，求到小數第一位。

附錄十八：我對戲劇表演活動課程後的心得——第五階段

題號	問題 請勾選出最能代表你對下列各項 反應的看法	非常 同意 %	同 意 %	普 通 %	不 同 意 %	非 常 不 同 意 %
1	我喜歡戲劇表演活動，因為內容有趣且易於理解。	94.4% 34/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36	0	0
2	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動有助於我對情境的體悟。	91.7% 33/36	2.8% 1/36	5.6% 2/36	0	0
3	我覺得戲劇表演活動讓我有更多機會與同儕互動，彼此共同合作的機會增多。	88.9% 32/36	8.3% 3/36	2.8% 1/36	0	0
4	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動可以改善我的人際關係。	91.7% 33/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	0	0
5	班級實施戲劇表演活動之後，讓我更有能力與同學一起解決語言學習上的問題。	86.1% 31/36	5.6% 2/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	0
6	在班級實施戲劇表演活動之後，我對中華文化有更深一層的了解與認知。	94.4% 304/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36	0	0
7	班級實施戲劇表演活動之後，我會與同學互相分享心得且更喜歡上華語課了。	83.3% 30/36	2.8% 1/36	8.3% 3/36	5.6% 2/36	0

註：本次算法以四捨五入法，求到小數第一位。

附錄十九：我對戲劇表演活動課程後的心得——第六階段

題號	問題 請勾選出最能代表你對下列各項 反應的看法	非 常 同 意 %	同 意 %	普 通 %	不 同 意 %	非 常 不 同 意 %
1	我喜歡戲劇表演活動，因為內容有趣且易於理解。	97.2% 35/36	0	2.8% 1/36	0	0
2	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動有助於我對情境的體悟。	88.9% 32/36	5.6% 2/36	5.6% 2/36	0	0
3	我覺得戲劇表演活動讓我有更多機會與同儕互動，彼此共同合作的機會增多。	91.7% 33/36	8.3% 3/36	2.8% 1/36	0	0
4	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動可以改善我的人際關係。	97.2% 35/36	0	2.8% 1/36	0	0
5	班級實施戲劇表演活動之後，讓我更有能力與同學一起解決語言學習上的問題。	83.3% 30/36	5.6% 2/36	5.6% 2/36	5.6% 2/36	0
6	在班級實施戲劇表演活動之後，我對中華文化有更深一層的了解與認知。	97.2% 35/36	2.8% 1/36	0	0	0
7	班級實施戲劇表演活動之後，我會與同學互相分享心得且更喜歡上華語課了。	94.4% 34/36	0	2.8% 1/36	2.8% 1/36	0

註：本次算法以四捨五入法，求到小數第一位。

附錄二十：我對戲劇表演活動課程後的心得——第七階段

題號	問題 請勾選出最能代表你對下列各項 反應的看法	非常 同意 %	同 意 %	普 通 %	不 同 意 %	非 常 不 同 意 %
1	我喜歡戲劇表演活動，因為內容有趣且易於理解。	97.2% 35/36	0	2.8% 1/36	0	0
2	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動有助於我對情境的體悟。	91.7% 33/36	5.6% 2/36	2.8% 1/36	0	0
3	我覺得戲劇表演活動讓我有更多機會與同儕互動，彼此共同合作的機會增多。	94.4% 34/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36	0	0
4	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動可以改善我的人際關係。	91.7% 33/36	2.8% 1/36	5.6% 2/36	0	0
5	班級實施戲劇表演活動之後，讓我更有能力與同學一起解決語言學習上的問題。	77.8% 28/36	5.6% 2/36	11.1% 4/36	5.6% 2/36	0
6	在班級實施戲劇表演活動之後，我對中華文化有更深一層的了解與認知。	97.2% 35/36	2.8% 1/36	0	0	0
7	班級實施戲劇表演活動之後，我會與同學互相分享心得且更喜歡上華語課了。	88.9% 32/36	2.8% 1/36	8.3% 3/36	0	0

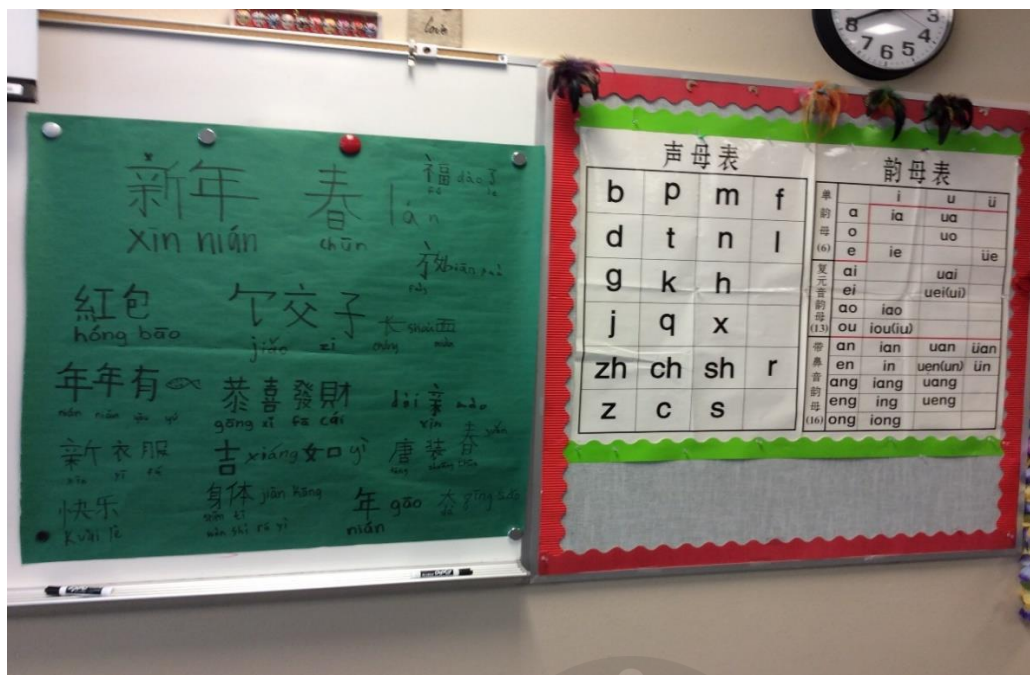
註：本次算法以四捨五入法，求到小數第一位。

附錄二十一：我對戲劇表演活動課程後的心得——第八階段

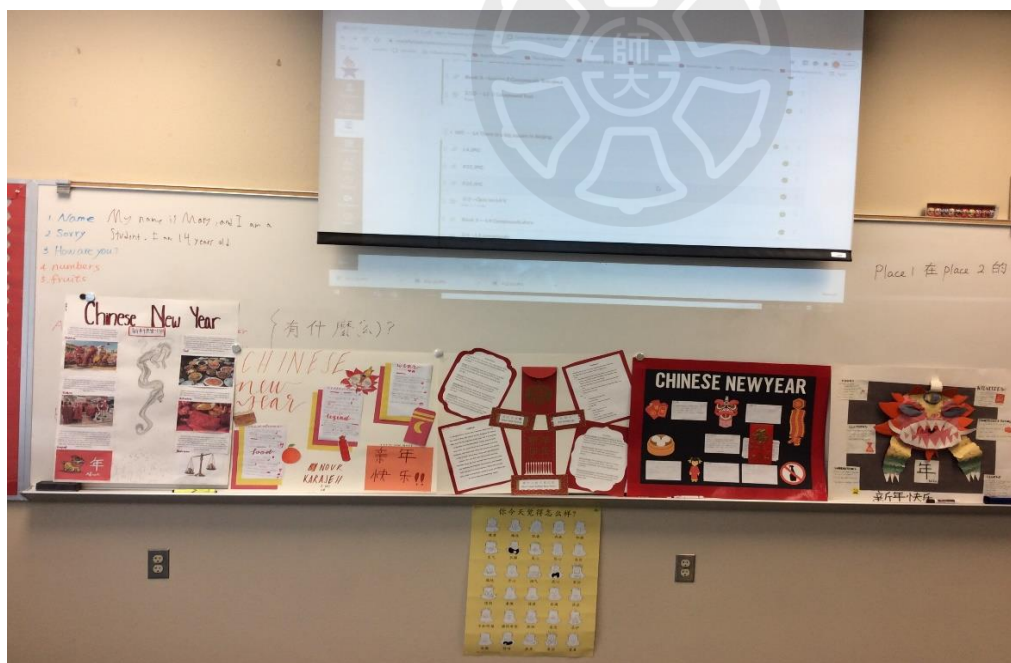
題號	問題 請勾選出最能代表你對下列各項 反應的看法	非 常 同 意 %	同 意 %	普 通 %	不 同 意 %	非 常 不 同 意 %
1	我喜歡戲劇表演活動，因為內容有趣且易於理解。	91.7% 33/36	2.8% 1/36	5.6% 2/36	0	0
2	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動有助於我對情境的體悟。	94.4% 34/36	0	5.6% 2/36	0	0
3	我覺得戲劇表演活動讓我有更多機會與同儕互動，彼此共同合作的機會增多。	97.2% 35/36	2.8% 1/36	0	0	0
4	我喜歡戲劇表演活動，因為戲劇表演活動可以改善我的人際關係。	94.4% 34/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36	0	0
5	班級實施戲劇表演活動之後，讓我更有能力與同學一起解決語言學習上的問題。	83.3% 30/36	2.8%	2.8%	2.8%	2.8%
6	在班級實施戲劇表演活動之後，我對中華文化有更深一層的了解與認知。	97.2% 35/36	2.8% 1/36	0	0	0
7	班級實施戲劇表演活動之後，我會與同學互相分享心得且更喜歡上華語課了。	88.9% 32/36	2.8% 1/36	2.8% 1/36	5.6% 2/36	0

註：本次算法以四捨五入法，求到小數第一位。

圖檔一：教學活動拍照檔 --- 學生寫新年詞語



圖檔二：教學活動拍照檔 --- 學生做的中國新年方案一



圖檔三：教學活動拍照檔 --- 學生做的中國新年方案二

